

Edition n° 143 | Série II, du 02 octobre 2013
 Hebdomadaire Franco-Portugais

GRATUIT

O jornal das Comunidades Lusófonas de França, editado por CCIFP Editions,
 da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa



19

Oito fadistas cantaram e encantaram, durante três dias, o Cirque d'Hiver, em Paris, no quadro do Festival d'Ile de France.

Edition

F R A N C E



La Banque BCP vous offre le DVD du film

la Cage Dorée
 La comédie "à la portugaise"!

Banque BCP
 La banque de l'Europe

LUSO JORNAL



03

Conselho. O Secretário de Estado José Cesário divulga a nova anteproposta de Lei do Conselho das Comunidades Portuguesas.

08

Córsega. O Escritório Consular de Ajaccio está encerrado desde segunda-feira porque os três funcionários aposentaram-se.

11

Alentejo. A Região de Turismo do Alentejo organizou, na semana passada, uma ação de promoção junto dos operadores turísticos em França.

28

Futebol. Mariana Amaro e Melissa Gomes regressaram a França depois de terem sido convocadas para a Seleção A de Futebol feminino de Portugal.

08



JORNADA DE PORTUGAL NO HIPÓDROMO DE VINCENNES

Sem nenhuma representação oficial de Portugal

LusoJornal / Mário Cantarinha

Une marque d'avenir avec 200 ans d'histoire.

La compagnie d'assurance Fidelidade Mundial change d'image et de nom et devient Fidelidade.

Avec plus de deux cents ans d'histoire, Fidelidade occupe aujourd'hui la place de leader sur le marché des assurances au Portugal.

Ensemble, protégeons votre avenir et celui de votre famille.

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A.
 Siège : Largo do Calhau, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC e Matricula 300 950 890. CRC Lisboa - Capital Social 361.330.000 € www.fidelidade.pt
 Succursale de France : 29, boulevard des Italiens - 75002 Paris - RCS Paris 0 413 175 171 - Tél. 01 40 17 67 20 - Fax : 01 40 17 67 29 www.fidelidade.fr

FIDELIDADE

ASSUREUR DEPUIS 1808

fidelidade.fr

→ Crónica de opinião

A pobreza de quem trabalha e outras obscenidades portuguesas

Nuno Gomes Garcia
Escritor

contact@lusojournal.com



É uma realidade indesmentível: a pobreza e a desigualdade social em Portugal são as principais doenças que debilitam o país.

Em boa verdade, chefiados pelos partidos da direita desde 1975, seja o PS, seja o PSD, coligado ou não com seu partido-rémora, o CDS-PP, sempre disposto a acoplar-se ao que quer que seja desde que sinta o cheirinho do Poder, os Governos pós-1975 nunca tiveram uma estratégia que visasse eliminar a pobreza que, hoje, atinge muito mais de dois milhões de Portugueses.

Essa pobreza, sólida e pertinaz, que a geração que perece deixa em testamento à geração que se segue, baseia-se na política de baixos salários promovida pelos Governos de direita que se vão alternando no Poder. Esses salários baixos, usados como “instrumento para incrementar a competitividade das empresas”, dizem eles, são, pelo contrário, uma contraproducente imbecilidade económica, pois, além de não estimularem o mercado interno (cerca de 90% da nossa economia), são responsáveis por umas das mais tristes originalidades portuguesas: a pobreza de quem trabalha (ou de quem

trabalhou).

Ter um emprego, em Portugal, apesar de ser cada vez mais difícil, não é garantia suficiente que possa permitir a um trabalhador escapar às garras da pobreza. É um facto.

O quadro é o seguinte. Ao mesmo tempo que milhões de trabalhadores portugueses vivem na mais profunda penúria, visto que salários baixos significam pobreza, existe um punhado de “gestores” e afins, normalmente com ligações promíscuas a um Poder “bipartidizado”, que recebe num mês o que um pescador ou um empregado de mesa, entre tantos outros, não ganharia em dez vidas. É essa a maior obscenidade do regime que vigora em Portugal há mais de 30 anos.

Outra das obscenidades do regime verifica-se quando se analisa a situação dos pensionistas. A par de um imenso mar de pensões de miséria, de 200 euros ou pouco mais, pagas a quem trabalhou e descontou uma vida inteira, coexistem membros de uma pequena elite que auferem extravagantes pensões de milhares de euros após se reformarem, como o fez a atual Presidente da Assembleia da República, aos 42 anos de idade.

Essa desigualdade social entre uma esmagadora (e crescente) maioria de trabalhadores/pensionistas/desempregados pobres e uma elite pornograficamente abastada (cada vez mais) vem-se acentuando desde que, em 2011, o atual Governo PSD/CDS, também conhecido como Governo Coelho/Portas, após uma campanha eleitoral alicerçada em mentiras e engodos, conseguiu “pôr a mão no pote do Poder” e instaurar a ditadura de uma Austeridade que empobrece os mais pobres e os mais fracos e enriquece os mais ricos e os mais poderosos, a banca e a plutocracia nacionais e estrangeiras.

A via de “empobrecimento nacional” preconizada pela dupla Coelho/Portas teve o condão de transformar Portugal, segundo a opinião do insuspeito Eugénio Fonseca, Presidente da Caritas Portuguesa, em “um dos países (da União Europeia) que apresenta maiores desigualdades na distribuição da riqueza produzida e um dos mais vulneráveis à pobreza”.

De facto, a taxa de pobreza em Portugal atingia, em 2010, 18% da população, cerca de dois milhões de cidadãos. Sem o Estado Social

criado pelo 25 de Abril e que a dupla Coelho/Portas está apostada em destruir, essa taxa aumentaria para 42,5% da população. Abençoado Estado Social, portanto. No ano de 2013, após o corte de 6% nos rendimentos dos Portugueses, levado a cabo por Coelho/Portas, e do crescimento exponencial do desemprego, a situação piorou exponencialmente. Podemos, então, dizer que cerca de metade dos Portugueses que residem em Portugal não estão imunes ao flagelo da pobreza. A situação seria bem pior se o país não tivesse convidado/expulsado centenas de milhares de pessoas, condenando-as à emigração e ao exílio.

Por outro lado, a emigração forçada, é sabido, empobrece ainda mais o país. A investigadora Laura Vilarinho (Instituto Ricardo Jorge) confirmou que cada vez nascem menos crianças em Portugal. Em 2013, diz ela, “nascerão menos de 82 mil crianças”. Em 2011, nasceram 97 mil e, em 2012, nasceram 90 mil. O decréscimo de cerca de 8% por ano é assustador. A mesma investigadora aponta a principal razão para esse fenómeno: “O grande problema é a quantidade de jovens que estão a

sair do país. Quem está a emigrar são os casais jovens. Acresce que, muitos jovens casais imigrantes, sobretudo brasileiros e africanos, que equilibraram a natalidade, também estão a regressar aos países de origem”.

Mais apavorante ainda, todavia, é a pobreza infantil. Quase 29% das crianças a residir em Portugal (sobre)vivem abaixo do limiar da pobreza. A sua situação piorou, depois de o Governo PSD/CDS-PP ter revolido cortar no Abono de Família a pouco menos de um milhão de crianças.

O terrível cenário descrito acima só mudará se a erradicação da pobreza e da desigualdade social se tornar num desígnio nacional e não, como o é agora, num conformismo nacional. Um Governo diferente, que orientasse a sua ação com base na solidariedade e na justiça social, já teria eliminado essa chaga que corrói o tecido social português e que gera fraturas entre gerações e grupos socioprofissionais. Uma espécie de guerra civil, ainda fria, mas cada vez menos surda, que, em última análise, poderá conduzir Portugal à catástrofe e ao desaparecimento.

→ Crónica de opinião

Abolição e privilégios

Pedro da Nóbrega
Historiador, antropólogo e dirigente associativo em Nice

contact@lusojournal.com



Fiquei assaz interrogativo lendo uma opinião publicada sobre o título “Os custos das eleições autárquicas”. Pensei, nestes tempos onde o comportamento ilegítimo e antidemocrático da Troika vai enfraquecendo a credibilidade das instituições democráticas de muitos países da União Europeia, que talvez fosse a expressão de uma chamada de atenção sobre os inúmeros sacrifícios de tantos Portugueses que lutaram durante meio século de ditadura fascista para conquistar, não só o direito a eleições livres, como a autarquias que fossem um espaço de democracia local, mas mais globalmente conquistar um quadro institucional que proporcione a intervenção popular na ação pública. É que essas conquistas custaram muitos sofrimentos, torturas, exílios e mortes antes de se tornarem uma realidade graças à Revolução dos Cravos em abril de 74.

Mas nada disso, afinal tratava dos custos ligados à organização das

eleições e nomeadamente as dispensas laborais acordadas aos candidatos que seriam um vício especificamente português, segundo o autor deste artigo, e que explicaria as dificuldades atravessadas hoje por Portugal. Todos os que estão implicados de perto ou de longe em França na vida política, sabem que não é uma especificidade portuguesa, e que favorecer a participação de todos os cidadãos na vida democrática e no empenhamento cívico, não representa benesses quaisquer, mas uma condição da vitalidade democrática das nossas instituições, a não ser que queiramos reservar a atividade política a certos profissionais privilegiados. Outra solução ainda mais económica seria de suprimir as eleições, substituí-las por sondagens de opinião e reservar a representação política aos “doutores” da praxe. Um “Estado novo” à antiga de uma certa forma. Uma fórmula ideal para, por exemplo, um Durão

Barroso que fugiu de um desastre eleitoral em Portugal para se reciclar numa Comissão Europeia onde se autoriza, sem qualquer legitimidade democrática, ingerências tão escandalosas como abusivas na definição das políticas económicas e sociais dos Estados membros da União Europeia.

Já que o autor deste artigo, que se apresenta como militante do PSD, fala em abolição de privilégios, poderia, numa espécie de relâmpago de lucidez, evocar situações bem mais características de privilégios e benesses como a do João Moreira Rato, membro do PSD, que auferiu 65 mil euros por seis meses à frente do Instituto de Gestão do Crédito Público (IGCP), o que equivale a uma média superior a 10.800 euros por mês. Ou também da Presidência de Cavaco Silva que, nos últimos sete anos, apresenta um orçamento de funcionamento médio anual superior a 16,3 milhões de euros. Ou ainda o

caso do Rui Machete, atual Ministro dos Negócios Estrangeiros, que declarou 265 mil euros de rendimentos em 2012, incluindo uma pensão de 132 mil euros, tendo chegado a acumular mais de 31 cargos de representação em várias instituições financeiras. Ou seja, estes indivíduos e instituições que andam a apregoar aos Portugueses a necessidade de sacrifícios cada vez mais brutais, para supostamente sair da crise. Esses mesmos que têm mergulhado Portugal na recessão e que são os primeiros responsáveis da situação atual mas que se livram de arcar com as consequências, deixando a grande maioria dos Portugueses confrontados com dificuldades cada dia maiores para enfrentar o quotidiano. Esses sim são privilegiados e são estas situações que têm de ser abolidas. Esperemos só que, apesar do trabalho de descredibilização das instituições democráticas levado a cabo por estes senhores, sejam mui-

tos os Portugueses a votar nas eleições autárquicas para castigarem estes privilegiados e dizer bem alto: “Basta”!

Basta de situações lesivas do bem comum, basta de exigir aos Portugueses sacrifícios de que se isentam aqueles que os apregoam, basta de arrogância e desprezo, basta de subserviência para com a Troika, basta de leiloar o país para preservar os privilégios de uns poucos.

Os Portugueses não têm a memória tão curta que não saibam que o que custa caro não é o exercício da democracia mas sim a sua desvirtuação em prol de uma minoria de privilegiados. O que custa caro é a desigualdade social, as carências na saúde e na educação, a precarização da juventude, a pauperização dos reformados, a austeridade para a maioria para garantir a fartura de alguns.

Pagaram durante meio século um alto preço para não esquecerem.

→ Por enquanto trata-se de uma anteposta de Lei

José Cesário apresenta novas alterações à Lei do Conselho das Comunidades

Por Carlos Pereira

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas divulgou na semana passada, “depois de um longo processo de reflexão”, uma nova proposta de alteração da Lei do Conselho das Comunidades. José Cesário tem sido pressionado, até pelos militantes do seu próprio Partido, para convocar eleições do órgão já que o mandato dos atuais Conselheiros devia ter acabado em outubro do ano passado.

Mas com a divulgação do “anteprojeto de Lei”, José Cesário pretende ganhar ainda mais algum tempo e não se preveem eleições nos próximos meses. “Durante os últimos meses recebi vários contributos que foram de enorme utilidade para a elaboração deste documento. Porém, sinto que importa que ele seja mais debatido antes de iniciarmos o respetivo processo legislativo” escreve o Secretário de Estado. “A questão essencial é conseguirmos que o modelo de funcionamento deste órgão seja eficaz e que reúna o maior consenso possível”. José Cesário pede contributos até 15 de outubro, antes de enviar a proposta para a Assembleia da República.

Talvez nem haverá eleições no próximo ano porque o Governo ainda demorará a apresentar a proposta de Lei ao Parlamento e o Parlamento demorará certamente a legislar sobre esta questão que não tem merecido a prioridade dos Grupos parlamentares. Depois teremos de esperar ainda pela promulgação da Lei, e pelo início de todo o processo eleitoral até que, enfim, tenhamos o novo Conselho em funcionamento.

O Secretário de Estado, que tinha anunciado que o “novo” Conselho passaria a depender da Assembleia da República, voltou atrás e mantém o Conselho das Comunidades na esfera do Governo.

José Cesário acaba mesmo por dar uma maior envolvimento do Governo no CCP, já que é o próprio Secretário de Estado quem presidirá o Conselho Permanente, como aliás acontece com o seu homólogo francês. José Cesário diz que um dos objetivos da proposta é “aumentar a responsabilização do Governo e das representações diplomáticas portuguesas nos trabalhos deste órgão, prevendo-se nomeadamente o seu envolvimento e participação direta em diversos momentos da sua dinâmica interna”.

Já era de esperar que José Cesário acabasse com os membros nomeados para o CCP, uma decisão do anterior Secretário de Estado António Braga,



Secretário de Estado José Cesário
DR

amplamente criticada até pelos próprios Conselheiros das Comunidades, que não viam com bons olhos a coabitação entre membros eleitos por sufrágio universal e membros nomeados

dos”, extinguindo simultaneamente as Comissões temáticas criadas por António Braga.

A anteposta do Governo pretende “fazer corresponder o universo eleito-

O «novo» CCP passa a ter 80 Conselheiros, 10 dos quais eleitos em França. Não terá Conselheiros nomeados.

pelo Governo. Também acaba com o Conselho Consultivo da Juventude, uma espécie de “anexo” do CCP, que nunca chegou a ser ativado.

José Cesário volta a uma fórmula que já existiu no CCP, com Secções locais e Conselhos regionais por Continente, “recuperando um modelo que já existiu e que garantiu excelentes resulta-

ral do Conselho das Comunidades Portuguesas ao da Assembleia da República, garantindo um envolvimento de todos os eleitos no fomento de um único processo de recenseamento e de participação política”. Deixa de haver listas eleitorais específicas para o CCP, baseadas nas inscrições consulares, como tem acontecido desde

que foi criada a nova “fórmula” do CCP, em 1997, por José Lello.

O próximo Conselho das Comunidades passará a ter 80 Conselheiros sendo 10 eleitos em França: 5 na área consular de Paris, 2 na área consular de Bordeaux, que também inclui Toulouse, 2 nas áreas consulares de Lyon e Marseille e 1 pela área consular de Strasbourg.

José Cesário pretende também “reforçar os direitos dos Conselheiros, prevendo-se a atribuição de passaporte especial, a possibilidade de apresentarem pedidos de esclarecimento por escrito e a utilização dos espaços dos Postos consulares no exercício da sua atividade” diz a anteposta do Governo. O pedido de um Passaporte especial já tinha sido levantado várias vezes, nomeadamente por Conselheiros do Brasil. Os membros do CCP devem passar a “reunir trimestralmente com os titulares das missões diplomáticas e dos postos consulares com jurisdição sobre os círculos por onde são eleitos”.

Outra grande novidade na anteposta do Governo é o objetivo de “alterar o modelo de financiamento das atividades do Conselho, fazendo-o depender de uma percentagem fixa das receitas consulares que revertem para o Ministério dos Negócios Estrangeiros”. Esta era uma velha reivindicação dos Conselheiros das Comunidades, fartos de debater, ano após ano, o orçamento do próprio órgão. “Os custos de funcionamento e as atividades do Conselho, dos Conselhos regionais e Secções e subsecções locais, quando existam, bem como os do Conselho Permanente, são financiados através de verba global inscrita anualmente como dotação própria no Orçamento do Ministério dos Negócios Estrangeiros, resultante da contribuição de 0,5% das receitas do Fundo para as Relações Internacionais, distribuída pelas estruturas de acordo com as orientações do membro do Governo competente em matéria de Emigração e Comunidades portuguesas” diz o texto ao qual o LusoJornal teve acesso.

Tendo em conta que as receitas do Fundo para as Relações Internacionais são, na prática, as receitas dos emolumentos consulares, que rondam os 20 milhões de euros por ano, o Orçamento do CCP seria da ordem dos 100 mil euros.

Os Conselheiros só reúnem uma vez todos os 4 anos em Plenário, em Lisboa, mas a anteposta de Lei do Governo não prevê um reforço de verba em ano de Plenário.

em síntese

Cabo Verde já tem um Conselho das Comunidades

O diploma que cria o Conselho das Comunidades de Cabo Verde, órgão consultivo para os assuntos relativos às Comunidades caboverdianas no exterior, já foi publicado no Boletim Oficial daquele país.

Aprovado a 24 de abril com 36 votos do PAICV e 26 contra da Oposição, sendo 24 do MpD e dois da UCID, o diploma esteve sob alguma tensão protagonizada pelos partidos da oposição e a Presidência da República.

Após a sua aprovação no Parlamento, o Chefe de Estado, Jorge Carlos Fonseca, antes de promulgar, requereu junto ao Supremo Tribunal de Justiça, na qualidade do Tribunal Constitucional, a fiscalização preventiva de algumas normas constantes no diploma. O Chefe de Estado alegou, na ocasião, que além de dúvidas sobre a composição do Conselho das Comunidades, tinha reservas quanto à maioria necessária para a aprovação das disposições que regulam a matéria de eleição dos seus membros.

Depois de analisar o documento que lhe foi remetido, o Tribunal Constitucional considerou “improcedente” o pedido de Jorge Carlos Fonseca e, em acórdão, sustentou não haver inconstitucionalidade em relação às normas que o Presidente da República havia suscitado a fiscalização preventiva, bem como no que tange à maioria necessária para a aprovação das disposições que regulam a matéria de eleição dos membros do Conselho das Comunidades.

“O Grupo Parlamentar do PAICV congratula-se com o recente acórdão do Tribunal Constitucional que confirma a normalidade constitucional de todas as normas da Lei que cria o Conselho das Comunidades, aprovado pela Assembleia nacional, no passado mês de abril” diz um comunicado do PAICV. “A criação do Conselho das Comunidades significa um momento importante na história da República de Cabo Verde, uma vez que dá corpo a um comando da nossa Constituição, segundo o qual a participação dos caboverdianos emigrados na vida política e social do país é uma obrigação que incumbe ao Estado realizar”.

• PUB

Immobilier à vendre au Portugal
TEL: +351 244 837 014
TEL: +351 244 553 227
cardeira@costa-century21.pt

Century 21
AMIRIS CARDEIRA & COSTA
Facebook.com/Century21CardeiraCosta



130m² - 3 pièces - 2 chambres
Maison Grande. Maison récente à neuf, gracieux, avec garage, terrasse et barbecue. Cuisine équipée, salon avec chauffage, salle de bain avec plinthe lumineuse et cabinet de douche.
Vend: 72.500.00€ Ref: 1746-00215



188m² - 4 pièces - 3 chambres
Maison à Acóçaba. Excelente maison de 3 chambres dans un domaine fermé avec piscine et tennis, garage pour 2 voitures. Financement à 100% et avec un taux d'intérêt bon.
Vend: 99.000.00€ Ref: 1746-00189



162m² - 4 pièces - 3 chambres
Linha (Carrangueiro) Maison rez-de-chaussée en 1er étage en excellent état. Garage pour 2 voitures. Possibilité d'acquiescer la maison avec des meubles.
Vend: 115.000.00€ Ref: 1746-00296



60m² - 2 pièces - 1 chambre
Ficórgão. Lote Apartamento recentemente renové, deuxième et dernier étage à 30 mètres de la plage, balcon avec vue sur la mer, parking pour 1 voiture. Bonne opportunité d'investissement.
Vend: 49.900.00€ Ref: 1746-00102

em síntese

Hidalgo felicita António Costa

António Costa a été réélu dimanche 29 septembre à la tête de la Mairie de Lisboa. Anne Hidalgo, candidate PS à la Mairie de Paris, a tenu à le féliciter quelques instants après sa victoire, sur son site officiel. «Je salue la réélection de mon ami António Costa en tant que Maire de Lisbonne et tiens à le féliciter pour le nouveau mandat qui lui a été donné. Je connais depuis longtemps António Costa et j'ai plaisir à travailler avec lui, notamment dans le cadre de Cités et Gouvernements Locaux Unis. C'est un homme d'une grande valeur et d'une intégrité remarquable à qui les Lisboètes ont décidé de faire confiance une nouvelle fois. Si je me réjouis aujourd'hui de leur choix, c'est qu'António Costa est de ces hommes qui possèdent une véritable vision pour leur ville, un engagement exclusif au service de ses habitants, une authentique volonté de la voir grandir et s'épanouir. Lisbonne, comme Paris, est une ville-monde créative et bouillonnante, riche de sa diversité. Au long de son premier mandat, la détermination, la lucidité et l'enthousiasme d'António Costa ont permis la mise en œuvre dans cette ville d'une politique innovante et audacieuse. Je suis convaincue que nos grandes cités européennes ont un rôle majeur à jouer pour l'avenir de notre continent, qu'elles sont les jalons d'une Europe plus tolérante et plus forte. Dans le cas de Paris et Lisbonne, nos deux villes sont liées par un accord d'amitié depuis 15 ans, accord qui permet la réalisation de projets culturels d'envergure, en lien notamment avec les Portugais et les lusophones de Paris. Je forme donc le vœu que ces liens précieux continuent à nous enrichir mutuellement».

Rui Tavares comenta as declarações de Manuel Valls

O Eurodeputado Rui Tavares disse à Lusa que as declarações do Ministro do Interior da França que afirmou que os ciganos da Bulgária e da Roménia devem abandonar o país, são "perturbantes" e obrigam a uma posição da Comissão Europeia. "Estas declarações são ainda mais surpreendentes vindas da parte de um governante francês, socialista e ainda por cima por serem tão contraditórias com o próprio espírito republicano francês e da declaração dos Direitos do Homem e do Cidadão de 1789", disse o Deputado dos Verdes Europeus.

➔ Arnaldo Andrade (PAICV) eleito pelo círculo eleitoral da Europa

Deputado Caboverdiano quer que os emigrantes votem nas eleições autárquicas

Por Carlos Pereira

O Deputado caboverdiano do PAICV eleito pelo círculo eleitoral da Europa, Arnaldo Andrade, esteve na semana passada em Paris para encontros com militantes do Partido e encontros com a Comunidade caboverdiana de França.

Arnaldo Andrade esteve com o Secretário Geral do Partido, Júlio Correia, num encontro com a Secção do PAICV em França, que teve lugar em Clichy-la-Garenne (92) e foi aí que respondeu às perguntas do LusoJornal.

LusoJornal: O Conselho das Comunidades foi enfim aprovado no Parlamento de Cabo Verde. É o fim de um processo que dura há vários anos?

Arnaldo Andrade: É o início de um processo. O Conselho das Comunidades é de facto um projeto que levou muito tempo a ser aprovado. A primeira vez que o apresentei, estava na Oposição, o projeto não passou porque não tínhamos os votos necessários. Agora finalmente foi aprovado e dá a possibilidade de aumentar a capacidade de participação dos Caboverdianos que estão fora do país. É um passo importante, sobretudo simbólico.

LusoJornal: Que outras novidades vêm por aí?

Arnaldo Andrade: Neste momento está no Parlamento a nova Lei da nacionalidade, um problema complicado, também antigo. Há gente que nasceu noutros países, em que a guerra bombardeou os arquivos todos. Portanto, para provar que é Caboverdiano e filhos de pais caboverdianos, não há nenhuma prova. Temos de criar mecanismos que possam resolver este e uma série de outros problemas. Em matéria de leis, assinalaria a aprovação no ano passado do novo código de benefícios fiscais.



Deputado do PAICV Arnaldo Andrade
DR

LusoJornal: No que diz respeito à isenção de impostos alfandegários para emigrantes, é assunto que não conseguem resolver?

Arnaldo Andrade: Há uma lei de isenções, que por vezes é considerada insuficiente. Um Caboverdiano que regressa definitivamente para Cabo Verde, já tem direito a levar o recheio de casa, o automóvel. As pessoas pedem é outras facilidades, mas nós não queremos criar desequilíbrios que seriam depois complicados de gerir. Mas queria destacar ainda que temos em curso o programa "Cabo Verde no Coração", para jovens caboverdianos no exterior que lhes permite descobrir Cabo Verde. Era uma velha reivindicação que existia. Também já temos o programa «Mata Saudade», para os velhos, já com uma certa idade, gente que passou muitos anos sem visitar

Cabo Verde. É um programa anual e também é uma velha reivindicação.

LusoJornal: Portugal nunca conseguiu ter um Ministério das Comunidades por alegada incompatibilidade com o Ministério dos Negócios Estrangeiros. Como se passa em Cabo Verde?

Arnaldo Andrade: Nós estamos a fazer uma experiência nova que é separar as duas coisas. É claro que toda a gente acha que os assuntos tocam-se. Quando se chega à prática, os assuntos tocam-se mesmo. Os dois Ministérios têm que trabalhar juntos em muita matéria. Mas há matéria que é específica das Comunidades e só um Ministério com essa sensibilidade é que consegue fazê-lo.

LusoJornal: As Comunidades têm pedido o voto nas eleições autárquicas em Cabo Verde. Isso pode vir a acon-

tecer?

Arnaldo Andrade: Eu já manifestei ao Presidente do meu Partido que vou fazer campanha a favor desse assunto. Teremos que mudar a Constituição, não é uma coisa que vai acontecer imediatamente. Mas há muita gente que acha que faz sentido. Há sítios onde os Emigrantes são a principal força do município, são eles que pagam as taxas, os impostos, o imposto sobre o Património, as licenças de construção, etc. Não faz sentido que eles não tenham uma palavra a dizer sobre o desenvolvimento.

LusoJornal: Esta possibilidade pode criar algum atrito com quem mora lá?

Arnaldo Andrade: Essa polémica vai existir sempre. Já existiu quando se tratou dos votos para as Presidenciais e também para as Legislativas. Portanto a polémica existirá sempre. Eu acho que a experiência aponta no sentido do direito de voto trazer mais benefícios que outra coisa.

LusoJornal: Cabo Verde não tem um Embaixador em França. Isso criou algumas dificuldades nas relações com a França?

Arnaldo Andrade: Não acho que tenha dificultado as relações com a França. Mas sim, é importante ter um Embaixador em França. Vai chegar muito brevemente espero eu. E ainda bem, porque fez muita falta.

LusoJornal: Os serviços consulares têm sido muito criticados...

Arnaldo Andrade: Eu sei disso, já fui Embaixador aqui, por isso sei. Quando venho cá, falo com as pessoas e estou atento aos problemas consulares. Há coisas mais complicadas de resolver porque implicam mudanças de legislação, mas há coisas que são decisões políticas que podem ir avançando. E a presença do Embaixador vai ajudar muito.

Presidente de Moçambique esteve em Paris

O Presidente de Moçambique, Armando Guebuza, reuniu-se no sábado passado, em Paris, com a Comunidade moçambicana e admitiu que sentiu, após o encontro com o homólogo francês, que estão ambos na "mesma frequência" relativamente à cooperação entre os dois países. "Estamos aqui para reforçar e intensificar as relações económicas ente os nossos países. Neste caso à procura de aumento de investimento da França em Moçambique e de cooperação nessa área", disse Guebuza à diáspora moçambicana presente.

Armando Guebuza sublinhou que no encontro que teve, na sexta-feira, com o Presidente da República francês sentiu que estão "na mesma frequência em termos de reforço da amizade" e "em termos de continuação da cooperação", que é do interesse de ambos os países.

Depois do encontro com François Hollande, o Presidente moçambicano



François Hollande recebeu Armando Guebuza
RF

reuniu-se com várias empresas francesas interessadas em investir em Moçambique. "Sentimos que a maior parte delas tem uma percentagem muito alta de trabalhadores moçambicanos nas suas empresas e em muitos casos mesmo em certos níveis de

direção, e para tal deve-se combinar a necessidade de cada vez maior formação".

O Presidente referiu-se ainda à capacitação de empresas moçambicanas para a pesca. "Vamos obter, através do setor privado uma maior capaci-

dade de pescar nas nossas águas", assegurou. "Se têm ideias de aumentar as empresas para a pesca no alto mar, não hesitem, avancem, porque há muitos recursos que devem ser explorados devidamente", pediu Guebuza à Comunidade moçambicana. O Presidente admitiu que há um "desafio" em "ter a certeza" que a costa moçambicana é protegida, "que as águas territoriais não são violadas e que o transporte que passa pelo território marítimo moçambicano ocorre em segurança, dentro dos padrões internacionais estabelecidos".

"Estamos a trabalhar com os nossos amigos franceses no sentido de reforçar também nessa área. É por isso a previsão de obtenção de meios que nos possam permitir controlar mais a nossa costa", disse o Presidente, o que remete para a encomenda de 30 navios a um estaleiro naval francês: vinte e quatro navios de pesca e seis barcos patrulha.

em síntese

Frappé parce qu'il était Portugais

Par Mickael de Oliveira

Le Courier de l'Ouest, édition des Deux Sèvres, rapporte qu'un homme sortant d'un restaurant a reçu un coup de tête d'un jeune homme de 22 ans parce qu'il «était Portugais». Les faits se sont déroulés le mardi 24 septembre, rue Ricard, à Niort, vers 22h00.

Le jeune homme, avec un taux d'alcoolémie de 1,8 gr/l, a été placé en garde à vue. Pour le moment, il nie avoir frappé cet homme, l'avoir fait dégradé plusieurs véhicules dans la soirée «à coups de poing». En effet, en plus d'avoir agressé cet homme en pleine rue, l'inculpé aurait aussi brisé un pare-brise et une fenêtre d'un véhicule.

D'après La Nouvelle République, il a été remis en liberté mercredi 25 septembre. Il sera convoqué au tribunal le mardi 15 octobre prochain.

José Cesário visitou Paris e Bruxelas

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Cesário, esteve em Paris na segunda-feira da semana passada, antes de se deslocar também a Bruxelas.

O programa da visita do Secretário de Estado só foi comunicado algumas horas antes do governante ter reunião no Consulado Geral de Portugal em Paris, com o Cônsul Geral Pedro Lourtie.

No dia 24 de setembro, José Cesário encontrou-se em Bruxelas com o Conselheiro das Comunidades, Pedro Rupio, na Chancelaria da Embaixada de Portugal.

Reuniu depois com o Encarregado de Missão, Embaixador João Terenas e com o empresário Pedro Miranda, com Ivo Roque, Presidente da Federação HoReCa de Bruxelas e com Paulo de Carvalho, Diretor adjunto da edição do LusoJornal na Bélgica.

O Secretário de Estado visitou a Secção Consular e reuniu depois com a Coordenadora de Ensino de portugueses no Reino da Bélgica.

➔ À Bordeaux

Table ronde sur la participation civique

Une table ronde aura lieu le 12 octobre, à 15h00, à Bordeaux, sur «La Communauté portugaise et la participation civique», organisée par un Collectif civique des élus lusodescendants de l'aire consulaire de Bordeaux. L'évènement aura lieu à la Salle Municipale du Grand Parc Mairie Annexe Bordeaux (Place de l'Europe), en présence de l'Ambassadeur du Portugal en France, José Filipe Moraes Cabral.

António Leão Rocha, Cônsul Général du Portugal à Bordeaux fera l'intervention d'ouverture de la Table ronde qui sera ensuite modérée par Carlos Pereira, Directeur du LusoJornal.

Sont annoncées à cette Table ronde les présences d'Alain Juppé, Maire de Bordeaux, des Députés français Vincent Feltesse (également Président de la CUB), Marie Recalde, Christine Pires Beaune (également Présidente du Groupe Parlementaire d'Amitié



Réunion de préparation de la Table ronde

DR

France Portugal) et Alain Rousset (également Président de la Région), ainsi que les Députés portugais Carlos Gonçalves (également Président du Groupe Parlementaire d'Amitié Portugal France) et Paulo Pisco.

«Les différentes vagues d'immigration passées, mais aussi la nouvelle vague

liée à la crise économique, ont amené une importante Communauté de Portugais à s'installer en Aquitaine, zone historique de passage de flux migratoires; Bordeaux et les communes de la CUB, abritent ainsi un nombre important de résidents de nationalité ou d'origine portugaise» dit un communi-

qué de presse des organisateurs. «L'Ambassadeur du Portugal, lors de sa visite dans la région, pendant les dernières élections municipales en France a exprimé le souhait de voir se créer une mobilisation des élus portugais ou d'origine portugaise pour maintenir la mémoire portugaise et travailler à la visibilité de la Communauté».

C'est dans ce contexte que le Collectif s'est créé, dans une région - le Sud-Ouest - où il y a 420 élus portugais ou d'origine portugaise.

Environ 1.200.000 Portugais et Luso-descendants résident en France selon les statistiques officielles. Parmi ceux-ci, au 31 décembre 2009, on comptait 492.479 mono-nationaux et parmi ces mono-nationaux, seulement 68.498 sont inscrits sur les listes complémentaires en vue des élections Municipales et Européennes selon les sources de l'Ambassade du Portugal.

➔ Proferida pelo Cônsul Geral de Portugal naquela cidade

Lição inaugural em Sciences Po Bordeaux

O Cônsul Geral de Portugal em Bordeaux, António Leão Rocha proferiu na semana passada uma conferência no IEP de Bordeaux, como Lição inaugural aos alunos do 10º curso integrado (Mestrado) de Sciences Po Bordeaux, da Universidade de Bordeaux e da Faculdade de Economia da Universidade de Coimbra.

O convite partiu do responsável deste curso, o professor Patrick Zimmermann, que aliás fez a apresentação do Cônsul Geral de Portugal.

“Já no ano passado, na sequência de várias conversas e trocas de impressões com o professor Zimmermann e outros responsáveis de Sciences Po - e mesmo com a 'homóloga' da Universidade de Coimbra - sobre a melhor



António Leão Rocha e Patrick Zimmermann

DR

forma de incentivar os alunos e valorizar o curso, acordou-se que uma delas passaria por este formato: a abertura do ano letivo pelo Cônsul Geral” expli-

cou ao LusoJornal António Leão Rocha.

Na aula não estavam só presentes os alunos do “Curso integrado”, mas

também estudantes de português da Universidade de Bordeaux que se deslocaram a esta aula para ouvir o diplomata português.

No curso estão inscritos estudantes portugueses “de Coimbra”, mas também lusodescendentes, Brasileiros, Angolanos e ainda Franceses, estudantes de português em Bordeaux.

Tratando-se de alunos de Relações Internacionais, na sua maioria, a conferência do Cônsul de Portugal incidu sobre o Ministério dos Negócios Estrangeiros enquanto instrumento de execução da política externa portuguesa, a atividade e as funções do Consulado Geral de Portugal em Bordeaux e sobre Portugal, a crise e a agenda da União Europeia.

Liga Caboverdiana Contra o Cancro faz parcerias em Paris e Roterdão

Por Tatiana Gonçalves

Vários membros da Liga Caboverdiana Contra o Cancro viajaram até Paris e Roterdão, onde apresentaram os projetos da associação que tem como principal objetivo informar a sociedade caboverdiana sobre aquela que é a segunda causa de morte do país, depois das doenças cardiovasculares.

Em Paris, a Liga reuniu-se com algumas Associações caboverdianas sediadas em Paris, assim como com a Ligue Contre le Cancer que preside, neste momento, a Aliança das Ligas Francófonas e Mediterrâneas Contra o Cancro (ALIAM), assim como com a Comunidade caboverdiana.

“Um dos motivos que nos trouxe cá foi para arranjarmos parcerias. Já vínhamos a trabalhar com a associação Crianças de Hoje e de Amanhã, se

bem que é uma associação vocacionada para as crianças”, disse Conceição Pinto, Presidente da Liga.

Ernesto Rocha, ginecologista-obstetra, Diretor da maternidade do hospital de São Vicente e membro da Liga, notou “interesse, atenção e até mesmo alguma dinâmica da Comunidade caboverdiana em relação aos problemas ligados à saúde, de uma maneira geral, e também a sensibilidade em relação ao cancro”.

“Passámos as nossas ideias, ficámos com os contactos para ver em que é que nos podem ajudar. Mas fundamentalmente trouxemos alguns projetos da Liga e tivemos o apoio declarado daquilo em que pudermos ajudar”, explicou o ginecologista.

A Liga Caboverdiana Contra o Cancro tem programados para 2014 vários projetos que passam pela informação e educação da população e pelo ras-

treio. “Foram eleitas três ilhas para se iniciar esse projeto de rastreio, particularmente do cancro do colo do útero”, explicou José Luís Spencer, pneumologista, Diretor do serviço de pediatria do Hospital Baptista de Sousa em São Vicente e membro da Direção da Liga. As primeiras ilhas a acolher o projeto serão São Vicente, Santo Antão e Boavista. “No ano passado foi feito um trabalho semelhante na localidade de Calhau. Fizemos o rastreio a cerca de trezentas mulheres e foram detetados alguns casos de cancro de imediato, e neste momento todas fazem o acompanhamento”, acrescentou José Spencer. O Diretor do serviço de pediatria do hospital de São Vicente explicou ainda que “os casos de crianças são praticamente todos enviados para tratamento em Portugal”, devido à falta de meios nos hospitais cabover-

dianos. Quando os casos são detetados precocemente podem ser tratadas e muitas vezes curadas em Cabo Verde. No entanto, chegam normalmente numa fase mais avançada, que implica o encaminhamento para Portugal, ou a oferta de cuidados paliativos, em casos demasiado avançados.

Neste sentido, explicou Conceição Pinto, são organizadas várias atividades “na área de formação dos profissionais de saúde em relação aos cuidados paliativos, para médicos e enfermeiros”.

A Liga Caboverdiana Contra o Cancro tem em mente a organização de um Congresso, em 2014, que além da componente formativa, tem em vista convidar as associações com que contactou nesta viagem de forma a reforçar os laços de cooperação iniciados.

• PUB

Portugal Vivo
www.portugalvivo.com
Precisa de um site Internet?
Portugal Vivo tem a solução
Contacte-nos.
eMail: internet@portugalvivo.com
Tél. 06.84.77.42.56

➔ Foi funcionário do Consulado e da Missão junto do Conselho da Europa

Joaquim Santos homenageado em Strasbourg

No passado dia 22 de setembro, pelas 9h00 da manhã, na Igreja St. Urbain, em Strasbourg, atualmente a funcionar como Paróquia da Comunidade Portuguesa, foi celebrada uma missa por alma de Joaquim Carreira dos Santos, o Vice Cônsul de Portugal em Toulouse, que praticamente sempre morou em Strasbourg.

Perante uma assembleia de uma centena de pessoas, recolhidas com fervor e em pensamento à volta da esposa e irmãos, foi recordada uma parte da vida de Joaquim Santos pelo Deputado Carlos Gonçalves com quem privilegiadamente privou em vida, nomeadamente na vida política, mas também enquanto membro do seu Gabinete na Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas.

Estiveram presentes também o Cônsul Geral de Portugal em Strasbourg, Miguel Pires, vários Presidentes de associações portuguesas de Strasbourg, Colmar e Mulhouse, bem como o Presidente da Federação das Associações Portuguesas da Alsácia, outras entidades ligadas à Emigração, não esquecendo a dinâmica equipa da Missão Católica Portuguesa, fundada em 1968, que acolheu e organizou com grande dignidade esta homenagem bem merecida à figura



Alguns dos amigos que homenagearam Joaquim Santos

DR

de destaque, que foi Joaquim Santos. Depois da missa seguiu-se uma receção amavelmente oferecida pela única Pastelaria portuguesa da cidade.

Homem de cultura, de convicções fortes, militou na vida associativa em Strasbourg, onde dirigiu a emissão de rádio "Voz de Portugal" e participou ativamente na fundação do Info Luso, o jornal associativo da Associação Cultural Portuguesa. Estes dois íco-

nes da vida associativa em Strasbourg ainda estão de pé, desde 1986.

A sua carreira profissional desenvolveu-se essencialmente no Consulado Geral de Portugal e na Missão Permanente de Portugal junto do Conselho da Europa, na cidade de Strasbourg e ocupava atualmente o cargo de Vice Cônsul de Portugal em Toulouse.

"Como amigo e por ter partilhado momentos inolvidáveis na vida associa-

tiva, guardo do Quim a imagem de uma grande coragem face à dor física, não admitia a assistência de ninguém face à sua condição, obstinado pela portugalidade, pragmático e entusiasta" disse ao LusoJornal José de Jesus André. "Sempre nutri pelo Joaquim Santos uma grande admiração e respeito. Citando Camões 'e aqueles que por obras valorosas se vão da lei da morte libertando'. Requiescat in Pace" concluiu.

Duplicaram as inscrições nos Cursos de francês no Consulado de Bordeaux

Na semana passada, dia 24 de setembro, foi feita a apresentação do novo ano letivo do Curso de iniciação à língua francesa que é ministrado no Consulado Geral de Portugal em Bordeaux. O curso é gratuito e destina-se aos Portugueses recém chegados àquela cidade. A sala estava completamente cheia, tantos eram os alunos inscritos este ano. "Este ano as inscrições duplicaram relativamente ao ano anterior, o que implica um desdobramento em três turnos, dada a dimensão da sala" disse o Cônsul Geral António Leão Rocha, que já tinha deixado antever esta possibilidade numa recente entrevista que concedeu ao LusoJornal.

Duas professoras, Ana Maria Torres e Leonilde, encarregam-se do curso,



Cônsul juntou professoras e alunos em dia de apresentação

DR

generosamente, a quem o Cônsul Geral de Portugal não se cansa de agradecer. António Leão Rocha destaca ainda o "trabalho importante" das funcionárias Isabel Barradas e Martine Molères, que dão o apoio, nomeadamente logístico, "sem o qual também não seria possível realizar este projeto, que conta, anualmente, com uma adesão sempre crescente".

Este é já o terceiro ano letivo em que o Consulado de Portugal em Bordeaux realiza este curso. "Do ponto de vista dos destinatários, ela é considerada de grande utilidade prática e pessoal, tanto para as perspetivas profissionais de cada um, como para a sua vida diária neste país" concluiu ao LusoJornal o Cônsul António Leão Rocha.

Pré aviso de greve dos controladores aéreos para 10 de outubro

O Sindicato dos Controladores de Tráfego Aéreo (SINCTA) anunciou na semana passada que vai avançar para a greve a 10 de outubro, uma paralisação que decorrerá das 07h00 às 09h00 e das 15h00 às 17h00. Em comunicado, o sindicato adianta que o pré-aviso de greve "já foi en-

tregue às entidades competentes" e que "os serviços mínimos serão assegurados conforme o que está previsto no acordo existente sobre esta matéria".

A greve será realizada no âmbito de um protesto europeu, organizado pela Federação Europeia de Sindica-

tos de Controladores de Tráfego Aéreo (ATCEUC) e denominado 'Action Day', contra o Céu Único Europeu II. A França também já anunciou paralisações para o dia 10 de outubro. O Céu Único Europeu II, uma iniciativa da Comissão Europeia, visa "tornar os voos mais seguros, mais

ecológicos e mais pontuais", permitindo que as companhias aéreas reduzam em 16 milhões as emissões de dióxido de carbono, e diminuam os seus custos anuais "entre dois a três mil milhões de euros", de acordo com a informação divulgada por Bruxelas em junho.

Presenças

Consulares

Bayonne

Presença consular do Consulado-Geral de Portugal em Bordeaux Associação Divulgação da Cultura Portuguesa, 39 rue Joseph Latxague, Bayonne (64)

Das 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 18h00

Dias 25 de outubro e 22 de novembro
Marcação prévia: 05.56.00.68.20.

Nantes

Presença consular do Consulado-Geral de Portugal em Paris La Manufacture, 10 boulevard de Stalingrad, Nantes (44)

Das 9h00 às 13h00

Dias 21 e 22 de outubro

Informações: 01.56.33.81.00.

Pau

Presença consular do Consulado-Geral de Portugal em Bordeaux Mairie de Pau, place Royal, Pau (64).

Das 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 18h00

Dias 11 de outubro e 8 de novembro

Marcação prévia: 05.56.00.68.20.

Roubaix

Presença consular do Consulado-Geral de Portugal em Paris Foyer Bar du Théâtre Pierre de Roubaix, 78 bd de Belfort, Roubaix (59).

Das 9h00 às 13h00

Dia 15 de outubro

Informações: 01.56.33.81.00.

Rouen

Presença consular do Consulado-Geral de Portugal em Paris Consulado Honorário de Portugal, 3 place du Maréchal Joffre, à Rouen (76).

Das 10h00 às 14h00

Dia 10 de outubro

Informações: 01.56.33.81.00.

Sens

Presença consular do Consulado-Geral de Portugal em Paris Mairie de Sens, 100 rue de la République, Sens (89)

Das 10h00 às 14h00

Dia 26 de setembro

Informações: 01.56.33.81.00.

Tourcoing

Presença consular do Consulado-Geral de Portugal em Paris Mairie de Tourcoing, 10 Place Victor Hassebroucq, Tourcoing (59)

Das 9h00 às 13h00

Dia 1 de outubro

Informações: 01.56.33.81.00.

Troyes

Presença consular do Consulado-Geral de Portugal em Paris Associação Casa Cultural e Social Portuguesa de Troyes, 125 avenue Robert Schuman, Troyes (10).

Das 10h15 às 14h15

Dia 8 de outubro

Informações: 01.56.33.81.00.

em
síntese

Maire de Cenon evocou a Comunidade portuguesa no dia em que foi homenageado



Teve lugar na passada sexta-feira de manhã, dia 27 de setembro, no Rocher de Palmer, em Cenon, uma cerimónia de imposição das insígnias no grau de Cavaleiro da Legião de Honra, ao Maire daquela cidade, Alain David. Esteve presente a Ministra Adjunta para os Idosos e Deficientes, Michelle Delaunay, ex-Deputada por esta circunscrição da Gironde, que fez o elogio público do agraciado e quem lhe colocou as insígnias.

Na intervenção de agradecimento, destacam-se as palavras de Alain David dirigidas à Comunidade portuguesa que reside em Cenon, bem como a evocação dos laços especiais que unem a sua cidade às de Paredes de Coura e dos Arcos de Valdevez. “A ausência de representantes destes dois municípios portugueses”, fez questão de anunciar, “deveu-se exclusivamente à realização das eleições autárquicas em Portugal”, no dia seguinte.

“Alain David é um dos Maires desta área consular com maior proximidade e ligação à Comunidade portuguesa, apoiando constantemente todas as atividades que por ela, ou para ela, lhe são propostas. Sem esquecer muitas iniciativas com o mesmo objetivo, do próprio município” disse ao LusoJornal o Cônsul Geral de Portugal em Bordeaux, António Leão Rocha.

Na primeira foto, António Leão Rocha está ao lado do agraciado, também acompanhado da Conselheira Municipal de Cenon, de origem portuguesa, Fernanda Alves, um ativo muito importante daquela municipalidade e da Comunidade, assim como José Rodrigues, o “incansável” Presidente da associação Alegria Portuguesa da Gironde.

Na segunda fotografia, António Leão Rocha está com a Ministra Adjunta Michelle Delaunay.

➔ Sem qualquer representante oficial português

Portugal foi convidado de honra do Hipódromo de Vincennes



Vencedor do Prémio LusoJornal
LusoJornal / Mário Cantarinha

Por Carlos Pereira com Mickael de Oliveira

Pelo terceiro ano consecutivo, o Hipódromo de Vincennes acolheu, no domingo passado, a “Jornada de Portugal”.

Do programa faziam parte 9 corridas de trote, uma das quais era o Grande Prémio de Portugal, mas também foram instalados vários stands de produtos portugueses para quem quis descobrir ou redescobrir algumas das delícias da gastronomia portuguesa. Pelo palco instalado junto às pistas passaram José Malhoa e os Némanus, que interpretaram alguns dos seus sucessos, entre as corridas.

Quatro das corridas tiveram nomes de entidades conhecidas da Comunidade portuguesa de França, como por exemplo a Corrida Aigle Azur, a Corrida Fidelidade, a Corrida Rádio Alfa

e a Corrida LusoJornal. Tiago Martins da Aigle Azur, Marco Oliveira da Fidelidade, Natacha Gomes de Lima da Rádio Alfa e Carlos Pereira do LusoJornal entregaram os prémios aos vencedores das respetivas corridas, perante milhares de pessoas concentradas nas bancadas do Hipódromo de Vincennes.

Mas no momento mais importante da tarde, o já tradicional Grande Prémio de Portugal, não estava presente nenhum representante oficial de Portugal para entregar os prémios. O Cônsul Geral de Portugal em Paris, Pedro Lourtie, que tem acompanhado este projeto desde o ano passado, estava impossibilitado de estar presente por razões de saúde, e informou a organização que estaria presente Ana Moreira, a número dois da Embaixada de Portugal em França. Porém, nem Ana Moreira esteve presente, nem se fez



Grande visibilidade para o LusoJornal em Vincennes
LusoJornal / Mário Cantarinha

representar por nenhum outro funcionário da Embaixada de Portugal.

A desilusão era bem visível quer por parte dos organizadores, quer por parte dos restantes parceiros do evento.

As corridas foram transmitidas em direto pelos canais de televisão Equidia Live e Equidia Life e o Grande Prémio de Portugal foi transmitido em direto pelo canal France 3. Os canais BFM e L'Equipe TV transmitiram reportagens desde evento.

Segundo Thibault Ceffrey, principal organizador do evento, cerca de metade dos empregados do Hipódromo de Vincennes, são Portugueses, tanto no serviço de segurança, acolhimento e restauração, como nos serviços de tratamento das pistas e de acolhimento dos cavalos e dos seus proprietários.

Esta Jornada de Portugal no Hipó-

dromo de Vincennes surgiu por iniciativa do antigo Cônsul de Portugal em Paris, Luís Ferraz, mas durante os dois primeiros anos teve lugar em janeiro, com imenso frio. Desta vez os organizadores decidiram programar o evento em setembro e a temperatura esteve agradável para uma saída dominical. Até a chuva foi indulgente e só apareceu no fim da tarde, depois da última corrida.

Os Portugueses aderiram ao convite e encheram o hipódromo. Os stands de produtos portugueses esgotaram completamente os seus stocks e o espaço em frente do palco esteve bastante animado.

Aqueles (muitos) que apostaram nos cavalos, terão, no próximo ano, nova oportunidade de ganhar já que, “salvo decisão superior” este evento deve continuar em 2014, com mais novidades para mobilizar os Portugueses.

➔ A última dos três funcionários reformou-se na segunda-feira

Escritório Consular de Ajaccio está encerrado

Por Carlos Pereira

Na segunda-feira desta semana, às 14h00 da tarde, foi afixado um edital na porta do Escritório Consular de Ajaccio informando que aquele posto estava encerrado.

Dos três funcionários que trabalhavam naquele posto, apenas Mariana Ramos ainda estava ao serviço, mas aposentou-se, tal como os outros dois, no último dia do mês de setembro. O marido, que exercia as funções de Vice Cônsul, já se tinha reformado mais cedo.

Sem funcionários, o Escritório Consular encerrou “de um dia para o outro” disse ao LusoJornal Anísio Gomes, empresário e dirigente da associação Convívio Português de Ajaccio. “E não pode

encerrar definitivamente. Até porque deu tanto trabalho abri-lo” lembrou, evocando a luta de mais de 40 anos para que um Posto consular fosse aberto na Córsega.

“Os funcionários que tínhamos em Ajaccio reformaram-se todos e agora estamos à espera de instruções de Lisboa, para saber se vamos ter mais funcionários para aquele posto” explicou ao LusoJornal Pedro Marinho, o novo Cônsul Geral de Portugal em Marseille, que tutela também o Escritório Consular na “ilha da beleza”.

Fonte próxima do Ministério garantiu ao LusoJornal que o Secretário de Estado está a preparar uma “vasta operação de mudanças no sistema de atendimento consular em França” e que provavelmente aproveita a saída dos funcioná-

rios para alterar o atendimento na ilha. O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Cesário, disse ao LusoJornal que “estamos a tentar encontrar um funcionário para Ajaccio. Não é fácil. Até lá vamos realizar Permanências consulares”.

O Deputado Carlos Gonçalves (PSD), eleito pelo círculo eleitoral da Europa, ficou a saber do encerramento do Posto pelo LusoJornal. “Sabia que aquele Escritório Consular tinha vindo a perder capacidade de atendimento, sabia que se preparava uma reflexão, mas não esperava que fosse tão rápido”, disse ao LusoJornal. “Espero que a Comunidade portuguesa tenha sido informada”.

Interrogado precisamente sobre a forma como a Comunidade portu-

guesa foi informada, o Cônsul Geral Pedro Marinho garantiu ao LusoJornal que foi pedido à funcionária para contactar telefonicamente as associações portuguesas na ilha “e quando as pessoas telefonaram para o posto, ela ia informando que a partir do dia 1 de outubro, o Escritório consular estaria fechado”.

Pedro Marinho está a preparar uma primeira Presença consular em outubro, para responder às necessidades dos utentes. “Tendo em consideração que o Posto está sem funcionários, cabe-me a mim programar Presenças consulares alternativas” disse o Cônsul Geral escusando-se a comentar se as Presenças consulares vão substituir definitivamente aquele Escritório consular.

LE PRÊT TRAVAUX

LE PRÊT POUR VOIR VOS TRAVAUX EN ROSE.

Un crédit vous engage et doit être remboursé.
Vérifiez vos capacités de remboursement avant de vous engager.

CHACUN DE NOS CLIENTS
MÉRITE UNE ATTENTION UNIQUE.



**Caixa Geral
de Depósitos**

em
síntese**Dunkerque LNG:
EDF pode
interessar-se pelo
gás angolano**

Marcelo Nlele



Marcelo Nlele

A delegação dos Governos provinciais do Zaire, Uige e Bengo esteve na semana passada em visita de trabalho na região Nord Pas de Callais e visitou demoradamente as obras da nova unidade Dunkerque LNG, investimento do grupo EDF que persegue o objetivo de reduzir a dependência europeia da Rússia em matéria de gás, beneficiando-se da sua localização para abastecer mercados como Inglaterra, Bélgica e Noruega.

Ao contrário da experiência angolana que se beneficia do facto do país ser explorador de petróleo e produtor de gás, o Dunkerque LNG está apenas especializado na transformação do gás que é recebido em grandes navios, armazenado e distribuído por gasodutos para os destinos citados, para além de algumas necessidades internas.

Segundo o Diretor de engenharia do projeto, as obras arrancaram em outubro de 2007 e devem acabar em março de 2015, para o início da produção em dezembro do mesmo ano. Atualmente, na obra trabalham 1.200 operários de diferentes consórcios de engenharia civil e metalomecânica.

Aquele responsável da EDF valorizou o projeto Angola LNG, na província do Zaire, afirmando que tem sido um 'case study' em múltiplos eventos, ao mesmo tempo que admitiu junto do Governador Joanes André a possibilidade de compra de gás angolano, desde que haja alguma abordagem entre as partes.

No final da sessão houve uma visita aos principais pontos do centro de Lille com interesse arquitetónico e turístico como praças, edifício da Mairie, teatros, óperas e outros.

Diz o Embaixador Miguel da Costa

“Empresas francesas devem diversificar os seus investimentos em Angola”

Terminou a jornada da delegação angolana que, durante cerca de uma semana, percorreu algumas cidades de França, com o objetivo de captar potenciais investidores. Um dos pontos principais ocorreu na sede do MEDEF, em Paris, onde os governadores do Uige, Zaire e Kuando Kubango, bem como o Vice-Governador do Bengo para o setor económico procederam uma apresentação dos seus principais projetos virados essencialmente para o fomento do turismo, agricultura e indústria transformadora, assim como engenharia e obras públicas.

Durante o certame, o Vice-Presidente do MEDEF Internacional para a África Austral, mostrou-se confiante no potencial da cooperação económica entre ambos países pois as empresas francesas têm um grande expertise no domínio das engenharias e infraestruturas. “Gostaríamos de oferecer essa nossa competência ao serviço de Angola, que é um país que está em reconstrução e desenvolvimento”, disse Gerard Wolf. No encontro de Paris, o MEDEF mobilizou meia centena de empresas, algumas das quais já se encontram em

Encontro com os empresários no MEDEF
Marcelo Nlele

Angola, mas a maioria está a fazer prospeção e procura oportunidades de negócios no mercado angolano. Por essa razão, focalizaram a sua abordagem em questões sobre os diferentes projetos estruturantes de cada uma das províncias, fiscalidade, no ambiente de negócios, na segurança de certos investimentos mormente a lei de terras, entre outras.

Para o Embaixador de Angola em

França, a forma bastante concorrida como os empresários franceses acorreram ao encontro e colocaram as suas questões confirma o interesse destas pelo mercado angolano. Por isso, Miguel da Costa está expectável que o número de empresas francesas em Angola venha a aumentar nos próximos tempos e que estas venham a diversificar as suas áreas de interesse. “Estas empresas devem acompanhar os esfor-

ços de diversificação da economia apostando em outros setores que não apenas o petrolífero”, sugeriu o Chefe da Missão diplomática junto do Estado francês.

Na sua ótica, “isso só vai acontecer se houver efetivamente essa aproximação entre o empresariado francês e angolano e estabelecerem-se joint venture, acordos de investimento, que possibilitem a montagem de fábricas nestas províncias para facilitar a transformação da produção local e, isso certamente vai ajudar-nos a criar mais empregos para a nossa população”.

Depois do encontro com os empresários, o Governador do Uige, Paulo Pombolo considerou que “foram encontros importantes porque conseguimos explorar as ideias existentes para os Governos do Uige, Zaire, Bengo e Kuando Kubango e porque todos tivemos a oportunidade de apresentar aquilo que são as potencialidades das nossas províncias nos vários domínios bem como recebemos um feedback das empresas francesas sobre aquilo que elas fazem e que poderão empreender nas nossas províncias”.

Franceses interessados em apoiar o relançamento do café em Angola

A delegação dos Governos provinciais que se deslocou a França na semana passada manteve com a parte francesa uma mesa redonda para a discussão das oportunidades específicas do setor da agroindústria, setor onde a França tem uma grande experiência. Durante o encontro onde participaram representantes de vários organismos franceses como a ADEPTA, Essence, CIRAD, Invio e OTEC que são organismos com larga experiência em eletrificação rural, investigação e técnicas agronómicas, produção animal e de rações, o responsável da ADEPTA deixou claro o pro-

fundo interesse das empresas francesas deste ramo em apoiar o relançamento da agricultura em Angola. Segundo o Governador do Uige, as empresas francesas despertaram para a concorrência e estão bastante interessadas em participar do relançamento da agricultura, em Angola, especialmente na produção do café. “Eles manifestaram um vivo interesse e ficou acordado que se deslocarão ao Uige para acertarmos os pormenores dessa parceria que poderá apoiar-nos a atingir as metas de produção que se equiparam ao que era feito anteriormente”,

disse Paulo Pombolo.

O Governo do Kuando Kubango fez uma larga apresentação da sua aposta na produção de cereais como o arroz do Longa cujos primeiros resultados encontram-se já disponíveis no mercado angolano. O projeto de arroz do Longa é uma iniciativa da Gesterra e do Governo daquela província que aposta em todo o ciclo de produção, do plantio à regam, colheita e secagem, graças ao apoio técnico de colaboradores chineses.

Segundo o engenheiro Paim, agrónomo e responsável pelo projeto, “há

uma componente social muito forte, para além da estratégia do Governo para a autossuficiência alimentar que é a transferência de tecnologia para os pequenos agricultores da região, assim como a componente da formação que os camponeses recebem”, considerou. O Zaire e o Bengo apresentaram igualmente as suas potencialidades nesse domínio e os franceses mostraram-se surpreendidos com os níveis de produção da banana no Bengo, que, segundo o Vice-Governador para o setor económico, beneficia largamente do perímetro irrigado de Caxito.

Delegação do Zaire colhe experiências em França para Centro de formação profissional

A delegação angolana que esteve em França de 18 a 23 de setembro trabalhou em Paris, Lille e Lyon e, nesta última cidade, teve igualmente a oportunidade de visitar a AFPI, uma escola de formação profissional certificada para ministrar cursos desde o nível básico até ao mestrado em engenharia industrial.

Para o Governador do Zaire, “em Lyon, o centro de formação profissional que visitámos, e onde tivemos a possibilidade de interagir com a sua Direção foi unanimemente visto como uma mais valia. O formando começa do básico e pode ir até ao mestrado em engenharia. Ele vai-se formando tecnicamente e os equipamentos do Centro de formação



Marcelo Nlele

são os mesmos que encontramos nas fábricas e também vimos modelos de formação específica para soldadura de pipelines, utilização de robots e outras”, declarou Joanes André.

O Governante e Mestre em Engenharia

Civil, mostrou-se impressionado com a dimensão do Centro, para além da sua componente prática e técnica da formação que é ministrado. “O formando sai de lá com capacidade para trabalhar em qualquer fábrica em França ou em qualquer parte do mundo”.

Joanes André informou que, na província do Zaire, está a ser edificado um Centro de formação profissional onde pretende “materializar alguns aspetos dessa experiência”. Localizado na cidade do Soyo, o Centro deverá atender as necessidades da indústria petrolífera e do gás instalada naquela região. “Vamos na nossa Província trabalhar no que é mais específico para atender a indústria local. Vamos dialogar com as

empresas e estreitar a aproximação com a experiência dessa escola”.

O Governador do Zaire é claro em relação aos propósitos do Centro de Formação Profissional do Soyo: “Pretendemos dar ferramentas aos nossos jovens para que eles possam concorrer aos empregos da indústria local em pé de igualdade, e quiçá com melhor formação, com os candidatos de outras províncias”.

A AFPI, Association de Formation Professionnelle Industrielle, é a escola de formação profissional mais referenciada da região Rhône Alpes, em França e existe desde 1961 para acudir as necessidades dos vários ramos da indústria.

➔ Região de turismo do Alentejo fez ação de promoção em Paris

Alentejo vai ter voos entre Paris e Beja

Por Carlos Pereira, com Lusa

O Turismo de Portugal, a Aigle Azur e a GPS Tour apresentaram, na quinta-feira da semana passada, em Paris, a região do Alentejo aos operadores franceses, comunicando a rota de voos diretos para o aeroporto de Beja a partir de abril.

“É uma operação que vai ter lugar entre abril e outubro. Estamos a falar de cerca de vinte rotações com aviões com capacidade para 180 pessoas”, disse à Lusa Jean-Pierre Pinheiro, Diretor do Turismo de Portugal em França.

O Alentejo cresceu este ano 34% no mercado francês, o que reflete a aposta de operadores e companhias francesas nesta região. Nesse sentido, e atenta ao crescimento da região, a Aigle Azur está a pensar num voo semanal de destino ao aeroporto de Beja. Tiago Martins, representante da Aigle Azur no evento, garantiu que se a procura pelo Alentejo continuar a crescer, a companhia vai “voar rapidamente para Beja”.

“Só a Aigle Azur leva cerca de 200 mil franceses por ano para Portugal” disse ao LusoJornal o Presidente da Região de Turismo do Alentejo. Vítor Silva, sublinhou que a região está “ao nível daquilo que melhor se faz noutros países”, precisando somente “de ganhar notoriedade”.

“Já trabalhamos há muitos anos o mercado francês, mas nos últimos anos é que começámos a ter operações mais pesadas, mais estruturadas e esta é o culminar da nossa presença aqui”, acrescentou Vítor Silva à Lusa.

“Desde há muito que o mercado francês era o maior mercado de caravanistas e autocaravanistas estrangeiros no Alentejo. Mas começaram a aparecer franceses de classe média e alta. O Alentejo não tem sido uma



Tiago Martins e Vítor Silva com Jean Pierre Pinheiro e António Silva da AICEP

LusoJornal / Carlos Pereira

região de turismo de massas, sempre foi um destino qualificado, mesmo se nem sempre se tem esta ideia” disse Vítor Silva ao LusoJornal.

Jean-Pierre Pinheiro explicou que o Alentejo conseguia captar clientes no âmbito dos circuitos, isto é, o cliente que ficava em Lisboa ou no Porto fazia circuitos ao longo do país e ficava cerca de duas noites no Alentejo. Com estas operações, o objetivo é desenvolver o produto praia e conseguir aumentar a duração da estadia, entre uma e duas semanas, no verão. O Diretor do Turismo de Portugal em França acredita que o crescimento do Alentejo “demonstra que o mercado francês está pronto e com muita apetência para o destino Portugal”.

“Sentimos mais crescimento na procura. O mercado francês é o que tem reagido melhor. Quando os alemães e os ingleses começaram a baixar as rotações para Portugal, no mercado

francês têm-se mantido e crescido”, concluiu Jean-Pierre.

O Presidente da Região de Turismo ilustra explicando ao LusoJornal que “em 2011, o mercado francês representava cerca de 320 dormidas em Tróia e este ano já passamos de 10.000 dormidas. E no próximo ano, se tudo correr bem, só naquele local específico, devemos ultrapassar as 30.000 dormidas por ano, só de franceses”.

Vítor Silva diz que o Alentejo tem a maior praia da Europa, “com um areal que vai de Troia a Sines, com mais de 40 km. E é uma praia onde você pode estar sozinho”. Acrescenta que o Alentejo é um “sitio altamente qualificado” para andar a pé ou de bicicleta, para turismo equestre, e para descansar. “Se quiser descansar, não há sitio melhor do que o Alentejo”. Mas diz ainda que, em termos de património, Évora e Beja, por exemplo, são cidades com mais de

2.000 anos. “É um património vivo, andamos em ruas que já eram ruas há 2.000 anos”.

“50 % dos vinhos de mesa que se consomem em Portugal são vinhos do Alentejo. Temos adegas muito modernas e vocacionadas para o enoturismo, estão todas abertas para serem visitadas e a gastronomia alentejana é a mais original, a mais rica, e a melhor que temos em Portugal”. Interrogado sobre a divulgação deste “produto turístico”, Vítor Silva disse ao LusoJornal que “temos de ser mais conhecidos” e acrescenta que “o Alentejo é o tesouro escondido de Portugal”.

A ação de promoção do turismo do Alentejo juntou, à mesa, em Clichy-sous-Bois, no restaurante L'Express, cerca de uma centena de agentes de viagens, operadores e comités empresariais com o objetivo de mostrar o que a região tem de melhor para oferecer ao mercado francês.

em síntese

Faria de Oliveira invité de la CCIFP



Un dîner-débat sur «La Solidité de la Banque portugaise et sa capacité à soutenir l'investissement direct auprès des entrepreneurs de la diaspora au Portugal, dans l'immédiat et l'après-Troïka» est organisé le mardi 8 octobre, à 19h00, au Salon Napoléon de l'Hôtel Westin, à Paris, par la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP).

L'invité d'honneur est Fernando Faria de Oliveira, Président de l'Associação Portuguesa de Bancos.

La CCIFP a invité les représentants en France des banques portugaises: Madalena de Sá da Bandeira (BES), Luís Nuno Gonçalves (BPI), Luís Rocha (Santander Totta), Carlos de Freitas (CIC Iberbanco), Joaquim de Sousa (Montepio), Rui Soares (CGD) et Jean-Philippe Dielh (Banque BCP).

Formation prise de parole en public

La Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) organise une nouvelle formation intitulée «La prise de parole en public». «C'est un outil indispensable pour le développement personnel des entrepreneurs et cadres dirigeants dans toute société. Nous sommes convaincus que l'apport pédagogique et pratique de cette formation instructive, interactive mais aussi amusante, vous permettra de gagner de l'assurance sur le plan professionnel et personnel afin de vaincre tous vos défis futurs» dit l'invitation de la CCIFP.

Ce premier groupe débutera le mercredi 9 octobre, à 14h00.

C'est une formation pour entrepreneurs, par groupes de 10 à 12 formants, d'une durée de 10 cours de 2 heures, soit 20 heures, d'octobre à décembre.

La formation aura lieu à la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise, à Paris - Porte de Vanves, et sera réalisée par François Michalon et Véronique Neindre.

Jornalistas das Comunidades visitaram a fábrica do Licor Beirão

A internacionalização do Licor Beirão deve-se aos muitos Portugueses que trabalham por esse mundo fora e que, por motivos familiares, de trabalho ou férias, quando se deslocam a Portugal, levam sempre na viagem de regresso para os seus países de acolhimento, algumas garrafas desta bebida para oferecerem aos seus amigos, como recordação original de um produto marcadamente português. É assim que pensa José Redondo, o Administrador do Licor Beirão que recebeu um grupo de jornalistas, nomeadamente do LusoJornal, que visitou a fábrica onde é produzido o licor, na Lousã, com o objetivo de conhecer melhor a história do famoso “Licor de Portugal”.

José Redondo fez as honras da casa com o seu filho Ricardo, e mostrou os passos da fabricação da bebida apreciada por todos. “A irreverência na publicidade foi o passo de entrada no mercado mundial”, realçou José



Ricardo e José Redondo com jornalistas das Comunidades

DR

Redondo que segue as pisadas do seu pai, José Carranca Redondo, impulsionador da publicidade em Portugal e do fabrico do licor, uma das marcas com maior reconhecimento por parte dos consumidores. O grupo teve ainda oportunidade de ver o pro-

cesso de engarrafamento e embalagem, um processo que alia a mão-de-obra humana à mais alta tecnologia. O segredo do licor está guardado a sete chaves, com José Redondo e o seu filho, Ricardo, mas os ingredientes estiveram à vista de

todos: 13 sementes aromáticas, plantas e especiarias que depois de entrarem em contacto com o álcool são destiladas em alambiques e se transformam num “licor de que todos gostam”, de cor âmbar e sabor único. Depois da visita à fábrica, José Redondo fez uma apresentação da marca, desde os primórdios até à atualidade, destacando as fases mais marcantes, assim como todos os marcos publicitários que a tornaram numa das marcas com maior reconhecimento por parte dos consumidores. E, claro, todos tiveram a oportunidade de experimentar as mais recentes derivações do licor: o caipirão e o morangão.

Atualmente o Licor Beirão já se consome em cerca de 80 países, entre os quais em França. A aposta na internacionalização vai continuar, sem nunca esquecer que grande parte das exportações ainda se concentra no “Mercado da Saudade”.

em síntese

Filipa Besteiro ganhou prémio do Banco BPI na agência de Nanterre

Por Cintia Moreira



A sucursal do Banco BPI em França deu continuidade a um conjunto de iniciativas internas e externas do banco, no âmbito da responsabilidade ambiental, que contribuíram para a redução da emissão de papel e proteção do meio ambiente.

Durante o verão de 2013, o BPI reforçou esta mensagem com o lançamento da campanha "Bem-vindo ao mundo digital" destinado ao segmento Residentes e Não Residentes.

No âmbito desta campanha foram sorteados pelos clientes do banco, cinquenta vouchers de fim de semana no Aqualuz Suite Hotel Apartamentos, em Troia.

No sábado dia 21 de setembro, o balcão do BPI em Nanterre entregou precisamente um desses prémios, na presença do Diretor Comercial da sucursal de França, Alberto Torres, e do Diretor da agência, António Valdemar Lopes. A feliz contemplada foi Filipa Besteiro, natural da região centro de Portugal, que referiu que já conhece Troia. No entanto, agradeceu ao Banco BPI e demonstrou muita satisfação pela oferta que lhe vai permitir aproveitar um fim de semana em Portugal.

Instituto para a Cooperação dos Portugueses no Mundo

Victor Miranda, o Presidente do muito recente Instituto para a Cooperação dos Portugueses no Mundo esteve em Paris e encontrou-se com Carlos Vinhas Pereira, Presidente da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP).

O Instituto para a Cooperação dos Portugueses no Mundo vai organizar uma Conferência no dia 30 de outubro, para a qual convidou o Presidente da CCIFP.

«João Créations» por João Pedro

Salão de cabeleireiro com "alma portuguesa" no centro de Paris



João Pedro no seu salão, em Paris

DR

Por Clara Teixeira

Quem passar pelo 42 boulevard Henri IV, em pleno centro da capital francesa, depara com o salão de cabeleireiro "João Créations", um lugar discreto e moderno mas com uma alma bem portuguesa cujo gerente é o jovem lusodescendente Pedro João. "Este salão já existe há 5 anos e ultimamente senti a necessidade de torná-lo mais português, nomeadamente com música portuguesa suave aos sábados, assim como um aperitivo oferecido aos clientes ao fim da tarde", começa por declarar Pedro João.

Acompanhado pela sua equipa de 3 pessoas, Pedro João diz estar satisfeito do seu percurso profissional e do seu negócio atual. O salão atrai uma clientela diversa, sendo os Portugueses os mais fiéis. Entre os penteados clássicos e os mais modernos, Pedro João gosta também de criar novos penteados, "para mudar o visual", nomeadamente para casamentos ou

eventos festivos, domina também as diversas técnicas de alisamento japonês ou brasileiro, sem esquecer a técnica que aplica tons diferentes: o tie and dye.

O lusodescendente está sempre atento à evolução da moda para poder propor as suas novas técnicas. "Trabalhei com grandes cabeleireiros habituados a lidar com personalidades, daí eu ter aperfeiçoado as minhas técnicas e competências", diz com simplicidade. "Hoje considero-me criador e imaginativo, na verdade não gosto de pentear da mesma maneira, e claro que as minhas experiências ajudaram-me nesse sentido", argumenta. Foi durante a sua infância que Pedro João sentiu que era feito para ser cabeleireiro, "adorava cabelos, recordo a minha mãe ter o cabelo comprido e eu gostava de passar as mãos pela cabeça dela". Foi então aos 15 anos que decidiu comprar uma tesoura e um pente e foi assim que começou a sua nova aventura. "Cada vez que a minha mãe ia ao cabeleireiro eu olhava aten-



João Pedro no seu salão, em Paris

DR

tamente como ele fazia, muito naturalmente comecei a cortar e a pentear o meu pai, depois os meus primos e finalmente os meus irmãos confiaram em mim", acrescenta a sorrir. "Depois, em Portugal já cortava a toda a gente da vila".

Apesar de Pedro João manifestar um desejo e uma habilidade intensa em ser cabeleireiro, a família tentou dissuadi-lo alegando não ser um bom futuro financeiro. Finalmente opta pela escola de enfermagem, "onde apenas fiquei um ano" e onde a sua paixão volta a despertar. "Acabava por pentear ou cortar o cabelo aos doentes e às enfermeiras", diz ao LusoJornal. Decidiu então parar os seus estudos e inicia uma formação na arte de cabeleireiros aos 20 anos. Após um percurso académico normal ganha coragem e vai ter com cabeleireiros de renome na capital, como Tony Mascolo ou ainda Stephane Amaru Vidal Sasoon. O seu talento e energia são recompensados com a abertura do seu salão atual. "Confio na minha

equipa, penso ser um patrão exigente mas generoso, gosto de dar e partilhar e desta forma também sou recompensado".

Obviamente não quer ficar por aqui, novos projetos estão previstos para breve, com a abertura de um salão em Lisboa, cidade que conheceu recentemente e pela qual ficou encantado, sobretudo o bairro de Alfama. Mas também pensa noutro salão em Paris. "Talvez daqui a um ano. Este funciona muito bem e penso que está na hora de avançar e alcançar novos objetivos", aponta. Só falta agora conhecer as datas e as novas moradas. Daqui até lá o jovem lusodescendente continua a atrair uma clientela diversificada e conta consigo para passar um bom momento relaxante.

João Créations

42 boulevard Henri IV
75004 Paris

Tel: 01.42.72.99.38

Expectativas estão a ser superadas

OCC abriu segunda loja em Nîmes

Por José Manuel Santos

Abriu ao público a segunda loja da OCC—O Cheio-Cheio, desta vez no Centre commercial Mas Carbonnel, na allée de Seville, em Nîmes.

Com outra loja a funcionar há cerca de quatro meses na rue du pied ferme, ao lado dos armazéns Giga Store, também em Nîmes, rapidamente a OCC obteve uma resposta positiva por parte dos clientes.

O novo espaço tem cerca de 1.000 metros quadrados, bem localizado, junto à agência do Crédit Mutuel, com facilidade de estacionamento, bons acessos e centralidade.

Nesta, tal como na primeira loja, esta empresa portuguesa comercia-



Márcio Silva e Juan Xia com alguns convidados

LusoJornal / José Manuel Santos

liza artigos para o lar, decoração interior e exterior, bijuteria, marroquinaria, acessórios, calçado e vestuário para homem, senhora e

criança.

Consolidar uma forte posição no mercado francês é a aposta dos sócios gerentes, Márcio Silva e Juan

Xia, "proporcionando um leque de escolhas e oportunidades a baixo preço", salientaram.

Um elemento diferenciador é a grande aposta nos produtos fabricados em Portugal, adotando uma política comum nas duas lojas a funcionar em Nîmes e noutras que pretendem abrir em Montpellier, Marseille, Avignon e Paris.

"Este é um negócio de proximidade e a abertura desta segunda loja esteve sempre nas previsões dos sócios, desde que chegaram a França", explica Márcio Silva, que assegura já doze postos de trabalho, com as expectativas a serem superadas desde o primeiro dia. "Daí a importância de ter vários estabelecimentos", realçou.

FIDELIDADE

ASSUREUR DEPUIS 1808

Une marque d'avenir avec 200 ans d'histoire.

La compagnie d'assurance Fidelidade Mundial change d'image et de nom et devient Fidelidade.

Avec plus de deux cents ans d'histoire, Fidelidade occupe aujourd'hui la place de leader sur le marché des assurances au Portugal.

Présente depuis 1997, la Succursale de France Fidelidade offre des solutions d'assurances en épargne, prévoyance, santé pour les particuliers et les entreprises.

Fidèle à la communauté lusophone, cette nouvelle identité visuelle et la création d'une marque unique Fidelidade démontrent notre engagement et notre volonté de vous offrir la meilleure prestation de service client.

Ensemble, protégeons votre avenir et celui de votre famille.

fidelidade.fr



Flânez et découvrez la
marque Fidelidade

em
sínteseTeófilo Chantre
invité de Dan Inger
dos Santos

Le chanteur Dan Inger dos Santos qui va jouer le dimanche 20 octobre, à 16h30, à Houilles, dans le cadre de la «Rencontre Multi Thèmes» organisée par l'ACDP et la ville de Houilles, a annoncé la semaine dernière qu'il va partager la scène avec le chanteur capverdien Teófilo Chantre.

«L'Atlântico Tour» fera donc une escale musicale sur les îles du Cap Vert avec le compositeur de Cesária Évora.

Le concert aura lieu au Triplex, 40 rue Faidherbe, avec entrée libre.

Álbum de Marito
Marques também
gravado em Paris

O baterista, compositor e produtor português Marito Marques lançou ontem, dia 1 de outubro, o seu primeiro álbum, intitulado "Magic Everywhere".

Há cinco meses no Canadá, Marito Marques, de 26 anos, natural de Arganil, formado com o curso de Estudos e Tecnologias Musicais de Viseu, também passou pelos Estados Unidos da América. "Musicalmente estava bem na Europa, mas casei-me e como a minha namorada na altura estava aqui, decidimos vir para Toronto, até porque é muito interessante, com muito bons músicos e a indústria musical é muito evoluída", disse Marito Marques à Lusa.

O álbum contou com a colaboração de 20 músicos, de 13 nacionalidades diferentes. Foi gravado em diferentes partes do mundo: em Portugal (Arganil), Varsóvia (Polónia), Nova Iorque (Estados Unidos), Toronto (Canadá) e Paris (França).

Neto de Chaplin
celebra amizade
Lisboa-Paris

O artista James Thiérree, neto do falecido ator e realizador Charlie Chaplin, apresentou em Lisboa o espetáculo "Raoul", nos dias 24 e 25 de setembro, no Teatro Camões, uma comédia visual que junta teatro, acrobacia e música.

O ator, violinista e encenador foi a Portugal apresentar um espetáculo pela primeira vez, no âmbito da celebração dos 15 anos do Acordo de Amizade e Cooperação Paris-Lisboa. O programa é uma iniciativa das Câmaras municipais de Lisboa e de Paris em parceria com o Théâtre de la Ville, Festival d'Automne de Paris, Institut français e a Embaixada de Portugal em Lisboa, em colaboração com diversos espaços culturais.

➔ Duas bandas portuguesas em entrevista ao LusoJornal

Os "Equations" e os "SAUR"
em digressão em França

Por Mickael de Oliveira

Antes da atuação das duas bandas portuguesas "Equations" e "SAUR" na Cantine de Belleville, estivemos à conversa com Vítor da primeira banda citada, e Henrique da segunda. Uma entrevista que só pôde começar a partir do momento em que nos prometaram que não iam falar de matemática, de alienes e de dinossauros.

LusoJornal: "Equations", porquê?

Equations: Como não posso falar de matemática, eu não te vou falar de matemática. Eu tinha uma banda anterior, com mais dois membros desta banda atual. Entretanto, nós escolhemos a equipa e ficámos os três a compor música durante um certo tempo, e andámos à procura de um baixista. Depois apareceu o Zézé que é o nosso baixista atual, e mais tarde decidimos ir gravar o nosso álbum de estreia como "Equations" porque já não fazia sentido ter o mesmo nome, já que o espírito da banda não era o mesmo. "Equations" surgiu porque, não tem nada a ver com o género que tocamos, nada mesmo, mas há uma banda portuguesa de post-hardcore chamada "Sushi Rukara", muito amigos nossos, e o terceiro álbum deles tem o nome "Equation". Depois pedimos autorização à banda e eles disseram que sim. Não foi por nenhum motivo específico.

LusoJornal: "SAUR", foi por causa de uma música, Alien Dinosaur Explosion?

SAUR: Sim, já tínhamos essa música mas não foi bem por aí. Quer dizer, foi e não foi. Alienos, dinossauros, coisas de crianças, são assim coisas que nós gostamos, jogamos computador... é um bocado o nosso mundo. Nós tínhamos outro nome, a banda era um bocado diferente [...] e entretanto gravámos o EP, tivemos um resultado



Os Equations
Captive Louise

diferente e achámos que era a altura ideal para mudar de nome. Andámos pr'aí um mês e ninguém gostava de nenhum, e aquele ficou. Foi o único que toda gente gostou. Depois começámos a ver que ninguém conseguia dizer o nome (risos)...

LusoJornal: Para quem não entende muito bem, os "Equations" pertencem à editora "Lovers & Lollypops", e ao mesmo tempo à "Coronado"... Explica lá isso melhor.

Equations: Em primeiro lugar, a "Coronado" não é uma editora. São bandas com quem tocamos desde os nossos 18 anos. Toda a gente tocava, éramos todos amigos, entendiamos-nos todos bem mas não havia nada que nos unisse. Lançámos um colóquio de

bandas que basicamente é uma plataforma de promoção mútua. Tudo o que fazemos está numa página facebook, num website agora, ainda está em construção mas já está online. Também um pouco de agenciamento e aí se calhar, acabamos por ter a mesma função que a "Lovers", mas quem tem editora em geral deixa isso para ela porque a "Coronado" não se mete muito nisso. E fazemos alguns eventos. De vez em quando fazemos uma festa, todas organizadas por nós para promover o coletivo e as suas bandas.

LusoJornal: Qual foi a reação dos vossos pais quando viram a vossa capa com alienes e dinossauros pela primeira vez?

SAUR: Acharam bem. É sério e ao mesmo tempo não é, no sentido em que não somos propriamente pessoas muito sérias. Estamos sempre a brincar uns com os outros, a dizer parvoíces... A nossa música é para nos divertirmos acima de tudo. Nós somos banda há não sei quantos anos porque gostamos de estar uns com os outros, de estar ali a tocar, e a brincar uns com os outros.

LusoJornal: Como é que se prepara uma tournée destas?

Equations: Com muito trabalho de internet. Muito, muito, muito. Por acaso, a pessoa que andou a marcar mais concertos foi o nosso baterista dos "Equations", o Zé Pedro. E ele teve seguramente desde março até há cerca de duas semanas a marcar concertos. Para duas semanas, é muito complicado, principalmente quando é pela primeira vez. Até agosto, tínhamos muito poucas datas. Ainda pensámos que não ia dar... Mas depois lá começaram a vir algumas propostas e acabámos com uma tournée de duas semanas em que só temos um dia livre.

LusoJornal: Como é que tem corrido até agora a tournée, têm tido muito público?

Equations: Começámos em Vitória, num bar/club, não havia muita gente mas correu bem. Depois fomos para Rennes, a um domingo [...] estava muita gente, aquilo foi uma festa...

SAUR: No concerto deles, estava tudo maluco...

Equations: No dia 23 em Caen, foi numa zona industrial, e foi porreiro.

Como podem ver, Vítor e Henrique não respeitaram as regras preestabelecidas: utilizaram termos matemáticos, e falaram de alienes e dinossauros.

Mozambicaine Isabel Novella est finalistes
du Prix Découvertes RFI

Por Mickael de Oliveira

La liste des 12 finalistes de l'édition 2013 du Prix Découvertes RFI a enfin été dévoilée. Parmi les douze noms retenus par le Comité d'écoute présidé cette année par A'salfo (Salif Traoré), membre du groupe de la Côte d'Ivoire Magic System, on trouve Isabel Novella, originaire du Mozambique.

Véritable surdouée, la chanteuse mozambicaine a fait ses premiers pas à la radio et à la télé à l'âge de cinq ans. Elle a ensuite composé sa première musique à 10 ans avant de commencer quelques années plus tard à faire des tournées un peu partout en Europe à seulement 14 ans, en intégrant les chœurs de groupes africains et européens.

Habitée dès son plus jeune âge à échanger, à parcourir le monde, Isa-



bel Novella a très vite cherché à s'imprégner de ces influences qu'elle a puisé un peu partout pour mieux redessiner ses compositions et leur donner une autre allure. C'est aussi

pour ça qu'il lui est très difficile d'expliquer aujourd'hui ce qu'est sa musique. Alors, quand on essaye d'avoir son avis, elle répond que «quand elle crée ses musiques, elle se retrouve

très souvent à basculer d'un genre à un autre, d'un rythme plus africain à un autre plus occidental, du jazz au funk, de la soul à la musique classique ou world », peut-on lire dans sa biographie.

A noter que le vote est également ouvert au public, qui pourra donner son avis sur internet jusqu'au 19 octobre sur ce site:

www.prixdecouvertes.com/fr/vote.

Pour rappel, ce prix, qui existe depuis 1981, a déjà consacré des chanteurs aujourd'hui plus que reconnus en Europe comme Tiken Jah Fakoly, Amadou et Mariam ou encore Rokia Traoré. Le grand gagnant empochera un chèque de 10.000 euros, aura droit à une tournée en Afrique et à un concert à Paris. Ce n'est que le 24 octobre prochain que nous saurons si Isabel Novella sera oui ou non, l'heureuse élue.

➔ Avec Ramiro Naka, Ana Guanabara et Lulendo

Soirée musicale afro-brésilienne à Bures-s/Yvette

Par Dominique Stoenesco

Les rythmes gumbé du Bissau-guinéen Ramiro Naka, la grâce et la voix lumineuse de la carioca Ana Guanabara et le likembé de l'Angolais Lulendo: voilà de sérieux arguments pour ne pas rater le concert qu'ils donneront le samedi 5 octobre, à 20h30, au Centre Culturel Marcel Pagnol, à Bures-sur-Yvette, au sud de Paris. Ils seront accompagnés des musiciens Nelson Ferreira (guitare), Dany (violon), Pwkw (guitare et voix), ainsi que Seb et Koul (percussion). Organisée par l'Association Terra Lusa, cette soirée musicale sera précédée, à partir de 19h00, d'un apéritif dînatoire.

C'est par un bel après-midi d'automne que nous les avons rencontrés la semaine dernière, en répétition aux studios Naka Musica, à Montreuil-sous-Bois. Avec eux la musique voyage, se transforme et vit. Naviguant entre plusieurs cultures, ils traquent sans cesse des idées, dans le cadre des «Rencontres Nakasadarte Lusófona», un projet lancé par Ramiro Naka au milieu des années 2000, réunissant sur scène des artistes de l'espace lusophone et non lusophone et qui aboutit en janvier 2010 à un double album intitulé «Rencontre Nakasadarte Lusófona», avec des compositions et les voix de Bonga, Tófilo Chantre, Ricardo Vilas, Paulino Vieira, Jovino dos Santos, Ana Guanabara, Princess Erika, Manu Dibango ou Ramiro Naka, entre autres noms.



Ramiro Naka, Ana Guanabara et Lulendo en répétition

LusoJornal / Dominique Stoenesco

Ramiro Naka a une dizaine d'albums à son actif, parmi lesquels «Les petits mots français de Naka» (un hommage à la langue française) ou «Gumbé Blues Créol», dans lequel il chante en duo avec Princess Erika. Il fait de sa musique un mélange de genres variés, allant du fado à la salsa et en passant par la samba, rassemblés autour d'un même style: le gumbé, une rythmique jouée à l'origine avec de gros tambours, mais également une danse. Comme acteur, Ramiro Naka a le rôle principal dans le film «Pó di Sangui» (1996), de son compatriote Flora Gomes. Enfin,

comme conteur et illustrateur, il est l'auteur du conte pour enfants «Kali et la Calebasse» (2008). Rappelons aussi que Ramiro Naka est à l'origine de la Fondation Naka dont un des buts est de lutter contre l'émigration artistique de son pays, en aidant notamment les jeunes artistes à réaliser leurs projets en Guinée-Bissau.

Née à Rio de Janeiro dans une famille de mélomanes, Ana Guanabara acquiert très tôt le goût de la musique brésilienne et du jazz. Elle fréquente le milieu musical carioca (rodas de samba et de choro) et se lance dans la musique en 1990. Arrivée en

France en 1992, elle crée un spectacle qu'elle présente notamment à la Maison de l'Amérique Latine, à l'Ambassade du Brésil et à l'Unesco, avec un répertoire mêlant des classiques et des titres peu connus. Puis, elle élargit sa palette et aborde des rythmes tels que la bossa nova, le baião, le xote ou l'afoxé. Avec le compositeur-arrangeur P.J. Gidon elle fonde le groupe Brazoul et nous livre un premier album, «Anjo Azul», avec des bossas et de la pop. Depuis 2006, elle intègre l'ensemble vocal Chœur en Scène, alliant la polyphonie vocale à d'autres disciplines du spec-

tacle vivant, avec un répertoire allant de la musique brésilienne du début du XXème siècle à la musique contemporaine, en passant par le baroque. Enfin, récemment, sous l'impulsion de Soraya Camillo, Ana Guanabara a créé avec d'autres femmes, le groupe Samba de Rosa qui réunit des chanteuses et des instrumentistes présentant un répertoire de sambas aux mélodies raffinées et aux textes plein de poésie et d'humour.

Auteur, compositeur et interprète, né à Maquela do Zombo, arrivé à Paris en 1982, Lulendo est le virtuose du likembé, instrument à lamelles métalliques, qu'il a appris à fabriquer avec un luthier en Angola. En 1993, après avoir été choriste, il forme un groupe de chant accompagné d'instruments et de percussions. En 2000 il publie son premier album, «À qui profite le crime?», un cri de révolte, mais aussi d'espoir, face au drame de la guerre civile en Angola. En 2001, il est finaliste aux Découvertes RFI et passe en première partie du concert de Bebel Gilberto, puis, en 2005, il anime des ateliers de musique au festival Banlieue Rythmes, au Sénégal. Actuellement, il prépare un album («Mwinda»: lanterne), dans lequel il évoque son récent voyage en Angola, avec Manu Dibango, et dans lequel on trouve en particulier de nouveaux sons urbains.

Centre Culturel Marcel Pagnol
1 rue René Descartes (RER B)
Infos: 01.69.07.81.76

➔ Ao piano com...

Anne Victorino d'Almeida fala do apoio à Cultura

Por Ricardo Vieira

Filha de António Victorino d'Almeida, Anne Victorino d'Almeida nasceu em França, onde ainda reside, e é um dos rostos mais importantes do panorama musical atual. O LusoJornal foi conhecer um pouco melhor o seu trabalho.

LusoJornal: Nasceu em França, partiu, e voltou mais tarde para continuar os seus estudos musicais. Porque escolheu voltar?

Anne Victorino d'Almeida: Como qualquer jovem estudante, quis partir e conhecer a realidade fora de Portugal. Nesse tempo não havia grandes opções de cursos superiores em Portugal, algo que, entretanto, mudou para melhor. Fui, aliás, um pouco às cegas, sem saber para que escola iria, nem quem seria o professor.

LusoJornal: Como descobriu o violino? Como tudo começou?

Anne Victorino d'Almeida: Não sei como descobri o violino. Contam-me que me comovia e chorava emocionada quando ouvia o seu som. Mas o meu instrumento de eleição sempre foi (e ainda é!) o piano.

LusoJornal: Pode-se afirmar que António Victorino d'Almeida, seu pai, é a



Anne Victorino d'Almeida

DR

sua maior inspiração no meio musical?

Anne Victorino d'Almeida: Acredito que sim. Afinal tudo começou por uma criança tentando imitar o pai.

LusoJornal: O que mais a inspira quando compõe?

Anne Victorino d'Almeida: Escrevo todos os dias como se fosse um diário. É algo que me traz saúde mental, que me permite desabafar e mergulhar num universo só meu, esteja inspirada ou não. Muitas vezes, apenas escrevo um ou outro compasso sem o harmonizar sequer, ou pequenos esboços que podem nem chegar a ser aprovei-

tados. Na realidade, a música dos outros inspira-me muito na maioria dos casos. Estou sempre atenta à música que não conheço, e quando descubro algo de novo, tendo em pensar no assunto, e desenvolver à minha maneira.

LusoJornal: O que acha do escasso número de obras editadas, publicadas e comercializadas em Portugal nos últimos anos?

Anne Victorino d'Almeida: Não termos tido as obras portuguesas editadas durante tantos anos é como se nunca tivéssemos tido acesso ao Eça senão

nos manuscritos. Parece absurdo. A literatura portuguesa teve o privilégio de ser editada, mas a música não. É uma arte que parece não merecer credibilidade aos olhos de quem governa.

LusoJornal: Porque razão o resto do mundo continua tão distante dos compositores portugueses?

Anne Victorino d'Almeida: A música, não estando editada, não existe. As orquestras recusam-se a tocar por manuscritos há muito tempo. É evidente que desde a criação da AvA, a música passou a espalhar-se pelo mundo fora, e com enorme sucesso, é importante que se diga! É evidente que, se a editora tivesse mais apoios, seria possível acelerar a edição de mais partituras e investir mais na qualidade que, apesar de tudo, considero excelente.

LusoJornal: Portugal é um país culturalmente ativo?

Anne Victorino d'Almeida: Gostava tanto de responder que sim. Existem figuras no meio cultural muito ativas. Existe também um público muito generoso. Existem projetos interessantíssimos um pouco por todo o lado. Mas há uma enorme falta de apoios à cultura, contrariamente a outros países que, pelo contrário, apostam na cultura e na educação dos jovens

nesse sentido.

LusoJornal: Considera o mercado cultural francês acessível aos artistas portugueses?

Anne Victorino d'Almeida: Perfeitamente. Temos artistas extraordinários.

LusoJornal: Quais os seus próximos projetos?

Anne Victorino d'Almeida: Espero lançar-me brevemente mais a sério na banda sonora cinematográfica. Existe um projeto ainda em fase embrionária, mas é algo que desejo muito investir. Já tive a ocasião de fazer algumas músicas de teatro, documentários e curtas-metragens, e é um trabalho que me apaixona totalmente.

LusoJornal: Algo agendado em território francês?

Anne Victorino d'Almeida: Quem me dera... tocar no país onde nasci.

LusoJornal: Tem um suporte on-line onde os nossos leitores possam acompanhar a sua carreira?

Anne Victorino d'Almeida: Tenho um blogue, para além da minha página Anne Victorino d'Almeida - compositora nas redes sociais.

<http://annevictorinodalmeida.blogspot.pt>
lusojournal.com

La Banque BCP
VOUS offre
le DVD du film*

la Cage Dorée

La comédie "à la portugaise"!

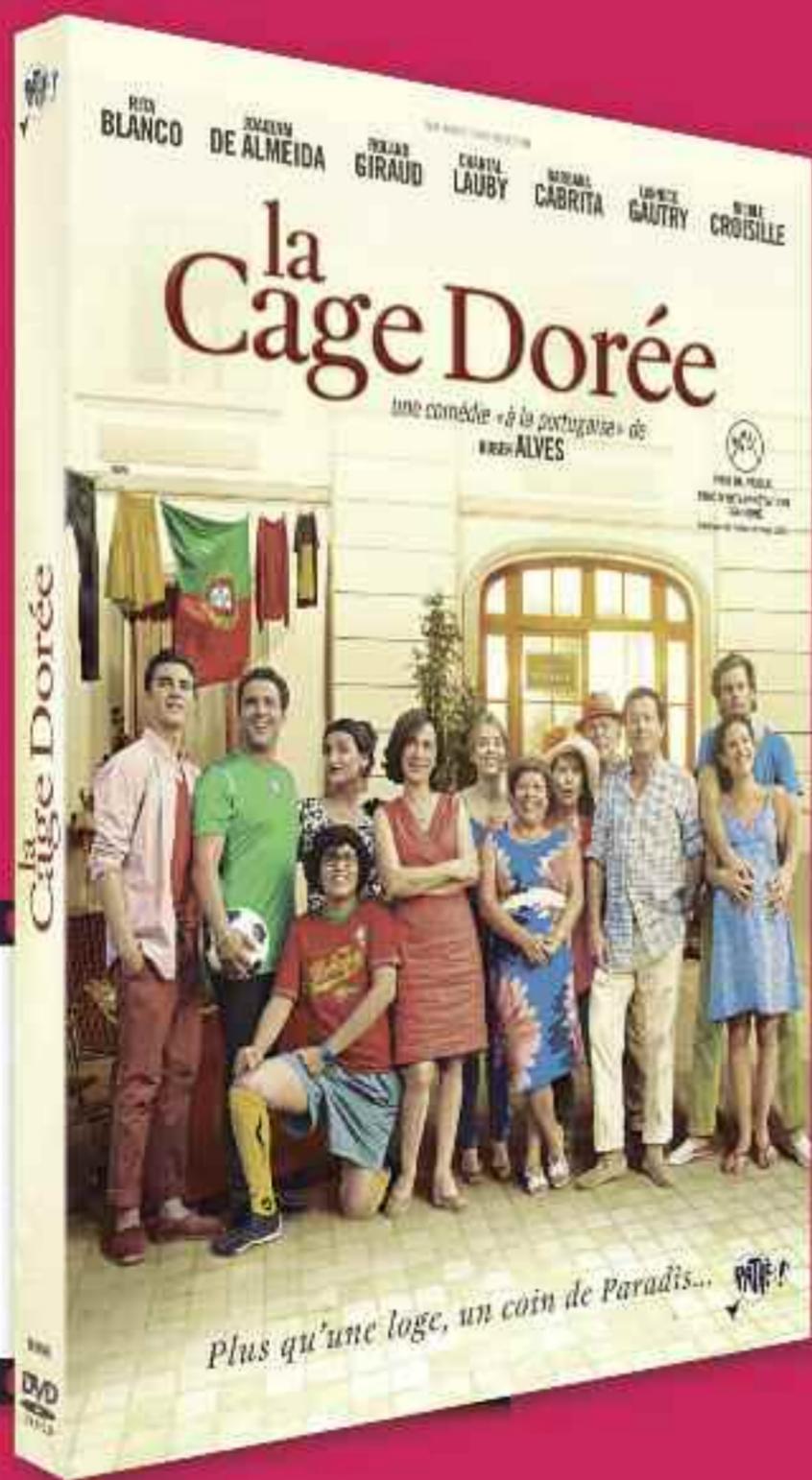
*Offre réservée aux cent premières demandes.



© 2013 ZAZI FILMS - PATHE PRODUCTION - TFI FILMS PRODUCTION. TOUS DROITS RESERVES. Crédit photo : Juicy Parlé © 2013 Pathe Distribution. Tous droits réservés.

100013

BANQUE BCP SAS à Droite et Comité de Surveillance, au capital de 91.743.921 euros, siège social 14, avenue Franklin Roosevelt, 75008 Paris - N° 433 961 174 RCS PARIS Société de Courtage d'Assurances
Garantie Financière et Assurance Responsabilité Civile Professionnelle conforme au Code des Assurances - N° d'identification IWA FR 75 433 961 174 - Intermediary d'Assurance, immatriculé à THOUSSY sous le
N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr - Autorité de Contrôle Financier (ACF) - 61, rue Garibaldi 75436 Paris Cedex 08 - site web ACF : www.acf-finance.fr



Rencontrez
le réalisateur du film ,
Ruben Alves,
pendant une séance
de dédicaces...

**Jeudi 10 octobre, à partir de 18h,
à l'agence Banque BCP OPÉRA
30, avenue de l'Opéra, Paris 2^e**

em
sintese«Graffeuse» fait
ses premiers
festivals

Le film «Graffeuse» du réalisateur d'origine portugaise António Amaral, sur les cultures OGM, a été sélectionné pour le premier Festival de courts métrages Cine4art, au Mans et pour le 26ème Festival de Vebron, intitulé L'écran Cevenol (Cévennes).

En septembre le film a été retenu pour la 14ème édition de Off Courts de Trouville, pour la 2ème édition de Ciné en Liberté à Cuers, dans le Var, et pour la première de la Muestra Internacional de Ciné Michoacano, au Mexique.

«Graffeuse» fait également partie de la sélection du festival Fest'Afilm, à Montpellier, du 28 novembre au 1er décembre.

Filmes franceses
no Festival Bike
de Santarém

No âmbito do Festival Bike, que decorrerá no Centro Nacional de Exposições, em Santarém, de 18 a 20 de outubro, vai realizar-se um ciclo de cinema relacionado com a bicicleta, no Teatro Sá da Bandeira.

No dia 2 de outubro será exibido o filme francês «Pneu», realizado por Quentin Dupieux e que conta a história de «um pneu sociopata e misantropo com poderes psicocinéticos, que vagueia sem rumo pelo deserto da Califórnia».

A 16 de outubro será exibido «O Miúdo da Bicicleta», de Jean-Pierre Dardenne e Luc Dardenne, filme vencedor do grande prémio do Júri na edição de 2011 do Festival de Cannes.

Filmes Borderline
estream em San
Sebastian

Os seis filmes produzidos no âmbito do «Projeto Borderline: explorando a imigração na Europa» tiveram estreia internacional no festival de San Sebastian - o maior da Península Ibérica.

Borderline reuniu 13 jovens cineastas durante quatro semanas, num autocarro em deslocação entre Paris e Guimarães. O próprio trajeto constitui uma metáfora, em sentido inverso, do percurso de emigração de muitos Portugueses nas décadas de 60 e 70. Os 13 realizadores - três portugueses, uma grega, uma polaca, um norueguês, dois ingleses, um holandês, uma brasileira, uma romena e uma mexicana, com idades compreendidas entre os 21 e os 31 anos - iniciaram a viagem em Paris, a 10 de novembro de 2012.

➔ L'association Autre Brésils organise «Brésil en mouvements»

Quinze documentaires brésiliens
vont être projetés à Paris

Par Mickael de Oliveira

Du 9 au 13 octobre prochain, l'association Autres Brésils organise la 9ème édition du «Brésil en Mouvements» au cinéma La Clef. Pendant 5 jours, il vous sera possible d'assister à la projection d'une quinzaine de documentaires ou de courts-métrages, traitant essentiellement des mouvements sociaux au Brésil. A la suite de ces «introductions», de nombreux débats auront lieu, en présence de réalisateurs, de professeurs, de sociologues et de journalistes.

Cette année, pas moins de 7 thèmes ont été retenus: «Le travail domestique», «Les femmes en résistances», «La santé: modes de vie en question», «La dictature et les résistances», «Le football: la coupe est pleine», et enfin «La musique en action».

Le 9 octobre, les projections commenceront avec «Doméstica», à 20h00, suivie d'un débat autour des rôles et des droits des employés de maison en présence de Pedro Barbosa Mendes, chercheur au laboratoire Territoire et



«Doméstica» de Gabriel Mascaro
DR

communication et Annie Pourre du Réseau No-Vox. Le 10 octobre seront projetés, à partir de 20h00, «Silêncio das Inocentes» et «Virou o jogo, a história de Pintadas», en présence de Naura Schneider, réalisatrice du premier documentaire, Hélène Tanné, sociologue, et Muriel Naessens, militante et animatrice au Planning Familial. Le 11 octobre, à 18h00, «A cidade» et «Os melhores anos das nossas vidas» seront projetés, suivis d'une rencontre avec la réalisatrice Andréa

Pasquini. A 20h00, «Muito além do nosso peso», servira d'introduction pour le débat: «Que nous disent les problématiques de santé publique sur nos modes de vie? Quelles corrélations entre choix de société et santé?»

Le samedi 12 octobre, les projections débiteront à 16h00 avec «Disque Quilombola» et une nouvelle fois «Doméstica», en présence de Dominique Vidal, professeur de sociologie. A 18h00, «Marighella» puis à 20h00 «Em nome da segurança nacional» et

«O fim do esquecimento» vont également être présentés. Trois intervenants essayeront ensuite de répondre à la problématique suivante: «Dictature militaire, droit à la vérité et à la mémoire: quels impacts sur la société brésilienne aujourd'hui?»

Le dimanche 13 octobre, la journée sera consacrée au football, à la Coupe du monde et ses impacts sur la société. 4 Courts-métrages seront proposés: «O pai do gol», «Virou o jogo: história de Pintadas», «Vila das torres» et «Jogo de Poder». Différents intervenants essayeront ensuite de répondre à la thématique suivante: «Football et Coupe du monde 2014: paradoxes et enjeux pour une société brésilienne en (re)construction». Enfin, à 20h00, «Noitada de samba, foco de resistência» sera présenté, avant un concert de Dudo d'Aquarela / Filosofia do Samba, «Voyages em MPB».

Cinéma la Clef

34 rue Daubenton

75005 Paris

Infos: 09.53.48.30.54

DVD: Réédition de «Odete»
de João Pedro Rodrigues

Le film portugais «Odete» de João Pedro Rodrigues - également réalisateur de «O Fantasma» et «Mourir comme un Homme» - vient d'être réédité en DVD et est en vente dès le 1er octobre.

«Odete travaille dans un hypermarché à Lisbonne. Elle rêve d'avoir un enfant avec Alberto, son fiancé, qui travaille dans le même hypermarché comme vigile. Mais lorsque Odete lui fait part de son désir, Alberto prend la fuite. Le rêve d'Odete, restée seule, devient une obsession» peut-on lire dans le synopsis du film. «Pedro et Rui, deux jeunes garçons, s'embrasent devant un bar. Ensemble depuis un an, ils échangent bagues de fian-



çailles et promesses d'amour. Pedro rentre chez lui en voiture et Rui re-

tourne au bar où il travaille de nuit. Quelques pâtés de maisons plus loin,

et quelques minutes plus tard, Pedro a un accident de voiture. Il meurt dans les bras de Rui, accouru pour le secourir. Désormais Rui se sent perdu, sans espoir ni envie de vivre. Mais l'amour de Pedro et Rui est éternel. Leur destin va étrangement croiser celui d'Odete, appelée par le fantôme de Pedro».

Un film avec les comédiens Ana Cristina de Oliveria, Nuno Gil, João Carreira et Carlotto Cotta.

La presse a été unanime: ce film est un vrai coup de maître de João Pedro Rodrigues. Epicentre Films édite depuis plusieurs années les films de ce réalisateur portugais salué par la critique et plusieurs fois récompensé.

Film de José Miguel Ribeiro
dans «La petite fabrique du monde»

Par Mickael de Oliveira

Le 25 septembre dernier est sorti dans les salles françaises le programme de courts-métrages «La petite fabrique du monde». Au menu de celui-ci, on compte pas moins de six histoires différentes: La Création, Une Bouteille à la mer, Chinti, Feu follet, Grand frère et enfin Dodu le garçon de papier, réalisé par le Portugais José Miguel Ribeiro.

Reliés entre eux pour des raisons aussi bien thématiques que stylistiques, ces six petits films d'animations ont principalement une visée pédago-



gique. «Les courts-métrages seront l'occasion d'aborder avec l'enfant dif-

férentes thématiques qui lui permettront de développer ses connaissances, de s'approprier du vocabulaire, d'acquiescer les bases d'une culture scientifique et surtout de faire jouer son imagination et titiller sa curiosité», peut-on lire dans le communiqué de presse. «La petite fabrique du monde» est un programme ludique qui aborde les choses du monde sous un angle créatif et inventif, qui aiguë l'intérêt de l'enfant.

Pour correspondre à cette idée-là, le réalisateur portugais José Miguel Ribeiro a décidé de raconter l'histoire de Dodu, «un enfant des villes». Le

court-métrage, d'une durée de cinq minutes, est sorti au Portugal en 2010. «Alors qu'il rentre dans un carton, Dodu tombe dans un profond sommeil qui l'emmènera dans un tout autre monde et lui fera vivre une histoire incroyable au plus près de la lune, accompagné de sa vaillante coccinelle», explique le synopsis.

Le réalisateur, qui a bien souvent mis le voyage et la mélancolie au centre de ses œuvres, explore ici les thèmes de l'isolement, de l'évasion, de la cruauté du monde des adultes mais aussi ceux de la maturité et des années qui passent.

➔ Huit chanteurs de fado à Paris, pendant 3 jours

Feu d'artifice de fados au Cirque d'Hiver

Par Jean-Luc Gonneau

Qui était au Cirque d'Hiver ces 27, 28, et 29 septembre? Nous, le public, venus nombreux, à la louche deux tiers français, un tiers portugais. Et eux, brillante phalange de huit chanteuses et chanteurs et six musiciens, tous venus de Lisboa pour l'occasion. Et un casse-tête pour le bon José Renato et sa jeune équipe de Nablígam Prod, en charge d'organiser tout ça, de prévenir les éventuelles susceptibilités, de faire prendre la mayonnaise, comme on dit en cuisine. Résultat: un public ravi, et des artistes qui avaient l'air contents aussi.

Ce n'était pas gagné d'avance: faire venir des figures consacrées du fado pour interpréter deux chansons (plus un duo) dans une salle vaste comme le Cirque d'Hiver, ce qui leur laisse peu de temps pour entrer en contact avec le public, constituait une gageure. Et convaincre certains de mettre au point les duos, ou de préparer le final à huit, demandait beaucoup de doigté. Pari tenu, même si le final à huit (sur deux classiques: «Tudo isto é fado» et «Lisboa à noite») connut quelques secousses, l'ordre de passage de ces messieurs-dames étant manifestement approximatif et faisait un peu penser au final d'une revue de fin d'année avec des participants ayant un peu forcé sur le porto. Mais le public était déjà conquis et prit ce moment un peu déjanté avec bonhomie. Le plateau présentant trois générations de fadistes, il revint aux moins jeunes d'ouvrir le festival. Maria da Fé, fadiste de tradition mais aussi patronne d'une maison de fado, «Senhor Vinho», qui est une véritable académie du genre (Mariza, Ana Moura, Camané, Joana Amendoeira, Aldina Duarte, António Zambujo... sont passés par là, ou s'y produisent encore) entame avec «Valeu a pena» sur un rythme plus enlevé que de coutume, bonne idée, puis un corrido classique, «Divino fado». Suivie de João Braga qui, après un très



Salle pleine pendant trois jours au Cirque d'Hiver

✉ Susana Alexandre

beau texte de Manuel Alegre, entame, autre bonne idée le «Fado do estudante» (qui fut créé au cinéma voilà plus d'un demi-siècle par le grand acteur Vasco Santana) en faisant participer le public, avant un premier duo avec Maria da Fé où ils échangent des quadras. C'est Carla Pires qui leur succède. Nous commençons à connaître Carla en France, où elle se produit régulièrement. Que dire de Carla? C'est un printemps ambulant, un moment de fraîcheur avec deux fados, «Voar alto», dont elle a composé la musique, et un fado traditionnel (alfacinha), dont elle a écrit les paroles. Vient António Zambujo, plus zen que jamais, la lueur ironique du regard au rendez-vous, qui s'installe avec sa viola et commence, en solo, par un poème de Vinicius de Moraes, prince de la bossa nova, continue avec un autre thème proche, le tout constituant un subtil équilibre entre fado et réminiscences brésiliennes. Moment magique. Et la magie continue avec son duo, toujours accompagné à la seule viola, avec Carla Pires, sur «Nem às paredes confesso», immortalisé par Amália Rodrigues, trois minutes de grâce et de délicatesse.

Katia Guerreiro apparaît. Rayonnante en coulisse, ravie de la sortie récente de son CD live, enregistré lors de son concert à l'Olympia, attendant celle d'un nouveau CD début 2014. On connaît ses capacités vocales hors du commun, dont elle donnera un échantillon tout en puissance, notamment dans un «Asas» de belle facture avant un duo avec Ricardo Ribeiro, le benjamin de la bande, présence massive, voix en rapport, fado castiço dans la veine de Fernando Maurício, puis dans un duo électrique avec Katia sur un autre grand thème popularisé par Amália: «Amor de mel, amor de fe!». Cristina Branco interprète un joli poème de José Luis Gordo (dans la vie époux de Maria da Fé, on reste en famille) qui parle d'amants, d'amours, dispersés sur un rythme qui évoque, un peu, le western avant de parler d'«Água e mel», son second fado, et de présenter Camané. Il est ces soirs dans la lignée de Carlos do Carmo, voix soyeuse navigant avec aisance entre tendresse et énergie quand il nous entraîne dans la «Dança de roda». Margarida, que dirait ta mère...? demande-t-il à Cristina Branco pour le dernier duo de la soirée, dans une mélodie aérienne qui fait parfois songer

aux musiques sophistiquées de Stephen Sondheim, l'un des maîtres des comédies musicales de Broadway. Joli moment encore. Et puis le final, plus que détendu comme il a été dit, sous le regard hilare de João Veiga, le boute en train de la bande, viola historique de Katia Guerreiro. Car il faut aussi citer les musiciens, eux aussi parmi les meilleurs instrumentistes du moment au Portugal: Bernardo Couto, Luis Guerreiro et Paulo Parreira, qui se relayèrent à la guitare portugaise, João Veiga, donc, Carlos Manuel Proença et Nelson Aleixo qui firent de même à la viola, et les deux contrebassistes Bernardo Moreira et Paulo Paz. Signalons enfin que tout ce petit monde est rempli de projets: hormis ceux de Katia Guerreiro déjà cités, sorties dans les prochains mois d'un CD de Zambujo (son concert live au Colisée), de Ricardo Ribeiro, de best of de Cristina Branco, qu'elle présentera à Paris le 31 janvier à l'Alhambra, et de Camané. Et dès novembre, Carla Pires commencera une tournée avec un spectacle coproduit par deux compagnies de danse, l'une portugaise, l'autre hollandaise, avec un projet de CD et de DVD. Que du bonheur.

em
síntese

«Tous les fados du monde... ou presque» revient au Quartier Latin

«Tous les fados du monde... ou presque» revient après les vacances, une sorte de soirée de vacances en plus. Ce sera le vendredi 4 octobre, à 21h00, aux Affiches, 7 place Saint-Michel, près de la Seine, au Quartier Latin.

L'équipe de base de ces soirées - la lumineuse Conceição Guadalupe au vocal, l'inventif virtuose Filipe de Sousa à la guitare portugaise, le swingant Pompeu Gomes à la guitare classique, la pimentée Nella Gia aux percussions - sera bien entendu de la fête. Le tout présenté par Jean-Luc Gonneau (qui chantera un peu aussi). Et comme toujours des artistes invités comme João Rufino, fadiste respecté, joyeux compagnon, et par ailleurs militant enthousiaste, Jeryfer Rainho, l'une des fadistes les plus affirmées de Paris, qui allie jeunesse et sincérité profonde, ainsi que Daniela Costa, autre jeune talent, toute en élégance et en charme. «Tous les fados du monde... ou presque» est à chaque fois différent, mais toujours un subtil mélange de fados classiques et de fados métissés, de samba, de tango, de jazz, de boléro, selon les humeurs de la soirée... Des fados qu'on n'entend pas ailleurs, un programme qui évolue chaque fois, avec des sourires, souvent, des émotions, beaucoup, et l'amitié, toujours. C'est dans le Club, la superbe cave aménagée des Affiches, que se tiendra la soirée, selon une formule «café-concert».

Les Affiches est le café ciné bar de l'Espace Saint-Michel, 7 place Saint-Michel (M° et RER Saint-Michel). Une restauration légère est possible au bar du rez-de-chaussée des Affiches avant le spectacle.

Réservation obligatoire, les places étant limitées: 06.22.98.60.41.

Concerto da fadista Carina Salvado em Lyon

Por Jorge Campos

Numa organização da «Latina Box», com a parceria da Rádio CapSao, a fadista Carina Salvado apresentou o seu repertório de fado, frente ao numeroso público que encheu a sala de La Ficelle, no quarto bairro de Lyon, no sábado passado, dia 28 de setembro. «O meu repertório de hoje é o que faz parte do meu espetáculo permanente, e é uma escolha de fados antigos, mais os clássicos, e também as minhas criações com adaptações de letras sobre as músicas um pouco remodeladas dos clássicos do fado» disse ao LusoJornal a fadista. «Eu e os meus amigos músicos, fazemos buscas de sonoridades, onde a harpa e a bandolina tomam por vezes o lugar das guitarras portuguesas e o contrabaixo, da viola clássica. O resultado é surpreendente, agradável e muito aceite pelo público, o que nos satisfaz plenamente».



Carina Salvado

✉ LusoJornal / Jorge Campos

Carina Salvado é lusodescendente, os pais são da região da Beira Alta, de Viseu e do Fundão e ela nasceu em Roanne (69). Após estudos literários e musicais, Carina Salvado trabalhou

numa loja de discos, e foi aí que descobriu os LP's e CD's de fado ao ponto de se apaixonar por esta forma de expressão musical bem portuguesa, que é hoje também Património da huma-

nidade.

«Estudei vários anos no ENM, que é uma escola de jazz, onde tive contacto com várias formas musicais, e também ia evoluindo no canto, mas a minha paixão foi desde logo só pelo fado». A fadista confessou ao LusoJornal que, «em paralelo com a sua vida profissional, vive com o Fado».

«O meu amor Fado» é um tema que resume precisamente a paixão que a fadista transmite ao público. «Eu faço tudo para que aconteça uma simbiose entre mim e o público. Atualmente o meu público tem sido mais francês do que português, o que deve continuar a acontecer no futuro» disse ao LusoJornal.

Após dois primeiros trabalhos já gravados em CD, um terceiro estará à venda a partir do mês de novembro no circuito nacional, e em outubro, o próximo espetáculo de Carina Salvado na região de Lyon vai acontecer na sala da Epicerie Moderne, em Feyzin.

Conferências em Lyon e Grenoble

O Centro de Língua Portuguesa do Instituto Camões de Lyon organiza duas conferências sobre «Les enjeux de la lusophonie. Os desafios da lusofonia» por Manuel Filipe Canaveira da Universidade Nova de Lisboa.

A primeira tem lugar na sexta-feira, dia 4 de outubro, às 18h30, no Consulado Geral de Portugal em Lyon, 71 rue Crillon, 69006 Lyon.

Infos: 04.78.17.34.40.

A segunda tem lugar no sábado, dia 5 de outubro, às 10h30, na Bibliothèque municipale internationale, 6 place de Sfax, 38000 Grenoble.

Infos: 04.38.12.25.41.

Conferências organizadas com o apoio da Maison de la culture portugaise, do Consulado Geral de Portugal em Lyon, do Camões.

Maria Fernanda Pinto



Um olhar sobre...
Un regard sur...

Ferreira Rocha

Né en 1951 au Mozambique, vit et travaille à Paris depuis 1976. Il a obtenu une Licence en Arts Plastiques à l'Université Paris VIII.

Au début des années 80, il réalise une série *Glace Now*, autour du problème de la faim dans le monde (*Espace de Faim*), «une nouvelle allégorie critique au quotidien» et participe aux Salons de la Jeune Peinture, *Figuration Critique*, *Grands et Jeunes d'aujourd'hui*...

En 1983-1984, il entame une autre période, les *Immatériaux*, dont les éléments clés sont la technologie, la mémoire, la Terre, la présence de l'homme dans l'espace (*Faim d'Espace*). Il participe en 1993-1994, au projet «Lisbonne 94, Capitale Européenne de la Culture», réalise une fresque de 1200 m² le long du chantier de la future station Cais do Sodré du Métropolitain de Lisbonne.

En 1998, il ouvre un Cours de dessin et peinture à Paris. Sur lui, François Le Helley a écrit: «autre style, autre intérêt auquel se mêlent la surprise et une sorte de jeu pour le visiteur, lorsque celui-ci se trouve devant les toiles de Ferreira Rocha. Il voue une passion sans limite à un espace autre, sidéral, galactique, sorte de vertige informatique de la communication. Il travaille sur le temps... Le futur et le présent deviennent histoire, la peinture accueille la presse, la littérature, ou la peinture elle-même... La loi du temps n'existe plus, elle est remaniée par le pinceau de l'artiste».

Ferreira Rocha, compose des peintures chargées de signes artificiels, comme créés par ordinateur, qui submergent, par un afflux de couleurs agressives, des formes humaines vides de vie et se débattant pour préserver un dernier souffle ou sentiment. Il fait constamment référence au progrès technique qui menace d'anéantir l'imperfection humaine; une de ses obsessions est la conquête spatiale, qui est une robotisation progressive de l'homme. Il a participé et participe en nombreuses expositions individuelles et collectives et ses œuvres font partie des collections particulières et publiques.

Un partenariat de
LusoJornal avec:



➔ Semana das Culturas Estrangeiras

Vídeo mapping e performances de dança na Casa de Portugal

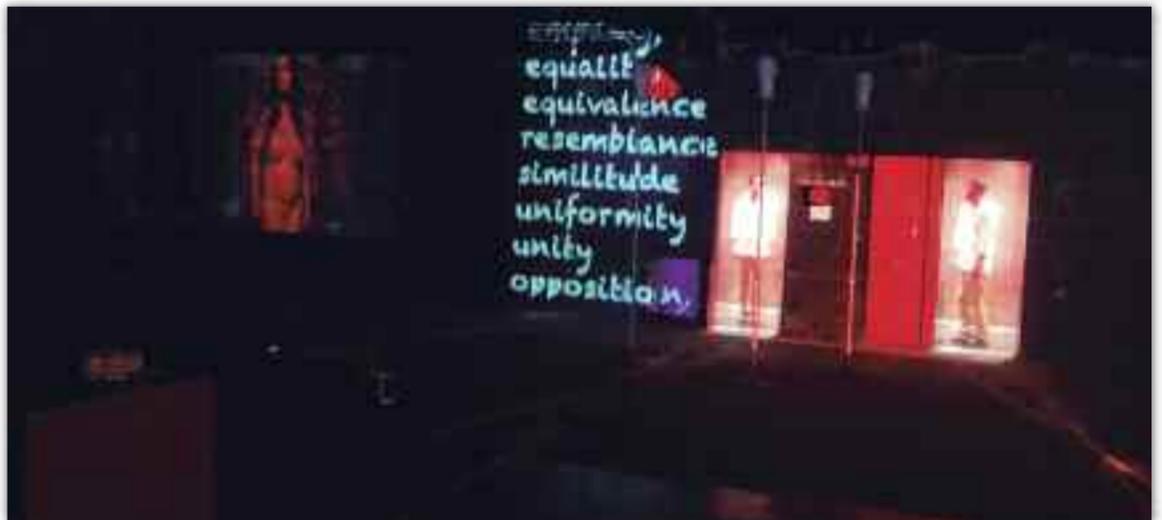
Por Ana Catarina Alberto

No quadro da Semana das Culturas Estrangeiras, organizada pelo Fórum dos Institutos Culturais Estrangeiros de Paris (FICEP), a Casa de Portugal André Gouveia associou-se mais uma vez ao Instituto Camões para dar a conhecer artistas nacionais, bem como promover e divulgar a cultura e língua portuguesas.

Este evento, que tem lugar um pouco por toda a cidade de Paris, acontece há sete anos com a participação de cerca de 72 institutos, sendo o Instituto Camões o representante português.

Ana Paixão, Diretora da Casa de Portugal André Gouveia, refere, em tom de balanço, que esta é uma semana “que tem imensa visibilidade perante o público francês” e que “as cerca de 300 visitas à instalação vídeo de Paulo Henrique e a sala cheia na performance de dança dos irmãos Alice e Adrien Martins” revelam “um balanço extremamente positivo neste segundo ano” em que colaboraram com o Instituto Camões.

Para além destas duas apresentações artísticas que aconteceram entre os dias 20 e 29 de setembro, a Semana das Culturas Estrangeiras permitiu também a organização de aulas gratuitas de iniciação ao português em cidades como Lille, Poitiers e Bordeaux, bem como a realização de um atelier de percussão brasileira com



Emília Chamone que teve lugar no Liceu Balzac, no 18º bairro de Paris, no dia 25.

A Diretora da Casa de Portugal André Gouveia, relembra que a “Casa” é um espaço que surge muitas vezes como uma primeira porta para alguns artistas. “Temos tido algumas apresentações que depois têm repetição noutros espaços...”, revela ao LusoJornal.

Paulo Henrique, o autor da instalação vídeo com dois filmes da sua autoria e uma performance de vídeo mapping, sente o mesmo. “Acredito que esta amostra pode ser um trampolim para num novo projeto”, contou ao LusoJornal. Paulo Henrique foi um dos primeiros artistas e performers portugueses a trabalhar com vídeo e a

criar apresentações multimédia. Nasceu em África, cresceu em Portugal, viveu em Nova Iorque e já levou o seu trabalho a vários cantos do mundo. Hoje vive em Paris e desenvolve atuações que misturam vídeo, teatro, dança, voz e imagem.

A sua apresentação “Vecteurs du Corps” é, como contou ao LusoJornal, “um trabalho autobiográfico, e o facto de a pessoa que o criou estar presente [na inauguração] criou uma grande empatia com o público”. A apresentação em Vídeo Mapping, que criou com a colaboração técnica de José Budha, misturou referências, imagens e sons, juntamente com a atuação do próprio Paulo Henrique cujo corpo se integrava com as imagens vídeo numa

atuação multimédia. A exposição seguia com a projeção dos filmes “Contract With the Skin” e “Terra Plana”, num espetáculo que durava cerca de 45 minutos.

Paulo Henrique é um criativo. Mistura conceitos e influências numa obra que é o transbordar das suas ideias. “O convite inicial para participar neste evento na Casa de Portugal André Gouveia era apenas para mostrar os meus filmes. Mas, depois de ver o espaço, percebi que podia fazer mais e que havia ali potencial para criar o vídeo mapping”. No fundo, como refere o artista, a base está na Arquitetura (a sua formação) e na Dança. “É construir algo num espaço vazio”.

Le peintre João Moniz expose à Orléans “Pluriels du Blanc”

Par Maria Fernanda Pinto

Du 10 octobre au 20 novembre, le peintre João Moniz expose «Pluriels du Blanc» au Consulat Honoraire du Portugal à Orléans, 27 D rue Marcel Proust.

João Moniz, peintre portugais résidant en France présentera une collection d'œuvres inédites, créées entre 2008 et 2013.

Cette collection, pour la première fois si proche de certains impressionnistes, montre par son intensité picturale les

différentes façons thématiques de travailler le blanc.

En grandes dimensions (90x30), ces toiles ont, par l'intensité du pinceau, rendu une certaine force à la matière du blanc, pas encore observée chez cet artiste.

João Moniz a été élu cet année Président de l'Association des Artistes du Bateau Lavoir, où il va organiser une première exposition le 24 octobre. Le Bateau Lavoir est un lieu mythique à Montmartre, qui accueille des peintres et des poètes depuis 1892, tels que

Picasso, Braque, Van Dongen, Juan Gris, Gauguin, Modigliani, Matisse, Léger, Brancusi, Apollinaire, Cocteau et Picasso...

João Moniz a à son actif 30 expositions individuelles et 14 collectives et il est représenté dans de nombreuses collections privées, Fondations et Musées au Portugal, en France, EUA, Asie.

On peut aussi le trouver dans l'Encyclopédie des auteurs et dans le Dictionnaire des peintres et sculpteurs portugais.



Susana Alexandre volta a expor em Paris

A fotógrafa portuguesa Susana Alexandre vai participar na primeira edição da “Nuit de la Photographie Contemporaine” de Paris, que vai ter lugar no próximo dia 8 de outubro, terça-feira, entre as 11h00 e as 23h00 na Esplanada dos Invalides, em Paris 7.

“Decidimos apresentar artistas confirmados ou em vias de o serem, de horizontes geográficos diferentes, que renovam modelos e exploram



novos campos, sem preconceitos, mas com uma energia criativa que faz brilhar o novo espaço da fotografia contemporânea” dizem os organizadores do evento, comissariado por Nathalie Duval e que este ano é dedicado a Cyrille Deflandre.

Susana Alexandre é Portuguesa, nasceu em Peniche, mas passou a adolescência nos Açores. Já em Paris, interessa-se por tudo, desde a pintura à escritura, passando pelo

teatro e pela foto.

Depois de ter apresentado «Expressions / Expressões» no Consulado Geral de Portugal em Paris, na Assembleia da República, em Portugal, no Rotary International em Mafra, na Bienal Internacional de Espinho e no Museu do Forte de Peniche, Susana Alexandre volta agora a Paris para apresentar as suas fotografias neste reputado evento.

5 OU 6 PLACES, L'UTILITAIRE QUI VOUS SIMPLIFIE LA VIE.



Scudo Cabine Approfondie Pack Professional

- MOTEUR 2.0 L MULTIJET 128 CH • JUSQU'À 3,6 M³ DE VOLUME UTILE⁽¹⁾ • JUSQU'À 1 079 KG DE CHARGE UTILE⁽¹⁾
- JUSQU'À 2,11 M DE LONGUEUR UTILE AU PLANCHER⁽²⁾ • ÉQUIPEMENTS DE SÉRIE : CLIMATISATION, RÉGULATEUR DE VITESSE, AUTORADIO CD MP3 AVEC COMMANDES AU VOLANT, BLUETOOTH*, RÉTROVISEURS ÉLECTRIQUES ET DÉGIVRANTS, CAPTEURS DE PLUIE ET DE LUMINOSITÉ, RADARS DE REcul, PROJECTEURS ANTIBROUILLARD...



VERSION PACK PROFESSIONAL À PARTIR DE **17 490 €^{HT}**

Fiat Professional avec



LA PREUVE PAR LES FAITS

www.fiatprofessional.fr

(1) Tarif au 01/10/2013 de Scudo Cabine Approfondie CH1 2.0 Multijet 128 ch Pack Professional : 26 980 € HT - 9 490 € HT (dont 8 490 € HT de remise constructeur et 1 000 € HT pour la reprise d'un véhicule de plus de 8 ans destiné ou non à la casse) = 17 490 € HT. Version présentée Scudo Cabine Approfondie Pack Professional LHT : 26 180 € HT. (2) Sur version LHT. Offre réservée aux professionnels, valable jusqu'au 31/12/2013 chez les Distributeurs participants.

Dominique
Stoenesco



Um livro por semana
Un livre par semaine

“Les cent pas” de Herberto Helder



Bien que de nombreuses traductions de son œuvre soient déjà parues, Herberto Helder reste très

peu connu en France, en-dehors d'un cercle restreint d'universitaires. Ainsi, la publication récente de ce recueil de 23 textes (entre nouvelle et poésie), considéré comme une œuvre majeure de la littérature portugaise, intitulé «Les cent pas» (éd. Chandeigne, sept. 2013), traduit et postfacé par Ilda Mendes dos Santos, ne peut être qu'une bonne nouvelle.

Né en 1930 à Funchal (Madère), Herberto Helder s'installe à Lisboa en 1946. Après des études de Droit, puis de Philosophie Romantique, il publie, en 1958, son premier recueil de poèmes, «L'Amour en visite». Imprégné par le surréalisme il se lance dans l'avant-garde de la poésie portugaise avec la revue «Caderno de Poesia Experimental». En 1959, fuyant la salazarisme, il s'exile et, entre errance et de multiples petits boulots, entre quête d'aventures et de sens existentiel, il parcourt plusieurs pays d'Europe. Ces expériences lui serviront pour écrire, en 1963, «Os Passos em Volta», titre original de «Les cent pas». Écrit à la première personne, dans un style original et parfois même déconcertant, «Les cent pas» est un de ces livres où à la relecture des nouvelles on a le sentiment de découvrir toujours autre chose.

En guise d'invitation, voici un court extrait de la nouvelle «Théorie des couleurs» où le surréalisme dont nous parlions plus haut est bien présent: «Il était une fois un peintre qui avait un aquarium avec un poisson rouge à l'intérieur. Le poisson vivait tranquillement avec sa couleur rouge jusqu'à ce qu'il commence à devenir noir de l'intérieur, un nodule noir sous la couleur rouge. Le nodule ne cessait de grossir et de gagner le poisson tout entier. Hors de l'aquarium, le peintre, étonné, assistait à l'apparition d'un poisson neuf. Forcé d'interrompre son tableau alors qu'il en venait au rouge du poisson, l'artiste se trouvait devant un problème: il ne savait que faire de ce noir que le poisson désormais lui enseignait».

Humorista português com destaque em Paris

Francisco Code no Théâtre du Gymnase

Por Ana Catarina Alberto

Já dizia o outro que «rir é o melhor remédio»! E por isso mesmo, este é um momento que não pode perder! Novamente em cena, desde 24 de setembro, o espetáculo de comédia 'one-man-show' de Francisco e Cunha, é agora apresentado todas as terças-feiras no Théâtre du Gymnase, no 10º bairro de Paris.

Inicialmente criado em 2007 com o nome de «Thérapie de groupe pour un seul homme», o espetáculo deste ator e professor de teatro de origem portuguesa é um verdadeiro banho de humor, ironia e audácia. Quem mais se atreveria a afirmar que a Edith Piaf é portuguesa? Ou que a Literatura foi criada pelos Portugueses,



Francisco e Cunha
DR

porque os “outros” ainda só sabiam fazer desenhos...?

São estas e outras brilhantes conclusões que nascem do segredo que compõe o “Francisco Code”, o mote de todo o espetáculo que deixa o ator sozinho em palco durante 75 minutos com a missão única e exclusiva de... fazer rir!

A realidade de um homem “louco, psicótico e... português”, como afirma o próprio ator, deu mundo imaginário que Francisco e Cunha criou, concebeu e reproduz de forma ímpar. A não perder, todas as terças-feiras a partir das 20h00 na sala Marie Bell, Théâtre du Gymnase, em Paris.

O preço dos bilhetes varia entre os 10 e os 24 euros.

Cronologia da história de Portugal vai ser apresentada em Paris

No próximo dia 3 de outubro, quinta-feira, a partir das 19h00, depois da inauguração de uma exposição de fotografia «Intersection de la couleur» de José Martins Pires, vai ser apresentada a obra em três volumes “História de Portugal. Uma cronologia” de Manuel do Nascimento. Maria Fernanda Pinto, vai apresentar o livro e o autor.

“Estamos perante um referencial de



consulta, aprendizagem e conhecimento soberbo da nossa história pátria, seja qual for o posicionamento geodésico ou georeferencial em que nos situemos. Sem qualquer sombra de dúvida, na descrição até ao ano de 2012 inclusive, esta monumental obra será a âncora de navegação no tempo para todos os Portugueses seja qual for o seu posicionamento mun-

dial, da terra mãe à diáspora planetária” disse na apresentação que foi feita em Viana do Castelo, o historiador António Maranhão Peixoto. “É de louvar e aplaudir, assim como de entusiasmar na prossecução de novos projetos de divulgação da nossa memória e identidade coletiva”.

A obra tem três volumes, com perto de 1.900 páginas no total.

Texte d'opinion

«De São Vicente a Paris» d'Altina Ribeiro

J'ai lu et j'ai aimé le roman «De São Vicente à Paris» («Le Fado pour seul bagage» dans sa version française) d'Altina Ribeiro.

Dans ce livre, l'auteure évoque tout d'abord son enfance dans un petit village isolé (São Vicente) du nord du Portugal au début des années 60. Par le biais de petits tableaux portant chacun un titre, elle réussit à rendre très vivantes ces petites scènes telles que «Le travail des femmes», «La fontaine», «Les braises», etc.

La vie au village est dure, les gens sont pauvres mais solidaires les uns envers les autres. Malgré ces conditions difficiles, la petite Altina est heureuse. Tout est prétexte à des jeux avec ses amies, y compris les corvées telles qu'aller chercher de l'eau au puits ou laver le linge à la rivière. Les parents travaillent aux champs toute la journée et n'ont pas le temps de s'occuper des enfants. Alors, ce sont les vieilles dames du village, les «tias» qui s'en chargent et leur apportent la tendresse dont ils ont besoin.

Dans ce livre, il n'y a pas de ces figures de style telles que métaphores et autres périphrases ou accumulation d'adjectifs qui rendent tant de romans lourds et ennuyeux au bout de

quelques pages. Au contraire, le style d'Altina est vif, fait de phrases courtes, de paragraphes de quelques lignes, de petits dialogues reproduisant le parler des habitants et le lecteur a la sensation d'être au milieu du village.

Quand vient le temps de l'émigration du père, parti clandestinement en France pour chercher du travail, les pages sur le voyage à travers l'Espagne et la France jusqu'à Paris, puis la vie dans un bidonville de Champigny-sur-Marne sont prenantes et nous rappellent ce que ces hommes portugais ont eu à supporter sans jamais se plaindre, soutenus par l'espoir de trouver un emploi et gagner de quoi faire vivre leur famille.

Dans la deuxième partie du livre, Altina raconte son propre départ du village avec sa sœur Luisa et sa mère pour aller rejoindre leur père à Paris. La tristesse de quitter ses amis et les «tias» se mêle à l'excitation à la perspective d'une nouvelle vie en France. A Paris, les petites filles et leur mère subissent un choc culturel violent, face à un monde qu'elles ne soupçonnaient pas, sans parler de la barrière de la langue. Altina et sa sœur vont vite apprendre à surmonter les obstacles et s'adapter petit à petit, ce que

leur mère ne réussira pas à faire. Mais elles auront toujours la nostalgie du village, du pays - «a terra» - et de la liberté dont elles jouissaient là bas, chose impossible à Paris.

Les petites filles grandissent, deviennent des adolescentes de plus en plus «françaises» ce qui entraîne fatalement des conflits avec les parents et en particulier avec le père. Ceux-ci voient leurs filles leur s'échapper, s'émanciper et aspirer à une vie qui va à l'encontre des valeurs et traditions d'une éducation stricte à la portugaise.

Un retour au village quelques années plus tard lors des vacances d'été est un vrai bonheur même si déjà un certain nombre de choses a changé. Lors d'un deuxième séjour, alors qu'Altina et sa sœur sont maintenant des jeunes femmes, elle comprennent que le petit «paradis» de leur enfance est définitivement perdu. Les «tias» sont décédées, les amis sont partis et même les parents qui rêvaient de revenir s'installer au village, ne sont pas sûrs d'y rester.

De son enfance, Altina a gardé le goût des choses simples, l'esprit de solidarité et une grande tendresse pour tous les gens, portugais ou français qui

l'ont aidée à surmonter les obstacles sur son chemin. Dans les derniers paragraphes, elle rend également hommage à ses parents et à leur courage. Ils ont fait tout ce qu'ils ont pu, avec leurs moyens, quitte à ne plus être compris par leurs filles, pour leur donner une vie meilleure que celle qu'ils ont connue eux mêmes, d'abord au Portugal, puis en France. En conclusion, Altina a une pensée pour tous ces immigrants de la première génération qui ne sont déjà plus tout à fait portugais et ne seront jamais tout à fait français. Tel est leur destin, le Fado qui a donné le Fado, ce chant qui reflète si bien l'âme portugaise, ce Fado qu'ils avaient «pour seul bagage».

Nous vous recommandons la lecture de ce livre tour à tour drôle, touchant, émouvant et dont les personnages et paysages vous restent dans la tête bien après l'avoir refermé.

Un dernier conseil: Même si le portugais n'est pas votre langue maternelle mais que vous en avez des notions, essayez de lire ce livre dans sa version portugaise «De São Vicente a Paris». Grâce au style lumineux d'Altina Ribeiro, vous serez largement récompensé de votre effort!

Jacques Blanc
Président de l'Amicale
Franco-Portugaise Les Deux
Rives de Chaniers
contact@lusojournal.com



➔ Spectacle conçu par Philippe de Sousa

Le fado de Sud-Express à la Menuiserie de Pantin

Par Cristina Branco

Un chant empreint de nostalgie et de saudade, nous invite au voyage à travers le parcours du Sud Express et toute la charge émotionnelle qu'il transporte. A la façon des conteuses d'antan, Eunice Ferreira nous raconte le parcours de ceux qui ont le vague à l'âme, accompagnée par trois musiciens: Philippe de Sousa à la guitare portugaise, Nuno Estevens à la guitare classique et Philippe Mallard à l'accordéon.

L'éclat sombre et mélancolique du fado, destin ou fatalité, cet 'esprit' si lusitanien, les joies des retrouvailles et les déchirures du départ mises en musique dans un spectacle enchanté.

Le spectacle Sud-Express est né à partir de l'idée de Philippe de Sousa qui a voulu rendre hommage à ce parcours mythique pour des milliers de Portugais, un récit musical de ses souvenirs d'enfance et d'adolescence, qui le menait tous les étés à Lisboa. Le train rempli à ras-bord, deux jours de voyage, une magnifique



Philippe de Sousa a crée Sud-Express

DR

aventure à chaque fois, des visages et accents différents, le temps de se faire des copains, des copines.

C'est donc pour raconter en musique ces années d'insouciance et de convivialité bon enfant qui régnait à bord du train que ce musicien a rassemblé autour de lui Eunice Ferreira, comédienne et chanteuse, en France de-

puis quelques années, pour la voix; Nuno Estevens, guitariste ayant l'habitude d'accompagner les chanteurs et chanteuses de fado à Alfama, qui est à Paris depuis environ un an et apporte avec lui la fraîcheur de Lisboa; et Philippe Mallard, accordéoniste, qui a participé à différents projets, aux styles musicaux diffé-

rents, du jazz au fado en passant par les musiques du monde, très apprécié dans le milieu du jazz.

Philippe de Sousa tout en conservant son activité de guitariste de fado, a le cœur encre au fado mais l'esprit créatif ouvert au monde car il partage aussi de nouvelles expériences avec des musiciens d'horizons différents: Bévinda (Portugal), Cuarteto Cedron (Argentine), Lulendo (Angola), Alima (Algérie), Dan Inger (Blues), Dani Selva (Brésil).

Allons nombreux monter à bord du Sud-Express, à la Menuiserie de Pantin, le 11 octobre, à 20h30. L'invitation au voyage est faite, fermons les yeux et laissons-nous transporter en musique, le temps de plonger dans nos souvenirs, pour ceux qui ont fait le voyage dans ce train et de l'imaginer pour ceux qui n'on jamais eu cette chance.

Le 11 octobre, 20h30

La Menuiserie
77 rue Jules Auffret
93500 Pantin

Infos: 01.48.40.56.53

em
sintese

José Cruz em Feyzin

O humorista José Cruz vai apresentar o seu 'one man show' "Olá!" na reputada sala L'Epicierie Moderne, em Feyzin, perto de Lyon, no dia 12 de outubro, às 20h30, e os bilhetes já estão à venda nas agências da Caixa Geral de Depósitos de Lyon, Grenoble e Clermont-Ferrand.

Esta é a primeira vez que José Cruz se desloca a Lyon para apresentar o espetáculo que já tem em cartaz há vários anos e que o tem dado a conhecer ao público.

José Cruz brinca com as suas origens portuguesas e inspirou-se dos seus próprios pais para escrever o texto do espetáculo.

A Caixa Geral de Depósitos associou-se ao espetáculo do humorista, em Feyzin, numa sala habituada a receber os melhores nomes da música portuguesa. Os bilhetes estão à venda nas agências do banco por 10 euros.

Manuel Campos faz dançar com «Chiri Ben»

Por Mário Cantarinha

Com apenas 18 anos, Manuel Campos tem hoje quase 9.000 fãs na sua página nas redes sociais, a seguirem passo a passo a evolução daquele "menino" que venceu aos 14 anos o concurso Modelo Tony Fan Tour em 2009 e que cantou em duo com um dos seus ídolos, o Tony Carreira, perante uma plateia de 30.000 pessoas.

Entrevistado pelo LusoJornal aquando da sua passagem pelos estúdios da Rádio Alfa, Manuel Campos admitiu que um dos seus sonhos era "entrar como artista nos estúdios da rádio número 1 dos Portugueses de França". Inevitavelmente, falou-se das semelhanças entre a voz do artista filho de emigrantes em França e a de Tony Carreira. "A minha voz, não posso fazer nada, não a posso mudar não é... Sou muito fã dele, somos amigos, já cantámos várias vezes juntos, mas sobre isso não posso dizer nada, eu tenho a minha voz, ele tem



Manuel Campos nos estúdios da Rádio Alfa

LusoJornal / Mário Cantarinha

a voz dele...", declarou.

Os temas e o apetite pelas baladas também lembram o cantor romântico. Mas Manuel Campos não é apenas intérprete. E até há quem diga que "nasceu com uma guitarra e um micro na mão". "Escrevo eu próprio os meus textos. Eu e uma amiga

minha que tem muito talento, a Magalie Meireles. Escrevo com ela há dois ou três anos. Este trabalho, 'Diz-me tudo amor', foi gravado com o Paquito Rebelo, nos estúdios do cantor Emanuel em Lisboa". Este verão, o lusodescendente teve algumas datas em Portugal, no Minho

e em Trás-os-Montes. "Foi muito bom. Havia muitas pessoas, salvo erro 7.000, 8.000 numa das festas. Há vídeos no Youtube. As pessoas gostaram realmente muito das músicas mais mexidas mas também das baladas. Fiquei muito surpreendido", confessou.

O último tema do artista está, esse também, a ter imenso sucesso. "Recentemente lancei uma música, o Chiri Ben, que ficou número 1 nas playlists das rádios portuguesas e isso é muito bom. E também houve aí várias compilações de Portugal com o Lucenzo, aqui também em França com a Universal Music France, que reuniu vários artistas franceses e está lá a música Chiri Ben. E acho que é muito bom ter a língua portuguesa misturada com a francesa no mesmo álbum".

O novo álbum do artista deverá sair em dezembro. O romantismo será provavelmente, mais uma vez, uma das palavras-chave do novo trabalho do Manuel Campos.

Livro de Valter Hugo Mãe apresentado em Paris

O livro «L'Apocalypse des Travailleurs» do escritor português Valter Hugo Mãe, foi apresentado em Paris na segunda-feira desta semana, dia 30 de setembro, já depois do fecho desta edição do LusoJornal.

A apresentação teve lugar na Fondation Calouste Gulbenkian - Delegação de França, na presença do autor e de Pierre Léglise-Costa.

Gabriella Scheer et Alain Marc à L'Angora

L'espace L'Angora, à Paris, va accueillir, le mercredi 9 octobre, à 19h30, une Rencontre entre Gabriella Scheer et Alain Marc.

Gabriella Scheer dira des poèmes d'auteurs brésiliens contemporains tels Clarice Lispector, Carlos Drummond de Andrade, Vinicius de Moraes, Ceclia Meireles, Fernando Carvalho, Cora Coralina, Manuel Bandeira et Pedro Vianna.

Alain Marc dira des poésies et poèmes non hallucinés après la parution de ses «Regards hallucinés» (préface de Bernard Noël, éditions Lanore).

Cette rencontre sera un parcours entre l'un et l'autre où chaque poème viendra en réponse de celui qui le précède.

L'Angora
3 boulevard Richard Lenoir
75011 Paris

Exposition de dessins de Siza Vieira à Paris

Une exposition de dessins d'Álvaro Siza Vieira sera présentée au public à la Galerie de Thorigny, à Paris, entre le 11 octobre et le 31 décembre.

Álvaro Siza est à Paris un artiste rare. Voilà vingt ans, une exposition lui était consacrée au centre Pompidou. La Galerie de Thorigny organise, avec le Pavillon de l'Arsenal et la Fondation Calouste Gulbenkian, deux conférences autour du thème «Un bâtiment, un architecte», et

présente au public parisien trente dessins originaux, dont la moitié de croquis d'architecture et l'autre de dessins de fantaisie. Cette exposition signe le retour à Paris du grand architecte portugais, après vingt ans d'absence.

Álvaro Siza Vieira a reçu, parmi de nombreuses distinctions internationales, le «Pritzker price», l'équivalent du prix Nobel des architectes (en 1992). Il a notamment reconstruit tout un quartier de Lisboa, le

Chiado, complètement détruit en 1988, par un gigantesque incendie. C'est un tour de force d'avoir reconstruit ce quartier historique, en préservant le style «pombalien» du XVIIIème siècle et en aménageant l'intérieur des bâtiments en appartements et locaux commerciaux modernes et fonctionnels.

Álvaro Siza a construit dans de nombreux pays. En France, François Mitterrand à refusé son projet pour la Bibliothèque nationale, jugé «trop

classique»... plutôt bon signe!

En 2005, il reçoit le Grand Prix de l'Urbanisme du Ministère de l'Équipement des Transports de l'Aménagement du Territoire du Tourisme et de la Mer de Paris et en 2009, la Médaille d'Or de l'Académie d'architecture de Paris.

Galerie de Thorigny

1 place de Thorigny
75003 Paris

Infos: 01.42.76.95.61

em
sínteseAcademia do
Bacalhau de Paris
ajuda Tiago José

A Academia do Bacalhau de Paris organiza um jantar extraordinário, no dia 18 de outubro, na Sala Vasco da Gama, por baixo dos estúdios da Rádio Alfa, em Valenton, para angariar fundos para ajuda ao jovem Tiago José da Silva Sobreira, de 27 anos, que sofre de um cancro que já tirou a vida ao irmão, e que apenas pode ser curado com uma operação que vai ser realizada na Alemanha, mas cujo custo é de 50.000 euros.

O início do tratamento na Alemanha já está agendado para o dia 9 de outubro.

Sensibilizados com o apelo do pai de Tiago José, que já perdeu um filho e que está a lutar para guardar o segundo, a Academia do Bacalhau de Paris decidiu agir com urgência e não esperar pelo próximo jantar mensal.

Missa em honra de
N. Sra de Fátima
em Montesson

No domingo, dia 13 de outubro, às 18h00 vai ser celebrada uma missa dedicada a Nossa Senhora

de Fátima, seguida de uma procissão de velas pelas ruas de Montesson (78).

A missa terá lugar na Igreja de Notre Dame de Montesson.

Missa em honra
de N. Sra de
Fátima em
Roubaix

As cerimónias em honra de Nossa Senhora de Fátima vão ter lugar no próximo dia 12 de outubro, às 20h30, na Igreja de St Martin, na Grande Place de Roubaix.

Organisée par l'Association France-Portugal-Europe

Semaine culturelle portugaise à Oloron Ste Marie

A Association France-Portugal-Europe d'Oloron Sainte Marie (64) organise sa traditionnelle Semaine Culturelle, du 5 au 13 octobre.

L'inauguration aura lieu le samedi 5 octobre, à 18h00, au siège de l'association, 5 rue des Gaves, à Oloron, avec le vernissage de deux expositions: «Les rues pavées du Portugal» et «L'héritage Pombalin».

Le pavage et dessins des rues (calçada a Portuguesa) instauré par le Marquis de Pombal au XVIIIème siècle, consiste à assembler sans enduit de petites pierres en calcaire et en basalte formant des dessins noir, blanc ou rose. Ce n'est qu'à la fin du XIXème siècle que la mode s'impose vraiment et qu'on l'adopte pour les grandes avenues, la totalité des

places du Rossio, du Chiado et la place du Commerce à Lisboa. Les motifs sont inspirés de l'histoire des Découvertes (caravelles et nef) du commerce, poissons, fruits et scènes de la vie quotidienne, etc.

L'exposition peut être visitée tous les jours, entre 14h00 et 19h00, avec entrée libre.

Le soir du samedi 5 octobre, à 21h00, aura lieu un concert à la Cathédrale de Sainte Marie, à Oloron, avec la participation de l'Harmonie Municipale et du Chœur d'Hommes Apaul'Hom.

Crée en novembre 2005, par Damien Etchegorry, le chœur Apaul'Hom, a pour but de promouvoir la musique vocale pour hommes, d'accueillir dans un groupe amical des personnes dont le plaisir est de chanter, de développer

le sens musical du groupe, de le faire progresser dans la technique du chant vocal, et donner des concerts.

Actuellement, c'est Marie Aimée Etchegorry, soprano et professeur de chant qui assure la direction du chœur en absence de Damien, brillamment reçu à l'agrégation et élève du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris.

Fort d'un groupe de vingt sept hommes, Apaul'Hom a un programme éclectique, chants basques, corses, béarnais, catalans mais aussi classiques profanes et religieux, extraits d'Opéras, Gospels et chants populaires.

De son côté, dirigée par Patrick N'Haux et présidé par André Hontaa, l'Harmonie Municipale d'Oloron Ste

Marie a été créée en 1876. Elle compte à ce jour 80 musiciens dans ses rangs. Cette formation, accompagnée par la batterie fanfare, assure un ensemble de sorties et cérémonies officielles ainsi que des concerts tout au long de l'année.

L'harmonie présente des programmes variés, composés de musiques classiques, jazz, variétés et musiques de film qui s'adressent à tous publics.

Finalement, l'association organise une Conférence sur «Citoyenneté Européenne: quels droits pour quels citoyens?» animée par le Député européen Alain Lamassoure. La conférence aura lieu le 11 octobre, à 19h00, à la Salle de la Mairie de Bidos.

Associação portuguesa de Les Ulis-Orsay
participa na 'brocante' municipal

Por Alfredo do Nascimento

A municipalidade de Les Ulis, no Essonne (91), organizou, no domingo passado, dia 29 de setembro, uma venda de velharias no recinto do Parque Urbano.

Foi o primeiro encontro de festa e convívio "do início do ano escolar" e mais uma ocasião de reunir os residentes de Les Ulis e arredores. A chuva instalou-se toda a manhã, deixando o sol animar a tarde. Havia tudo para trazer felicidade

aos visitantes curiosos: livros, brinquedos, artigos de vestuário, objetos antigos, raros, ou fora do comum, e até mesmo, peças únicas, para todos os gostos.

Nesse dia, animações variadas tinham sido instaladas e estavam à disposição das crianças para se divertirem.

Muitas das associações de Les Ulis estiveram presentes no evento, para transmitir e por à disposição das pessoas as especialidades de cada uma delas.

A Associação Cultural Portuguesa de Les Ulis-Orsay (ACPUO), esteve presente com uma "capelinha" onde as pessoas podiam saborear especialidades portuguesas, entre as quais o Bacalhau à Brás, cozinhado pelas senhoras dessa Associação.

"Para a Associação é muito importante estarmos presentes nestes convívios organizados pela Municipalidade e podermos trazer um 'cheirinho' de Portugal aos visitantes. Aproveitamos a ocasião para

fazer conhecer a nossa associação", disse Manuela dos Santos, Presidente da Coletividade ao LusoJornal.

Foram centenas de pessoas presentes durante o dia. A "venda" começou pelas seis horas da manhã, para os mais madrugadores que enfrentaram o mau tempo, e acabou no final da tarde.

A Caixa Geral de Depósitos esteve presente para dar apoio à Associação Cultural Portuguesa de Les Ulis-Orsay.

Com a participação de:

OS LUSITANOS de Mutzig

05 de Outubro 2013
Em Mutzig perto de Estrasburgo
INFORMAÇÕES: 06 72 74 66 21

APRESENTADO POR

Jose Figueiras

Lusartist 2013
Concurso de canto

● PUB

→ Último Festival na região de Lyon antes da pausa hibernar

Festival de folclore minhoto em Caluire

Por Jorge Campos

A Associação portuguesa de Caluire (69) acolheu nos seus locais e recinto, o Festival de folclore organizado pelo seu grupo de folclore, o "Rio Lima Alto Minho", no passado sábado dia 21 de setembro.

O Presidente Pais da Cunha apresentou, ele próprio, a passagem em palco dos oito grupos convidados para este Festival, e também no final a passagem do grupo de bombos da casa, o "Rio Lima Alto Minho" de Caluire.

Estiveram presentes os grupos "Lavradeiras do Minho" de St. Symphorien d'Ozon, "Campinos" de Meysieu, "Províncias de Portugal" de Brignais, "Estrelas do Minho" de Vaux-en-Velin,



Festival de folclore em Caluire
LusoJornal / Jorge Campos

"Flores de Portugal" de Bron, "Mocidade Verde Minho" de St. Martin d'Hères e finalmente o grupo de fol-

lore ARCOP de Nanterre, nos arredores de Paris.

Foi uma tarde cheia de alegria, de

danças e cantares da região minhota. O muito público que se juntou, apreciou a organização e os grupos que passaram pelo público. Este Festival foi o último na região de Lyon, antes do grande interregno de inverno. Os grupos vão agora dedicar-se aos ensaios para prepararem os festivais que terão lugar durante os meses de maio, junho e julho de 2014.

A Associação portuguesa de Caluire é ponto de encontro da Comunidade e dos seus aderentes, tanto durante a semana como também aos sábados e domingos. Os Portugueses recém chegados encontram na coletividade ambiente bem português para matarem saudades, e também informações, conselhos e ajuda.

Porco no espeto e castanhada



Por José Manuel Santos

Uma tarde de "música e castanhada" irá ter lugar no próximo domingo, na sala de festas Pierre Tristani, em Miramas (13), departamento des Bouches-du-Rhône, numa organização da Associação portuguesa Flores de Estrelas.

Acácio Ferreira, Presidente da Associação, propõe, a partir das 12h00, um almoço de "porco assado no espeto, pelo preço de 20 euros por pessoa adulta e de 10 euros para

crianças, com reserva obrigatória através dos telefones 04.90.59.73.42 ou 06.13.11.12.23 até à próxima sexta-feira, impreterivelmente", disse.

Após o almoço, a partir das 14h30, o conjunto musical "Art'Music" animará os convivas com música popular portuguesa e uma castanhada será oferecida pela associação "Flores de Estrelas".

"Uma contribuição de 10 euros é solicitada a quem apenas quiser participar na tarde dançante", salientou Acácio Ferreira.

Festival de Musiques à Issoudun



L'Association culturelle franco-portugaise Amizade a organisée son premier Festival Régional de Musiques Traditionnelles Portugaises, Irlandaises, Cajun et Folk, à Issoudun (36).

Le samedi 21 septembre, devant plus de 500 personnes, signalons la présence d'André Laignel, Député Maire d'Issoudun et ancien Ministre, ainsi que les représentants de la Banco BPI, partenaires

de l'association.

Côté restauration, les saveurs et vins portugaises étaient à l'honneur.

Chapeau pour le dynamisme de l'Association Amizade, un grand bravo à son Président João Pereira et à toutes ses équipes qui ont bien mérité le Prix d'Accessité Challenge de l'innovation 2013, obtenu au Forum des associations d'Issoudun.

Festival de folclore de Paris 7

Foi com grande ânimo que a Comunidade portuguesa aderiu no dia 22 de setembro, ao Festival de folclore organizado pela Associação folclórica Jeunesse Portugaise de Paris 7, que teve uma assistência a rondar as cinco centenas, no bonito Salão da Marie de Paris 14.

Para além do grupo da associação organizadora, atuaram neste Festival mais 5 grupos de folclore: Borda d'Água de Chaville, Estrelas do Mar de Nogent-sur-Marne, Paix et Vivre Ensemble de Argenteuil, Estrelas Douradas de Versailles e Casa dos Arcos de St. Maur, demonstrando muito bem a qualidade e beleza do folclore português.

A Associação folclórica Jeunesse Portugaise de Paris 7, foi fundada em 2009, tendo como Presidente Maria



Leonilde Silva, sendo que o grupo folclórico movimenta mais de 50 membros.

O evento contou com a presença do

Conselheiro de Paris, Hermano Sanches Ruivo, que subiu ao palco para apelar à Comunidade portuguesa para a importância da sua inscrição nos ca-

dernos eleitorais tendo em vista as duas eleições que se avizinham, dizendo mesmo "esta é a última oportunidade para reforçar o peso da nossa Comunidade".

É de notar a disponibilidade da Marie de Paris 14 em acolher um evento de uma associação de um outro "arrondissement", facto que Maria Leonilde Silva realçou, mencionado que "a proposta para a realização do evento foi muito bem acolhida pelo Maire Pascal Cherki, ao qual agradeceu também a sua presença".

O Banco BPI apoiou esta iniciativa contando com a presença do Gerente da agência central de Paris e por Luís Gonçalves, Diretor Geral do Banco BPI em França, na fotografia acompanhados por Hermano Sanches Ruivo, pela Presidente Leonilde Silva e marido.

boa
notícia

Somos inúteis?

Nas últimas seis semanas, o Evangelho sublinhou várias vezes as exigências do caminho que devemos percorrer para alcançar o "Reino". Jesus falou-nos da necessidade de liberdade em relação aos bens materiais (XXVI e XXV domingo); da exigência de testemunhar sempre a misericórdia e o perdão (XXIV domingo); do dever de renunciar a tudo o que possa ser obstáculo à missão (XXIII domingo); da importância de converter o nosso coração à humildade (XXII domingo). Ficámos também a saber que a «porta é estreita» (XXI domingo) e tudo isto acabou por suscitar nos Apóstolos (e em nós também) o pedido preocupado que abre o Evangelho do próximo domingo: «**Senhor, aumenta a nossa fé!**».

Esta súplica explica-se porque muitos acreditavam que a Salvação dependesse exclusivamente dos méritos do homem: se alguém cumpria os mandamentos, Deus não teria outro remédio senão salvá-lo. Deus seria apenas um "contabilista" empenhado em fazer contas, para ver se temos - ou não - direito à Salvação...

Para nos ajudar a superar esta visão "contratual" da fé, Jesus propôs a parábola do servo inútil, onde é descrita a atitude que o homem deve assumir diante de Deus: «**quando tiverdes feito tudo o que vos foi ordenado, dizei: 'Somos inúteis servos: fizemos o que devíamos fazer'**». Assim, a atitude do verdadeiro discípulo frente a Deus não deve ser a atitude de quem sente que Deus lhe deve algo, mas sim a de quem cumpre o seu papel com humildade, sentindo-se um servo que apenas fez o que lhe competia. "Inúteis", não porque sejamos incapazes, mas porque a salvação não resulta dos nossos esforços: é gratuita e procede da bondade do Pai.

P. Carlos Caetano

padrecarloscaetano.blogspot.com

Sugestão de missa em português:



Comunidade Católica Portuguesa da Paroisse de St. Honoré d'Eylau

71 rue Boissière
75116 Paris

Missa ao domingo, 9h30

→ À Epinay-sur-Seine

Cyclisme: Isabel Caetano brillante lors de la Journée Bruno Guerreiro

Par Patrick Van Heghe

La 10ème Journée Bruno Guerreiro a été épargnée par la pluie jusqu'aux 5 derniers tours de l'épreuve des Hommes - 9ème et dernière course de cette journée cycliste commencée à 8h30 par la catégorie Cadets, puis les Minimes, l'École de vélo, les Minimes/cadettes, les Dames et enfin les Hommes, à 16h30.

La journée cycliste rend hommage à ce jeune coureur d'origine portugaise, Bruno Guerreiro, tué par un chauffard il y a 9 ans.

Dans la course Dames, la Portugaise du CSM Épinay-sur-Seine, Isabel Caetano, opportuniste et combattante, est arrivée, après plusieurs tentatives, à s'extirper du peloton pour rejoindre la



CSME Section Cyclisme / Patrick Van Heghe

Belge Julie Cotteels de la Sélection de Wallonie, partie en échappée dès le premier tour d'un circuit urbain développant 1,3 km à parcourir 42 fois dans les rues d'Epinay-sur-Seine (93).

Isabel Caetano et Julie Cotteels ont coopéré pour maintenir le peloton à distance. Seule Marlène Wintgens, une autre Belge de la Team Wallonie, les a rejoint à 4 tours de la fin,

condamnant Julie Cotteels qui ne pouvait plus tenir la cadence imprimée par sa coéquipière et par Isabel Caetano.

Dans un coude-à-coude majestueux, Marlène Wintgens et Isabel Caetano ont jeté leur dernière énergie dans un sprint à deux, où la Belge est sortie vainqueur. Le sprint du Peloton arrivant groupé, Roxane Fournier du Club Municipal d'Aubervilliers 93, la grandissime favorite au départ de la course, l'a remporté. Roxane Fournier rejoindra les rangs professionnels en 2014 dans l'équipe UCI Française Vienne Futuroscope.

Les autres filles de la DN Dames du CSM Épinay-sur-Seine, Audrey Artaud, Alessia Bugeia et Joy Delaporte, terminent respectivement 9ème, 13ème,

22ème. Lucile Magnient, elle, a abandonné sur blessure.

Le cycliste Champion du monde, Mickaël d'Almeida, a été présent pour cette Journée Bruno Guerreiro.

La veille, Isabel Caetano et le jeune junior lusodésendant Bruno Gomes, ont participé à la Gentlemen pour l'association «Mécénat Chirurgie Cardiaque», à Longchamp, un Contre-la-montre par équipes de deux cyclistes. La paire Lusitanienne se classe 2ème dans la catégorie «Équipe mixte» et 27ème toutes catégories confondues, sur 140 équipes. Isabel Caetano sera de retour en France les 19 et 20 octobre, pour le Chrono des Nations aux Herbiers (Vendée), une course CLM internationale.

→ Futsal: Championnat Régional Promotion Honneur Ligue Midi-Pyrénées

Le Sporting Club d'Albi s'impose pour la troisième fois en autant de matchs

Sporting Futsal Club d'Albi 4-3 Eurafri-foot

Gymnase de Rascol à Albi

Arbitres: Laurent Rouil et Mehdi Sbais

Sporting Futsal Club d'Albi: Patrice Chane Fat, Abdeslam Boulahfia, Abdellohhab Id Aliouhamou, Julien Garcia (Cap.), Ezzedine Dakhlouai. Remplaçants: Younes Abdelwafi, Mustapha Dakhlouai et Younes Azria

Entraîneur: Mustapha Dakhlouai

Buts: Abdellohhab x2, Younes et Ezzedine

Le Sporting Club des Portugais d'Albi affrontait Eurafri-foot la semaine dernière, dans le cadre de la troisième journée du championnat Régional Promotion Honneur Ligue Midi-Pyrénées. Leaders du Championnat avant cette rencontre à domicile, le match n'a pas été une partie de plaisir pour les Sportinguistes. En effet, face à une équipe toulousaine très forte en défense et un gardien imbattable, les Albigeois ont eu beaucoup de difficultés à rentrer dans le match, et à reproduire le jeu auquel ils nous avaient habitués jusqu'alors. Malgré cela, c'est bel et bien l'équipe d'Albi qui a



lancé les hostilités, tout d'abord par l'intermédiaire d'Abdellohhab, puis à la 18ème minute grâce à Ezzedine.

Les Albigeois avaient alors une avance assez confortable... Seulement voilà, les Toulousains eux ont décidé de se réveiller avant la pause, et ont même fini par réduire la marque à 1-2.

Au retour des vestiaires, les visiteurs se sont rués vers le but albigeois qui a fort heureusement pu compter sur un très bon Patrice. Pendant un temps mort, le Coach Mustapha Dakhlouai a toutefois réussi à remotiver ses troupes, ce qui s'est très vite traduit par des buts sur le terrain:

Younes a inscrit le troisième but du Sporting, juste avant qu'Abdellohhab ne signe un doublé. Il restait alors seulement cinq petites minutes à jouer... Assez pour que l'équipe adverse reprenne espoir et inscrive deux buts. Une fin de match qui aurait pu être bien plus catastrophique si les visiteurs étaient parvenus à égaliser la rencontre.

Grâce à ce succès, le Sporting Club d'Albi a pu conforter sa première place. La prochaine rencontre aura lieu le 2 octobre prochain à Castelmaurou, en banlieue toulousaine, contre une équipe locale.

Félix da Costa duas vezes no pódio de Paul Ricard na World Series by Renault

O piloto português António Félix da Costa teve um fim de semana em cheio ao subir duas vezes ao pódio na World Series by Renault. No domingo conquistou o terceiro lugar no circuito francês de Paul Ricard, depois da vitória alcançada no sábado.

Com o triunfo de sábado e o terceiro lugar de domingo, o português da Red Bull Junior Team somou mais 40 pontos na World Series by Renault, ocupando agora terceira posição no Campeonato com 160, atrás do dinamarquês Kevin Magnussen, que lidera com 224 pontos, e do belga Stoffel Vandoorne, com 181.

O vencedor da corrida de domingo foi Magnussen, o mesmo que cortou a meta em primeiro lugar na corrida de sábado, quando acabou por ser desclassificado por infração às normas técnicas e permitiu que a vitória fosse atribuída ao piloto português.



No final da corrida, António Félix da Costa revelou ter ficado "satisfeito e com sensação de dever cumprido por ter extraído todo o potencial do carro neste fim de semana e conseguido uma vitória e um terceiro lugar".

"O Kevin Magnussen e a sua equipa estiveram um furo acima da concor-

rência este fim de semana e temos de analisar as razões. Estamos a uma ronda do final do Campeonato e em conjunto com a Arden vamos continuar a trabalhar intensamente para em Barcelona estarmos em posição de lutar pela vitória e procurar fechar o ano com chave de ouro", sustentou

o piloto de 22 anos. A próxima ronda da World Series by Renault vai ser disputada em Barcelona, nos dias 19 e 20 de outubro, nas duas últimas e decisivas corridas da edição deste ano.

Apesar de ter cortado a meta em segundo lugar, António Félix da Costa venceu a corrida de sábado de World Series by Renault em Paul Ricard, após a desclassificação do dinamarquês Kevin Magnussen.

Félix da Costa terminou a corrida na segunda posição, mas acabou por ser designado vencedor, depois de terem sido detetadas irregularidades no sistema DRS do monolugar de Kevin Magnussen, que acabou por ser desclassificado. "Acabo de saber desta notícia, que me deixa contente, mas obviamente a vitória moral é do Kevin. De qualquer maneira, noutras situações já perdi corridas de forma

ingrata, as corridas são mesmo assim e regras são regras. Encaro esta vitória como um bónus e mais um fator motivante para amanhã [domingo] entrarmos em pista focados no objetivo de ganhar a corrida", declarou o piloto português no sábado, citado pela sua assessoria de imprensa.

Na nona e penúltima etapa da World Series by Renault, Félix da Costa partiu muito bem e subiu logo uma posição no arranque, ultrapassando o belga Stoffel Vandoorne, que tinha partido do segundo lugar da grelha. Até ao final da corrida, o português manteve o segundo posto, atrás do dinamarquês Kevin Magnussen. Em declarações à sua assessoria de imprensa, António Félix da Costa considerou que foi uma corrida "de muita luta, pois o carro estava muito difícil de guiar e foi importante nunca perder a concentração".



Você Pode

DEFRUTAR, 100%, DE TODAS AS ÁREAS DA VIDA!

FOI ABUSADA DURANTE 11 ANOS

"Durante a minha infância, dos 4 aos 15 anos, sofri de abuso sexual por parte de um membro da minha família. Isso afetou-me tanto que, muito jovem, comecei a ter dificuldades para me exprimir. Não tinha vontade de viver e esse descaso perante a vida fez-me enveredar pelos vícios. Com o tempo, vi que conseguia agradar aos homens e comecei a sair com muitos rapazes, prostituindo-me para ter dinheiro. Depois disso, comecei a drogar-me. Por fora, tinha aparência de felicidade, mas no meu interior era triste e frustrada, ao ponto de me ter tentado matar por duas vezes.

Na Centro de Ajuda, encontrei pessoas alegres, com vida, felizes e divertidas. Isso deu-me vontade de conhecer melhor o trabalho que era ali feito.

Aprendi que poderia ter um futuro diferente. Comecei a olhar para mim e a valorizar-me.

Perdoei a pessoa que abusou de mim, larguei a prostituição e aprendi a confiar em mim."



Kelly Boucaud

CRISES E PESADELOS



Pedro Marreio

"Sofria de asma alérgica desde aos 3 anos de idade, estando constantemente nos médicos e a fazer tratamentos frequentes com vacinas e vários comprimidos, mas, de nada adiantava, pois ia sempre parar às Urgências com ataques de asma. Muitas vezes acordava em hospitais, pois tinha ataques de asma durante a noite, ficava inconsciente e tinha que ser levado pelos meus pais. Também tinha muitos pesadelos, ao ponto de dormir com uma faca debaixo da almofada para me sentir seguro. Conhecendo o trabalho do Centro de Ajuda encontrei a resposta que tanto procurava e, participando na reunião da Gota do Milagre, às terças-feiras, fiquei completamente curado. As crises desapareceram, os pesadelos também e hoje tenho paz, saúde, durmo bem e tenho um casamento feliz!"

o Centro de Ajuda lhe convida a participar
da Reunião "VOCÊ PODE" todos os *Domingos às 10h*

Salons WILSON

139, av du Président Wilson _ 93210 La Plaine St Denis

Séde do Centro de Ajuda
De 254, Rue du Faubourg Saint Martin _ 75010 Paris
Horários reuniões :
De Segunda à Sexta às 18h30 / Sabado às 8h00

iurdVeu
CUIDE A VIEUX DE TOI

AMIGO24H.ORG
01 53 35 85 12



Você pode nos encontrar também :

Evry-Courcouronnes, Montreuil, St-Denis, Champigny, Villejuif, Ivry/Seine, Colombes, Cergy

Para mais informações ligar para AMIGO24H : 01.53.35.85.12

em
síntese

La Banque BCP sponsorise l'équipe de foot du «Clube Português de Conflans»



Le 21 septembre dernier, l'agence de la Banque BCP de Conflans Sainte Honorine (95), sponsor du «Clube Português de Conflans», a offert 55 coupe-vent aux joueurs.

A cette occasion, toute l'équipe de l'agence Banque BCP de Conflans Sainte Honorine ainsi que le Directeur Régional étaient présents.

L'Association culturelle et sportive portugaise a été créée en 1975 et compte 250 adhérents dont 2 équipes de football senior (District 4ème Division) et une équipe de vétérans (District Excellence).

Horácio Lopes, Président de l'association a remercié la Banque BCP pour son soutien au développement du «Clube Português de Conflans Sainte Honorine».

Luís Filipe Vieira em jantar com Benfiquistas de Paris

A Casa do Benfica de Paris organizou ontem, dia 1 de outubro – já depois do fecho desta edição do LusoJornal – um jantar oficial com a presença do Presidente do SL Benfica, Luís Filipe Vieira e vários outros membros do staff do clube.

O jantar estava marcado para o Club House do Stade Charlety, em Paris, na véspera do jogo entre o PSG e o SL Benfica.

➔ **Mariane Amaro et Mélissa Gomes ont été sélectionnées**

La Sélection féminine portugaise de football a écrasé la Grèce

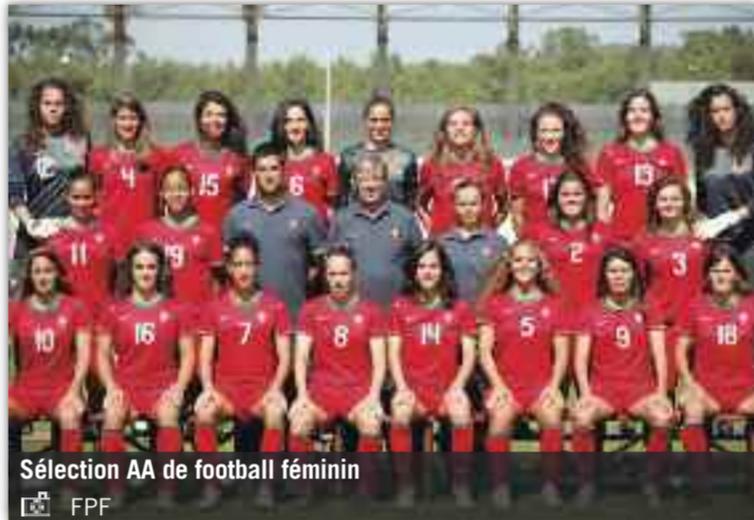
Par Angélique David-Quinton

Jeudi dernier, la Sélection portugaise de football féminin a battu la Grèce 5-0, lors du premier match de qualification pour la Coupe du monde 2015 qui aura lieu au Canada. Mariane Amaro (VGA Saint Maur) et Mélissa Gomes (Juvisy), les deux joueuses lusodescendantes ont été titulaires.

LusoJornal: Mélissa, ça y est, tu as vécu ta première sélection en AA, quelles sont tes premières impressions?

Mélissa Gomes: Il est vrai que ça a été une première sélection en AA, c'est encore une grande porte qui s'ouvre à moi aujourd'hui et je vais faire mon possible pour pouvoir rester au sein de cette équipe.

LusoJornal: Parle-nous du match!



Sélection AA de football féminin
FPF

Mélissa Gomes: On a pu obtenir notre première victoire, ce qui est très important pour l'équipe et le staff. On a dominé la première mi-temps, on faisait bien circuler le ballon ce qui nous

a permis de mener 2-0 à la pause. Durant la seconde période nous avons été moins bonnes malgré les 3 buts marqués. J'étais assez stressée vu que c'était ma première entrée avec

la Sélection AA, mais une fois sur le terrain je ne pensais qu'à jouer et à me faire plaisir.

LusoJornal: Comment s'est passée ton intégration au sein du groupe?

Mélissa Gomes: J'ai été bien intégrée, j'ai eu le privilège d'y être en Sélection U19 et je suis fière de représenter mon pays.

Ce week-end le VGA Saint Maur de Mariane Amaro a gagné 5-0 contre Verchers. Le VGA Saint Maur est actuellement 2ème du classement. Ce match comptait pour la 3ème journée de la 2ème division féminine.

De son côté, Juvisy de Mélissa Gomes a battu Saint Etienne par 2 buts à 0 et se hisse à la 2ème place, à égalité avec le PSG qui a été battu 3-0 par Lyon. Ces matchs comptaient pour la 4ème journée du Championnat de 1ère division.

Equipa de futebol de 7 de Sainte Consoce recebeu novo equipamento

Por Jorge Campos

No estádio de Brindas (69) a equipa da associação ACRJPLO iniciou na quarta-feira da semana passada, dia 25 de setembro, os treinos para o Campeonato da Federação Sportive et Gymnique du Travail (FSGT) no Rhône-Alpes. Perto de uma centena de equipas disputam o Campeonato e Taça de futebol a sete. No decorrer deste dia, o clube também recebeu os patrocinadores, e entre eles o Banque BCP, representado pelo Diretor de agência José Brás e por António Costa, que lhes entregou um novo equipamento de futebol com as cores do banco.

“Somos uma equipa formada por ‘amigos’ no seio da associação ACRJPLO. Alguns de entre nós, estão mesmo na Direção da associação, e formamos equipa nesta atividade des-



O novo equipamento de futebol com as cores do Banque BCP
LusoJornal / Jorge Campos

portiva, que praticamos duas vezes por semana: às terças para os treinos e às quintas para os jogos oficiais” explicou ao LusoJornal Carlos Paraíso, membro da equipa.

A equipa é constituída por Nelson,

Anthony, Cedric, David, Clement, Marcial, Lorenzo, Ludo, Cristophe, Carlos e Roberto.

Os patrocinadores do clube para este ano são a AGB Constructions, Menuiserie Almeida, ATH Climatisation,

CROM-BN Metal, Elegance Coiffure, AGA Carrosserie et Eddy Pizzaria. “E não podemos esquecer as Mairies de Ste. Consoce e de Brindas pelas instalações e pelos terrenos de futebol que nos cedem para esta atividade desportiva” concluiu ao LusoJornal Carlos Paraíso.

“A próxima atividade da nossa associação é o Concurso de suca com jantar e baile para os participantes e famílias, no 19 de outubro, na sala de festas de Ste. Consoce. O concurso começa às 13h30 e está aberto a todos os concorrentes que desejem participar. Em dezembro haverá o nosso jantar de fim de ano, no sábado dia 7 de dezembro, onde antecipadamente se festejará um pouco o Natal distribuindo os presentes aos filhos dos nossos aderentes” disse por seu lado o Presidente da Associação, Serafim Pacheco.

➔ **Ligue 2: Jornada 9**

Semana agridoce para o Créteil/Lusitanos

Por Nuno Gomes Garcia

Brest 1-2 Créteil/Lusitanos

O Créteil/Lusitanos, depois de, a meio da semana, ter sido estrondosamente derrotado no seu reduto (1-3 frente ao Dijon), recuperou do trauma e viajou até à Bretanha para infligir a terceira derrota, a primeira caseira, ao Stade Brestois. Tudo graças a uma reviravolta conduzida pelo Capitão Jean-Michel Lesage.

Perante um Brest autoritário, os ho-

mens do Presidente Lopes foram resistindo aos raides adversários sem nunca esquecerem, contudo, os contragolpes. A primeira parte, animada e bem disputada, acabou por ser matreira para os Cristoliens. Aos 36 minutos, Nicolas Verdier recebeu um passe longo que rasgou a ala direita da defensiva dos Val-de-Marnais, dominou a bola de forma orientada, tocando-a com a cabeça, e correu desabrido para a grande área dos “Azuis”. No seu interior, com apenas Kerboriou pela frente, Verdier rematou cruzado e deu a vantagem aos anfi-

triões.

O Créteil/Lusitanos regressou dos balneários disposto a lutar pelo resultado e o Brest tentou pausar o jogo e segurar a vantagem. Os Franciliens esforçaram-se mais e conseguiram a remontada.

Aos 73 minutos, Lesage, o homem do jogo, bem ao seu jeito, cobrou com o pé esquerdo, um livre à entrada da área e ligeiramente descaído para a direita. O remate, traçozeiro, foi defendido para a frente pelo guarda do Brest e ficou ao alcance de Diedhiou que, em esforço e mais rápido que

todos os outros, igualou a partida.

O Créteil/Lusitanos não se deu por contente e continuou a pressionar o Brest. Lesage, aos 79 minutos, começou e finalizou a jogada do segundo golo, respondendo a um cruzamento atrasado com um remate seco e vitorioso.

No próximo sábado, o Créteil/Lusitanos receberá o Angers, o atual líder da Ligue 2.

Classificação: 1º Angers com 18 pontos, 2º Caen 16, 10º Créteil/Lusitanos 13, 20º Bastia 4.

• PUB

LUSO LYON
Web magazine multimédia
Franco Portugais à Lyon
0811 035 977
www.lusolyon.com

→ **Futsal: Championnat national D1**

Le Sporting pas en rade face à Toulon

Par Julien Milhavel

Sporting Club de Paris 10-4 Toulon
Tous Ensemble

Sporting Club de Paris: Haroun - Diogo, Teixeira, Juanillo, Betinho (Cap.).

Remplaçants: Royer, Guessous, Newton, Eddy, Mendes, Pupa et Rondon.

Entraîneur: Rodolphe Lopes.

Buteurs: Teixeira, Rondon x3, Diogo x2, Pupa x2, Betinho x2.

Dans le sport comme dans la vie, il faut savoir conclure les occasions quand elles se présentent afin de gérer tranquillement son match et son existence. Telle pourrait être la morale de cette 3ème journée et de cette rencontre face à Toulon Tous Ensemble.

En provoquant une 6ème faute à quelques encablures de la pause, Alexandre Teixeira permet à Toulon de revenir au score (3-1) et de relancer le suspense. Les Varois reprennent confiance dans une partie jusque là parfaitement maîtrisée par les Sportingmen. Avant d'en arriver là, la partie avait débutée sur les chapeaux de roue sans round d'observation. Les deux formations se livraient un défi physique intense et cherchaient à prendre



Le Sporting Club de Paris face à Toulon

SCP

l'avantage. Quelques occasions permettaient aux spectateurs de se régaler (tir varois dans la lucarne détournée par Djamel Haroun, frappe de Rondon sur le poteau pour les Parisiens). Malgré cela, le Sporting Club de Paris ouvrit le score par Alexandre Teixeira qui dans un geste acrobatique surprit du gardien toulonnais, international slovène, Mordjev. A la suite de cela, la machine verte et blanche se mit en route. Rondon et Diogo aggravèrent la différence au tableau d'affichage mais

sans parvenir à prendre un avantage décisif et déterminant alors que les actions offensives étaient au rendez-vous. Par trois fois, les frappes parisiennes trouvèrent les poteaux, Newton se compliqua l'existence alors que le but semblait tout fait...

Arriva la mi-temps sur ce score de 3 buts à 1 pour le Sporting Club de Paris. Le match présentait un beau spectacle aux spectateurs du gymnase Carpentier dans un esprit de franche sympathie entre les deux équipes.

Seul point noir au cours de ce premier acte, la blessure au ménisque de Juanillo qui le prive d'ores et déjà du tour principal de Coupe d'Europe prévu dès mercredi prochain en espérant que la blessure ne soit pas si grave.

La seconde période reprit sur les mêmes intentions de la part des deux équipes mais Toulon, revigoré par son but juste avant la pause livra toutes ses intentions en ce début de second d'acte et réduisit le score pour revenir à 4 buts à 3. Dès lors, le Sporting se retrouva et ne laissa aucune opportunité à ses visiteurs d'espérer quelque chose de son voyage dans la capitale. Les actions se multiplient et les buts s'enchaînent et lorsque les Toulonnais livrent leurs dernières forces en jouant à 5, Julien Royer, qui suppléa Haroun (blessé) assura l'essentiel en prouvant ses talents de dernier rempart.

Au buzzer final, le Sporting Club de Paris s'impose 10 buts à 4 sans avoir craint pour son invincibilité à domicile même si Toulon Tous Ensemble a présenté une prestation correcte et un jeu plaisant à voir et qui devrait poser problème dans ce Championnat.

La prochaine rencontre de D1 futsal aura lieu le 12 octobre prochain face au KB United. Désormais place aux joutes continentales et à la Coupe d'Europe.

em
sintese

Pistola: João Costa vence Taça da Europa de Saint Jean de Marsacq

O português João Costa venceu no domingo a Taça da Europa de Saint Jean de Marsacq, em França, na competição de pistola a 25 metros. O atirador, que já esteve presente em quatro edições de Jogos Olímpicos, terminou a competição com 576 pontos, mais oito do que o alemão Pierre Michel e mais nove do que o sueco Hakan Landerbring, segundo e terceiro classificados, respetivamente.

Tenista João Sousa ganha Torneio de Kuala Lumpur contra Julien Benneteau

João Sousa tornou-se no domingo o primeiro tenista português a conquistar um troféu do circuito ATP, ao vencer o torneio de Kuala Lumpur, batendo na final o francês Julien Benneteau, quinto cabeça de série.

O número um luso e 77º da hierarquia mundial deu a volta ao encontro com o gaulês, 33º, e venceu por 2-6, 7-5, 6-4, ao fim 2:18 horas, com Benneteau a somar a nona derrota em outras tantas finais no circuito principal. João Sousa, de 24 anos, é o primeiro português a vencer uma final de um torneio do circuito ATP, depois de ter imitado o feito de Frederico Gil, que, em 2010, atingiu o encontro decisivo do Estoril Open.

Num excelente percurso em Kuala Lumpur, João Sousa eliminou, entre outros, o espanhol David Ferrer, primeiro cabeça de série e número quatro do Mundo, e o austríaco Jurgen Melzer, quarto pré-designado.

Com este triunfo, João Sousa arrecadou 158.000 dólares (cerca de 117.000 euros) e 250 pontos, que lhe deverão permitir tornar-se no melhor português de sempre na hierarquia mundial, ultrapassando o 59º posto de Rui Machado em 3 de outubro de 2011.

Rui Costa Campeão do Mundo

O ciclista Rui Costa conquistou o título de Campeão do mundo nos Mundiais de Florença. "Não esperava nada, estava em boa condição, mas nunca pensei ganhar aqui", disse o primeiro Campeão do mundo português da história, em declarações após a sua vitória em Florença.

→ **Taça de França: 4ª eliminatória**

Uma goleada lógica do Lusitanos de St Maur

Por Nuno Gomes Garcia

A curta viagem entre o "Churrascão" e o Stade Léo Lagrange, na cidade vizinha de Bonneuil-sur-Marne, terminou no inapelável triunfo dos St-Mauriens, deixando bem vincada a diferença entre as duas formações, também no que diz respeito às respetivas divisões, visto que o Lusitanos milita na DH, ou seja duas divisões acima da DHR, o Campeonato dos anfiteios.

Este derby Val-de-Marnais deu, então, aos homens treinados por Adérito Moreira a possibilidade de esquecerem por alguns dias os problemas que estão a sentir no Campeonato, onde ocupam a penúltima posição e desconhecem, por enquanto, o sabor das vitórias.

Jogando integralmente de verde, o Lusitanos, que contou com a estreia de Kevin Diaz, regressado a casa depois da sua longa aventura neerlandesa, aproveitou a primeira verdadeira oca-

sião de golo para inaugurar o marcador à passagem dos 21 minutos. O centrocampista Gilberto Pereira fugiu por entre os centrais adversários, seguindo com olhar o esférico cruzado milimetricamente desde a direita do ataque lusitano, e cabeceou da melhor maneira, de cima para baixo, não dando hipóteses ao guardião da casa. O intervalo chegou com 0-1 no placard, mas o Lusitanos não mostravam o dinamismo a que os seus adeptos se foram acostumando ao longo das

últimas duas temporadas.

Os jogadores verde-rubros chegaram transfigurados do balneário e, ao longo da etapa complementar, esmagaram o adversário.

O brasileiro Juninho Tenente marcou aos 53 e aos 73 minutos, concretizando o doublé do encontro. Três minutos depois, aos 76, foi a vez de Maximilien Friboulet fazer o gosto ao pé, entrando com a bola pela baliza dentro, tais foram as facilidades oferecidas pelos atletas do Bonneuil. Por fim, em cima do apito final, Issa Diaby, com um pontapé de belo efeito, fechou a contagem em 0-5.

Adérito Moreira, feliz com esta passagem à 5ª eliminatória da prova rainha, disse que a sua equipa encontrou finalmente "o equilíbrio ofensivo", importante para um conjunto que "corre muitos riscos com um sistema que conta com seis ou sete jogadores ofensivos". O Treinador cabo-verdiano, todavia, notou que os seus atletas sentiram algumas "dificuldades em controlar os contra-ataques do Bonneuil" e, por isso, resolveu substituir o 3-5-2 com que entrara em jogo pelo "sistema mais clássico do 4-4-2 que nos permitiu marcar o primeiro golo quase de imediato". O Técnico concluiu dizendo que o jogo da sua equipa "vai de melhor em melhor e que isso já é visível sobre o terreno de jogo".

No próximo fim de semana, o Lusitanos receberá o Bobigny em mais uma tentativa de conseguir a primeira vitória no Campeonato.

• PUB

FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Nos tempos mais ocultos por famílias que têm morado em diversas gerações - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Não desprezamos a sua devoção à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de sua missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes continuam aqui perto da comunidade e nós continuamos a ser "a nossa família a partir daqui da sua".

Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Provincia, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

24 h / 24 h
Tel. : 01 46 36 39 31
Fax : 01 46 36 97 46
Port. : 06 07 78 72 78
www.alvesefg.com
alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagneux)
(Face Hôpital Tenon)

SORTEZ DE CHEZ VOUS

EXPOSITIONS

Jusqu'au 6 octobre

Exposition de peinture «Empreintes» de l'artiste lusodésendant Rodolphe Bouquillard, à la Galerie de Thorigny, 1 place de Thorigny, à **Paris 3**.
Infos: 01.42.76.95.61

Du 5 au 13 octobre

12ème Salon d'Automne avec 4 grandes toiles de António Santos Silva. Galerie du Moulin Fidel, 64 rue du Moulin Fidel, au **Plessis Robinson (92)**.

Du 6 au 13 octobre

Expositions «Les pavés du Portugal» et «L'héritage pombalin» dans le cadre de la Semaine culturelle portugaise de l'Association France-Portugal, au 8 rue des Gaves, à **Oloron Sainte Marie (64)**. De 14h00 à 19h00, entrée libre.

Du 11 au 13 octobre

Exposition d'une quarantaine de photographies, organisée par Gracianne Bancon sur «Les Dessins et Motifs des Rues Pavées au Portugal et à Madère», accompagnée d'une présentation d'artisanat et linge de maison en provenance directe du Portugal par l'Association France-Portugal d'Oloron Ste Marie. Au Chalet du Jardin Public, entre les Thermes et le Casino de l'hôtel du Parc, à **Salies de Béarn (64)**. Entrée libre, de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00.

Jusqu'au 15 octobre

«Espaces Sensibles» de Sonia Costa (artiste verrier) à la Galerie du Vitrail, 17 clo-

tre Notre-Dame, à **Chartres (28)**.
Infos: 02.37.36.10.03.

Jusqu'au 20 octobre

Exposition de Bela Silva à la galerie Arts & Domaines, 42 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**. Du lundi au samedi, de 10h00 à 20h00 sur rdv.

A partir du 24 octobre

Exposition de Carlos Farinha à la Maison du Portugal, Cité Internationale Universitaire de Paris, 7 bd Jourdan, à **Paris 14**.

Jusqu'au 14 décembre

«Present Tense – Photographies du Sud de l'Afrique». Commissaire : António Pinto Ribeiro. Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**. Du lundi au vendredi, de 9h00 à 18h00 et le samedi, de 11h00 à 18h00.

Du 11 octobre au 31 décembre

Exposition de dessins d'architecture et de dessins fantaisistes de l'architecte Álvaro Siza Vieira. Galerie de Thorigny, 1 place de Thorigny, à **Paris 3**.
Infos: 01.42.76.95.61.

Jusqu'au 31 décembre

Exposition de photo «Rousseau, Diderot et les arts» d'Aurore de Sousa. Les Charmettes, Maison de Jean-Jacques Rousseau, 890 Chemin des Charmettes, à **Chambéry (73)**. Tous les jours sauf mardi et jours fériés, de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00 (fermeture à 16h30 à partir du 15 octobre). Entrée libre.

Jusqu'au 5 janvier 2014

Exposition d'artistes qui travaillent dans le champ narratif et expérimentent, à travers leurs œuvres, les modalités et les mécanismes du récit, avec la participation des Brésiliens Jonathas de Andrade Souza, Thiago Martins de Melo, Paulo Nazareth, Paulo Nimer Pjota et Gustavo Speridião. Dans le cadre de la 12ème Biennale de Lyon. La Sucrière (Les Docks, 47/49 quai Rimbaud), Musée d'art contemporain de Lyon (81 quai Charles de Gaulle) et Fondation Bullukian (26 place Bellecour), à **Lyon (69)**.

CONFÉRENCES

Le mercredi 2 octobre, 19h00

«La place de la religion au sein de nos sociétés sécularisées» avec Eduardo Lourenço et Marcel Gauchet. Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le mardi 8 octobre, 19h00

«Technique et nature» par Catherine Larrière. Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le mercredi 9 octobre, 19h00

«Un musée d'art contemporain: Serralves» par Álvaro Siza Vieira. Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

CINEMA

Du 9 au 13 octobre

L'association Autres Brésils organise la

9ème édition de «Brésil en Mouvements» avec une quinzaine de documentaires ou de courts-métrages, traitant essentiellement des mouvements sociaux au Brésil. Cinéma la Clef, 34 rue Daubenton, à **Paris 5**.
Infos: 09.53.48.30.54.

THÉÂTRE

Jusqu'au 3 janvier 2014, les jeudis et vendredis, 20h00

«Un air de famille» d'A. Jaoui et J.P. Bacri avec Lionel Cecílio dans le rôle de Denis. Comédie St Michel (Grande Salle), 95 boulevard Saint-Michel, à **Paris 5**.

Les jeudis et vendredis, 20h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévise, à **Paris 9**.
Infos: 01.47.70.09.69.

Les mardis et mercredis, 20h00

«Francisco Code» One Man Show de Francisco E Cunha au Théâtre dy Gymnase, 38 boulevard de la bonne nouvelle, à **Paris 10**.
Infos: 01.42.46.79.79.

Le mercredi 9 octobre, 19h30

Rencontre Gabriella Scheer / Alain Marc. Gabriella Scheer dira des poèmes d'auteurs brésiliens contemporains tels Clarice Lispector, Carlos Drummond de Andrade, Vinícius de Moraes, Cecilia Meirelles, Fernando Carvalho, Cora Coralina, Manuel Bandeira et Pedro Vianna. L'Angora, 3 boulevard Richard Lenoir, à **Paris 11**.

Le samedi 12 octobre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz à L'Epicier Moderne, place René Les-cot, à **Feyzin (69)**. Infos: 06.59.68.16.04.

A partir du 12 octobre

«Aladin», mis en scène de Jean-Philippe Daguerre avec Lionel Cecílio dans le rôle d'Aladin (3ème saison consécutive). Théâtre du Gymnase, 38 boulevard de Bonne Nouvelle, à **Paris 10**.
Infos: 01.42.46.79.79.

FADO

Le vendredi 4 octobre, 21h00

Soirée «Tous les Fados du monde... ou presque» présentée par Jean-Luc Gonneau, avec Conceição Guadalupe, accompagnée par Filipe de Sousa (guitarra), Pompeu Gomes (viola) et Nella Gia (percussions). Participation de João Rufino, Jenyfer Rainho et Daniela Costa. Les Affiches / Le Club, 7 place Saint Michel, à **Paris 5**.
Infos: 06.22.98.60.41.

Le vendredi 4 octobre

Soirée-dîner fado avec Alves de Oliveira, Joaquim Campos, Mónica Cunha, Andeia Filipa, Conceição Sarmento, accompagnés par Manuel Miranda (guitarra). Restaurant Réveil Matin, 22 avenue Jean Jaurès, à **Montgeron (91)**. Infos: 01.69.05.12.34.

Le vendredi 11 octobre, 20h30

«Sud Express Paris-Bisbonne», un voyage en Fado, sous la direction de Filipe de Sousa. La Menuiserie, 77 rue Jules Aufret, à **Pantin (93)**.
Infos: 01.48.40.56.53.

● PUB

● PUB

acp L'Association Culturelle des Portugais de St-Ouen organise

CONCOURS VIDEO
FILM'ART

THÈME: «ICI ET LA-BAS»

ENVOYEZ -NOUS
VOS RÉALISATIONS AVANT LE:
1er NOVEMBRE 2013

partenaires:
ULUSO
L'UNION LUSO

7ème édition
FILM'ART
Ici & Là-bas

A GAGNER 1 caméra Go Pro - des places de cinéma - un repas Fado - de nombreux DVDs

Règlement à télécharger sur
le site www.ribatejanos.fr

PARTICIPEZ



● PUB

● PUB

★

QUEM VOTA, CONTA!

ELEIÇÕES AUTÁRQUICAS - MARÇO DE 2014
ELEIÇÕES EUROPEIAS - MAIO DE 2014

En tant que ressortissants européens, les Portugais peuvent s'inscrire sur les listes électorales complémentaires dans leur Mairie et voter à ces élections. Ils peuvent aussi être candidats en plus. C'est facile et rapide!

Atenção, com limite de inscrição a 31 de dezembro de 2013
Não perca mais tempo, inscreva-se na Mairie!

Enquanto cidadãos europeus, os Portugueses podem inscrever-se nas listas eleitorais complementares das respetivas Mairias e votar nestas eleições. Também podem ser candidatos àlegado uma lista de vereadores. É fácil e rápido!

Cuidado, o data limite para a inscrição é 31 de dezembro de 2013
Não perca mais tempo, inscreva-se na Mairie!





SORTEZ DE CHEZ VOUS

Le jeudi 17 octobre, 20h30

Concert de Ana Moura, Desfado, accompagnée par Ângelo Freire (guitare portugaise), Pedro Soares (guitare), André Moreira (contrebasse), João Gomes (clavier), Mário Costa (batterie et percussions). Salle des fêtes de Schiltigheim (67).

Le vendredi 18 octobre, 20h00

Concert de Fado avec Conceição Guadalupe, accompagnée par Manuel Corgas et Flaviano Ramos, dans le cadre de la «Rencontre Multi Thèmes», organisée par l'ACDP. Le Triplex, 40 rue Faidherbe, à Houilles (78). Infos: 06.86.00.45.72.

Le samedi 19 octobre, 20h30

Soirée fado avec buffet campagnard, avec le groupe «Tudo isto existe tudo isto é fado», organisée par l'Association culturelle portugaise de Courbevoie La Garenne. Salle Emilie Le Penec, Stade Jean Pierre Rives, 89-91 boulevard de Verdun, à Courbevoie (92). Infos: 06.12.38.56.35.

Le vendredi 25 octobre

Soirée dîner avec Alves de Oliveira, Joaquim Campos, Jenyfer Rainho, Maria Manuela et Conceição Sarmento, accompagnés par Manuel Miranda (guitare) et Pompeu Gomes (viola). Restaurant La Barraca, 90 rue Maxime Gorki, à Villejuif (94). Infos: 01.46.78.78.78.

CONCERTS

Le samedi 5 octobre

Spécial pop rock avec Hugo Manuel et Filipa Andreia. Restaurant Sinfonia, 132 avenue Henri Ginoux, à Montrouge (92). Infos: 01.46.56.70.04.

Le samedi 5 octobre, 21h00

Concert de l'Harmonie Municipale et du chœur d'hommes «Apaul'Hom» dans le cadre de la Semaine culturelle portugaise de l'Association France-Portugal, à la Cathédrale Sainte Marie, à Orlon Sainte Marie (64).

Les 19 et 20 octobre

11ème Festival International Guitar'Es-sonne & Salon des Luthiers 2013, dirigé par Quito de Sousa. Espace Jean Lurçat, Place du Maréchal Leclerc, à Juvisy-sur-Orge (91).

Le dimanche 20 octobre, 16h30

Concert acoustique 'Atlântico Tour' de Dan Inger dos Santos, avec Red Mitchell (guitare folk) et Patrick Ara (guitare basse). Participation spéciale de Teófilo Chantre. Organisé par l'Association Culturelle et Sportive des Portugais dans le cadre de la Rencontre Multi-thèmes au Le Triplex, 40 rue Faidherbe, à Houilles (78).

SPECTACLES

Le samedi 5 octobre, 20h30

Dîner-dansant organisé par le Centre Pastoral Portugais, animé par Célia Suzy, à la Salle Jean Vilar 2, 9 boulevard Héloïse, à Argenteuil (95). Infos: 06.72.26.23.44.

Le samedi 5 octobre, 20h00

Concours de chant Lusartist, suivi d'un spectacle de Jorge Ferreira, organisé par Créa Prod Music, avec la collaboration des Lusitanos de Mutzig. Salle du Dôme, à Mutzig (68). www.lusartist.com

Le samedi 5 octobre, 19h30

Repas avec Feijoada suivi d'un bal animé par l'artiste Alexandre Rocha, organisé par l'Association Sportive et Culturelle des Portugais d'Albi. Salle des Fêtes de Les-cure d'Albigeois (81). Infos: 05.63.45.22.30.

Le samedi 5 octobre

Dîner dansant avec José Malhoa, suivi d'un bal avec le groupe Enigma, organisé par l'Association franco-portugaise sportive et culturelle. Salle Pierre Martin, avenue du docteur Calmette, à Villeneuve-le-Roi (94). Infos: 06.80.87.44.50.

Le dimanche 6 octobre, 15h00

Spectacle avec Zé Amaro et ses danseuses, Carlos Pires et Sonya, suivi d'un bal animé par le groupe Energya, organisé par l'association Agora. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à Argenteuil (95). Infos: 06.24.25.79.27.

Le dimanche 6 octobre, 12h00

Repas avec Porco Assado no Espeto et des châtaignes, suivi d'une animation par le groupe "Art'Music", organisé par l'Association portugaise Flores de Estrelas. Salle des fêtes Pierre Tristani, à Miramas (13). Infos: 04.90.59.73.42.

Le samedi 12 octobre, 21h00

Spectacle avec Emanuel, suivi d'un bal animé par le groupe Hexagone, organisé par l'Amicale Franco-Portugaise de Clamart. Salle des Fêtes Municipale, Stade Municipal, place Hunebelle, à Clamart (92). Infos: 06.22.41.19.23.

Le dimanche 13 octobre, 15h00

Spectacle de Zé Amaro et Quina Barreiros. Salle Gérard Philipe, rue Marc Sanguier, à Sainte Geneviève-des-Bois (91).

Le samedi 19 octobre, 20h00

Spectacle de Norberto Ferreira et Banda Almeida. Salle Gallipattes, à Billère (64). Infos: 06.87.37.68.64.

Le samedi 19 octobre, 20h00

Repas avec de la morue, suivi d'un bal animé par l'artiste Jorge Alexandre, organisé par l'Association franco-portugaise de la région d'Albi. Salle de Fonvialane, route de Cordes, à Albi (81). Infos: 06.83.81.53.83.

Le dimanche 20 octobre, après-midi

Fête des Diplômés, Queima Paris 2013, organisée par l'association Cap Magellan avec le Tuna Académica de Lisboa. Au Mikado, 11 rue Lallier, à Paris 9. Infos: 01.79.35.11.00.

Le samedi 26 octobre, 21h00

Spectacle de Quim Barreiros et le groupe Kapa Negra, organisé par l'Association Culturelle Portugaise Alegria dos Emigrantes au Gymnase C. Besson, 3 boulevard de l'Europe, à Montfermeil (93). Infos: 01.43.88.71.40.

FOLKLORE

Le samedi 5 octobre

Festival de folklore organisé par le groupe O Ribatejo, avec les groupes O Ribatejo de Colmar, Groupe Folklorique Portugais de Berna (Suisse), Grupo de Danças e Cantares do Ribatejo de Heinsberg (Allemagne) et Rancho Cultural e Folclórico dos Portugueses de Mulhouse. Salle polyvalente, 3 rue du Malsbach, à Eguisheim (68). Infos: 03.89.24.58.82.

Le dimanche 6 octobre, 14h00

Festival de folklore organisé par Aldeias do Minho, avec les groupes Aldeias do Minho de Malakoff, Os Atlânticos de Créteil, Alegres do Norte d'Ivry-sur-Seine, Danças e Cantares do Alto

Minho de Paris 4 et Aldeias do Minho de Draveil. Salle des fêtes Jean Jaurès, 13 avenue Jean Jaurès, à Malakoff (92).

Le dimanche 6 octobre

Festival de folklore avec les groupes Lezirias do Ribatejo de Vincennes, Os Aventureiros de Thiais, Lembranças do Vouga d'Anthony, Sargaceiros da Apúlia de Pierrelaye et Juventude de Villeneuve-le-Roi, organisé par l'Association franco-portugaise sportive et culturelle. Salle Pierre Martin, avenue du docteur Calmette, à Villeneuve-le-Roi (94). Infos: 06.80.87.44.50.

Le dimanche 13 octobre, 12h00

Festival de folklore avec 5 groupes, organisé par l'Amicale Franco-Portugaise de Clamart, Groupe Amizade & Sorrisos. Salle des Fêtes Municipale, Stade Municipal, Place Hunebelle, à Clamart (92). Infos: 06.22.41.19.23.

Le dimanche 20 octobre

Premier Festival de folklore organisé par Os Dançarinos do Tâmega de Paris 12, avec la participation des groupes Amizade e Sorrisos de Clamart, AJP de Romainville, Flores do Norte de Ballancourt et Concertinas de Convergence 93 de Montreuil. Pâroisse Saint Louis de Vincennes, 23 rue Céline Robert, à Vincennes (94). Infos: 06.52.86.71.20. Entrée gratuite.

DIVERS

Le dimanche 13 octobre, 18h00

Messe en honneur de Notre Dame de Fátima, suivie d'une procession dans les rues de la ville. Eglise de Montesson, à Montesson (78). Infos: 06.21.79.37.06.

Les 18, 19 et 20 octobre

«Rencontre Multi Thèmes» organisée par l'ACDP et la ville de Houilles avec la participation de plusieurs artistes dont Agnès Pellerin, Altina Ribeiro, Frankelim Amaral, Irène Borges da Silva, Manuel da Silva, Manuel do Nascimento, Manuel Sousa Fonseca, la SALF et bien d'autres peintres, sculpteurs et artistes... Animations: Conceição Guadalupe (fado), Dan Inger dos Santos (pop rock), le groupe «Onda Nova» (bal) et Pastores da Serra (traditionnel). Le Triplex, 40 rue Faidherbe, à Houilles (78). 06.86.00.45.72.

ABONNEMENT

Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
7 avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris

LJ 143-II

Riscos com Alma
De Rogério do Carmo

*A importância não está naquilo que se é
Está naquilo que se tem!*

● PUB

● PUB

● PUB

Dona Isabel

Médium Vidente Portuguesa

DONS HEREDITÁRIOS

Sem afirmar que não há problema sem solução, eu pretendo poder ser-lhe muito útil.

Retiro bruxarias, invejas, blocagens, etc.

Proteção para o trabalho e contra inimigos.

Recebe sob consulta marcada nos seus gabinetes de:

Paris 17
Viry Chatillon (91)
Bagnole (93)

01.69.05.35.27
06.65.44.29.07

● PUB

Prof DRA

Paris 15

Grande famille de médium

Payement après résultats

Vous êtes trompé(e) ou trahi(e), vous voulez connaître la vérité.

Je trouve la solution et intervins immédiatement.

Harmonie du couple, séduction, amour, stress, maladie, travail, argent, désenouement.

Déplacement possible.

Tél.: 06.35.63.39.74
09.53.50.99.87



24 VOLS QUOTIDIENS

Destinations:

PORTO
LISBONNE
FARO
MADERE
AÇORES

Au départ de: PARIS, BORDEAUX,
LYON, MARSEILLE, NICE ET TOULOUSE



Réservez vos voyages pour le Portugal sur :

www.tap.fr



TAP PORTUGAL

à bras ouverts
de braços abertos.